

A 104

de	Gebrauchsanweisung Injektoroberkorb
cs	Návod k obsluze Injektorový horní koš
el	Οδηγίες χρήσης Πάνω κάنيτρο με εκτοξευτήρες
hu	Használati útmutató Injektoros felső kosár
ja	取扱説明書 上段インジェクターバスケット
pl	Instrukcja użytkowania Kosz górny iniekcyjny
ro	Instrucțiuni de utilizare Coș superior cu injector
ru	Инструкция по эксплуатации Верхняя инжекторная корзина
sk	Návod na použitie Injektorový horný kôš
tr	Kullanım Kılavuzu Enjektör üst sepeti

de	4
cs	18
el	32
hu	46
ja	60
pl	74
ro	88
ru	102
sk	116
tr	130
zh	144

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Anwendungsbeispiele	10
Trokardhülsen Ø 10 bis 20 mm	10
Trokare ohne Lumen	11
Handgriffe	12
Spülhülsen	12
Arbeitseinlagen	13
Optiken	13
Veres-Kanülen	14
Kleinteile	15
Kleinstteile	15
Messzugang für Spüldruckmessung	16

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Oberkorbs können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte in speziellen Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten aufbereitet werden. Hierzu sind die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Die Innenreinigung und -desinfektion mit angemessenem Standard ist nur bei hinreichend zerlegbaren Instrumenten und adäquater Nutzung der Düsen, Spülhülsen und Adapter möglich. Das Aufbereitungsergebnis der Instrumenteninnenbereiche ist ggf. einer besonderen, nicht nur visuellen, Prüfung zu unterziehen.

Der Injektoroberkorb A 104 ist für die maschinelle Aufbereitung von OP-Instrumentarium aus den Disziplinen MIC, Arthroskopie, und Urologie konzipiert.

Der Oberkorb ist in zwei Bereiche unterteilt:

- Auf der rechten Seite befindet sich eine Injektorleiste mit 11 Silikon-aufnahmen für Düsen und Spülhülsen zur Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten, wie Trokare, Kanülen und Schäfte von MIC-Instrumenten.
- Die linke Seite ist frei und kann mit Einsätzen und Siebschalen zur Aufbereitung von Instrumenten ohne Lumen bestückt werden.

Im Wasserzuflussrohr sind zudem mehrere Anschlüsse für Schlauchadapter, wie z. B. dem E 448 vorhanden. Nicht verwendete Anschlüsse müssen mit Blindschrauben E 362 verschlossen werden.

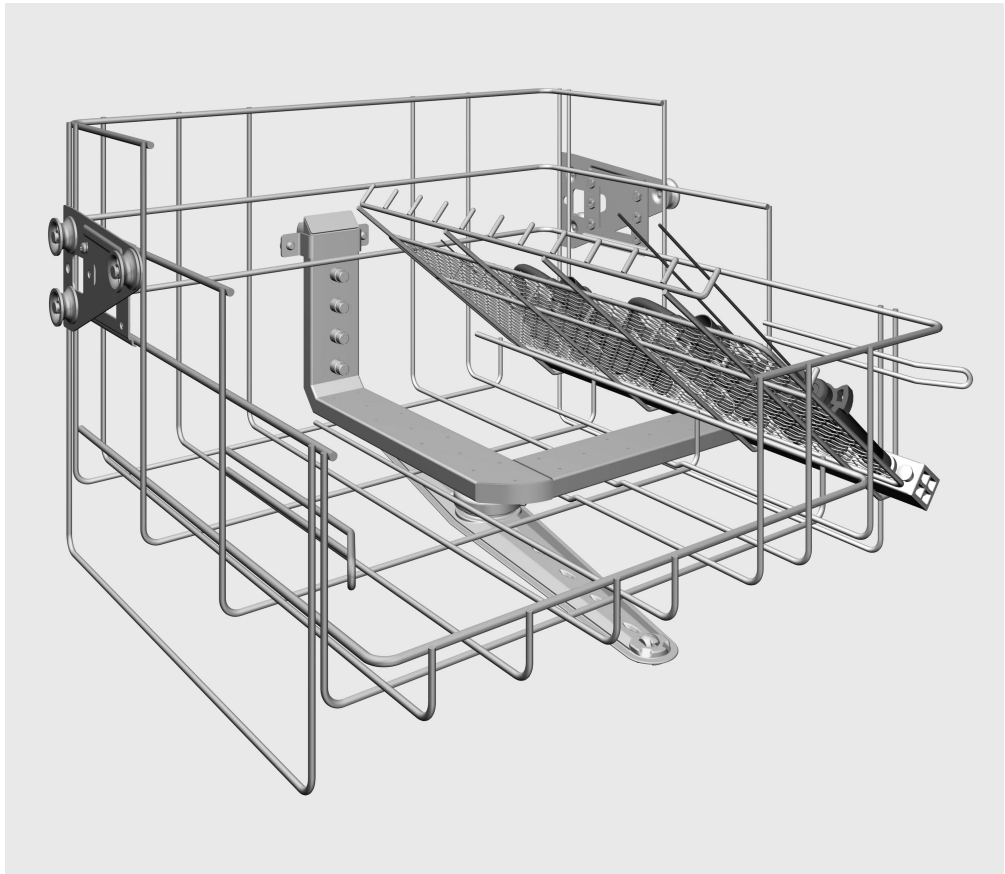
Der Oberkorb ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektoroberkorb A 104, Höhe 332 mm, Breite 528 mm, Tiefe 526 mm, Bestückungshöhe: 275 mm
- mit Sprüharmmagneten für die Sprüharmüberwachung

Im Lieferumfang enthalten

- 4 x E 362, Blindschraube
- 2 x E 442, Spülhülse für Instrumente mit Ø 4 - 8 mm, Länge 121 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 6 mm
- 2 x E 448, Silikonschlauch mit Luer-Lock-Adapter ♂ für Luer-Lock ♀, Länge 300 mm
- 1 x E 452, Injektordüse, Länge 60 mm, Ø 2,5 mm
- 1 x E 453, Injektordüse mit Halteklammer, Länge 100 mm, Ø 4 mm
- 1 x E 454, Injektordüse für Hohlkörperinstrumente mit Ø 10 bis 15 mm, z. B. Trokarhülsen, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 150 mm, Ø 8 mm
- 2 x Sprühdüse, Ø 2,5 mm
- 4 x Sprühdüse, Länge 30 mm, Ø 4 mm
- 4 x Trichter

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- E 441/1, Einsatz für Mikro-Instrumente, Höhe 60 mm, Breite 183 mm, Tiefe 284 mm
- E 449, Luer-Lock-Adapter ♂, ohne Steg, für Luer-Lock ♀
- E 451, Siebschale mit Deckel für Kleinteile, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm
- E 460, Einsatz für starre Optiken unterschiedlicher Länge, Höhe 53 mm, Breite 100 mm, Tiefe 430 mm
- E 464, Aufnahme für Injektordüse E 454 für Hohlkörperinstrumente mit Ø 20 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 65 mm, Ø 13 mm
- E 472, Klemmfeder für Injektordüsen Ø 4 mm
- E 473/2, Sieb mit Deckel für Kleinstteile, Höhe 85 mm, Breite 60 mm, Tiefe 60 mm
- E 499, Spülvorrichtung zur Aufbereitung von Saug- und Spülkanülen mit unterschiedlichen Anschlussformen sowie Veres-Kanülen

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Oberkorb benutzen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Oberkorb ist ausschließlich für die in der Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich. Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise. Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und eingesetzter Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen! Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

 Verletzungsgefahr durch Spülgut.

Bei der Beladung und der Entnahme des Spülguts besteht die Gefahr, sich an eventuell vorhandenen scharfen Kanten, Schneiden oder spitzen Enden zu verletzen.

Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

 Alle MIC-Instrumente müssen für die Aufbereitung nach den Angaben des Herstellers zerlegt werden.

Englumige nicht zerlegbare Schaftinstrumente müssen entsprechend den Angaben des Herstellers vorgereinigt werden.

Vor dem Einsetzen von Hohlkörperinstrumenten muss die Durchgängigkeit der Lumen oder Kanäle für die Spülflotte sichergestellt sein.

 Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.

Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.

Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Silikon aufnehmen in der Injektorleiste vollständig vorhanden und unversehrt?
- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen, Düsen und Trichter, fest in die Silikon aufnehmen eingesteckt?

 **Fehlende oder im Flüssigkeitsdurchtritt beschädigte Silikon aufnehmen müssen durch neue Silikon aufnehmen ersetzt werden. Erst dann darf der Wagen (der Korb, das Modul) wieder verwendet werden. Unter diesen Bedingungen standardisieren die Silikon aufnehmen den Spül Druck selbst.**

Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

- Ist der eingeschobene Korb richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?
- Kann der Sprüharm frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?

Anwendungsbeispiele

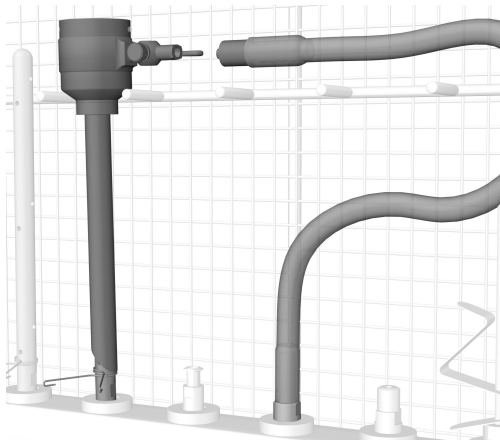
**Trokarhülsen Ø 10
bis 20 mm**



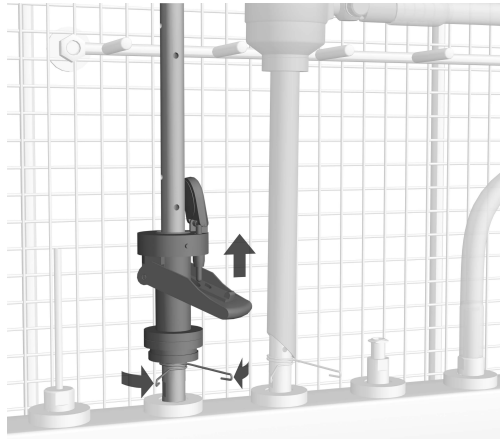
- Trokarhülsen zerlegen.

Die Kleinteile, wie z. B. Dichtungen oder abnehmbare Hähne, in einer verschließbaren Siebschale aufbereiten.

- Trokarhülsen mit Ø 10 bis 15 mm auf eine Düse E 454 stecken.
Für Trokarhülsen mit Ø 15 bis 20 mm die Düsenkombination E 464 und E 454 verwenden.
- Die Trokarhülse mit der Klemmfeder so positionieren, dass die Spülflotte kritische Bereiche wie den Ventilsitz durch die seitlichen Öffnungen der Düse erreicht.

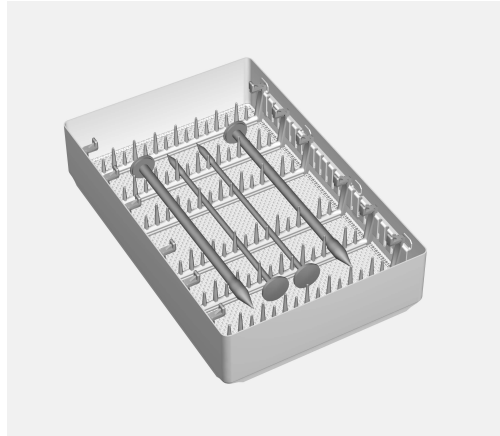


- Den seitlichen Anschluss der Trokarhülse mit einem Schlauchadapter E 448 verbinden.
- Den Schlauchadapter in die Injektorleiste stecken oder in einen Anschluss im Wasserzuflussrohr schrauben.



- Das Klappventil auf eine Injektordüse E 454 für Trokarhülsen oder E 453 mit Halteklammer stecken.
- Das Klappventil mit der Klemmfeder oder der Halteklammer so positionieren, dass die Spülflotte kritische Bereiche durch die seitlichen Öffnungen der Düse erreicht.

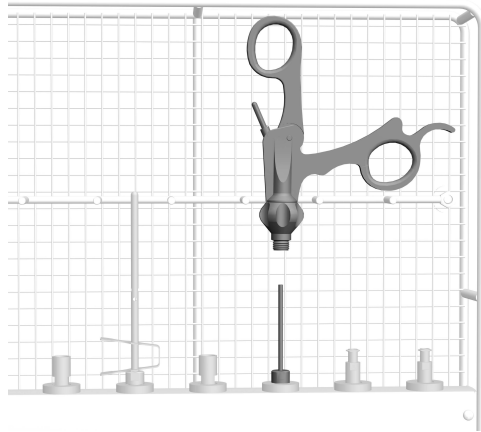
Trokare ohne Lumen



Trokare ohne Lumen oder Mikroinstrumente können in dem Einsatz E 441/1 aufbereitet werden.

- Die Trokare in die Stege drücken.
- Den Einsatz auf einen freien Platz eines Wagens bzw. Korbs stellen.

Handgriffe



- Kontaminierte Handgriffe auf eine Düse, z. B. E 452, aufstecken.

Spülhülsen

Die Spülhülsen E 442 sind für die Aufbereitung von Instrumenten mit Lumen und einem Aussendurchmesser unter 10 mm geeignet.

Schäfte und Arbeitseinlagen

- Schäfte von MIC-Instrumenten in Spülhülsen mit Kappe stecken.
- HF-Zangen und Elektroden mit dem Funktionsende nach unten in Spülhülsen mit Kappe stecken.

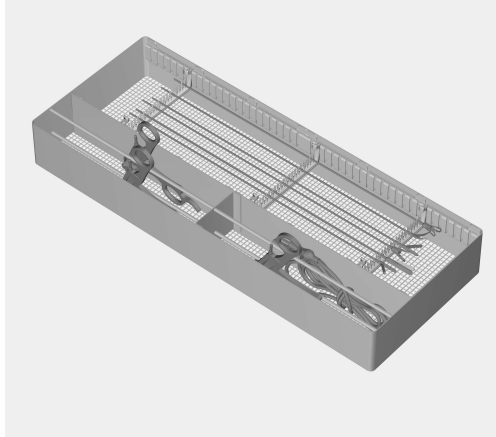
Nicht zerlegbare Schaftinstrumente

- Nicht zerlegbare Schaftinstrumente in eine Spülhülse stecken. Die Funktionsenden müssen geöffnet sein, dazu wenn nötig den Handgriff mit einer Klemmfeder E 472 offen halten. Seitliche Anschlüsse der Instrumente mit einem Schlauchadapter E 448 verbinden. Den Schlauchadapter mit einer Silikonaufnahme bzw. mit einem Schraubansatz in der Injektorleiste verbinden.

Trokardorne mit Lumen

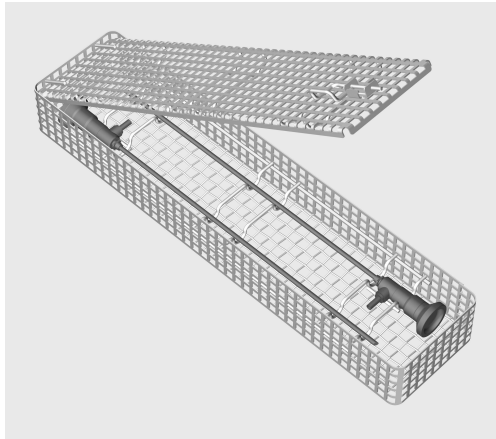
- Trokardorne mit Lumen in Spülhülsen stecken.
- Trokarhülsen mit Ø unter 10 mm in Spülhülsen stecken. Den seitlichen Anschluss mit einem Schlauchadapter E 448 verbinden. Den Schlauchadapter mit einer Silikonaufnahme bzw. mit einem Schraubansatz in der Injektorleiste verbinden.

Arbeitseinlagen



Arbeitseinlagen, HF-Kabel und gering verschmutzte Handgriffe können in dem Einsatz E 457 aufbereitet werden. Dem Einsatz liegt eine separate Gebrauchsanweisung bei.

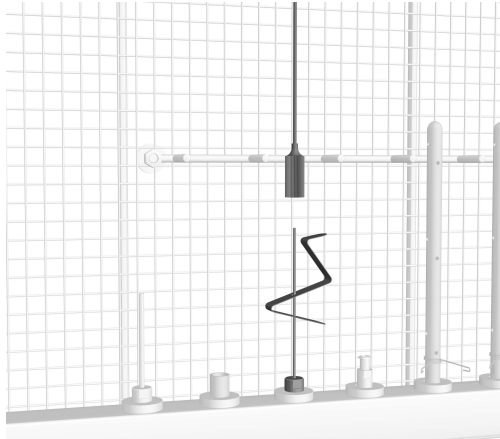
Optiken



⚠ Um sie vor mechanischen Schäden zu bewahren, dürfen Optiken nur in den Einsätzen der Optikhersteller oder dem Spezialeinsatz E 460 aufbereitet werden. Die Optiken müssen von ihrem Hersteller als maschinell aufbereitbar deklariert sein.

- Den Einsatz auf einen freien Platz des Beladungsträgers stellen.

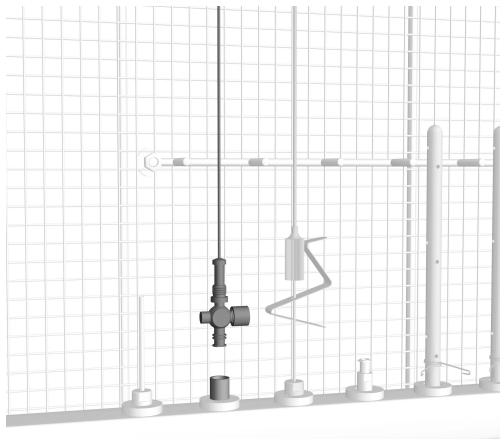
Veres-Kanülen



- Veres-Kanülen zerlegen.
- Den äußeren Teil der Veres-Kanülen auf eine Düse E 453 mit Klemmfeder E 472 aufsetzen.

Das obere Ende der Veres-Kanüle wird von der Drahtauflage gehalten.

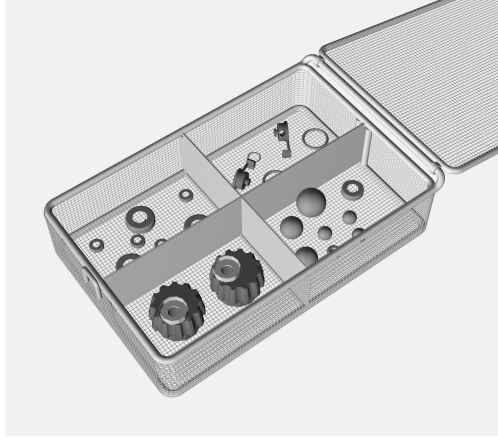
Alternativ kann auch eine Spülvorrichtung E 499 verwendet werden.



- Den inneren Teil der Veres-Kanüle in einen Luer-Lock Adapter ♂ schrauben, der Hahn muss geöffnet sein.

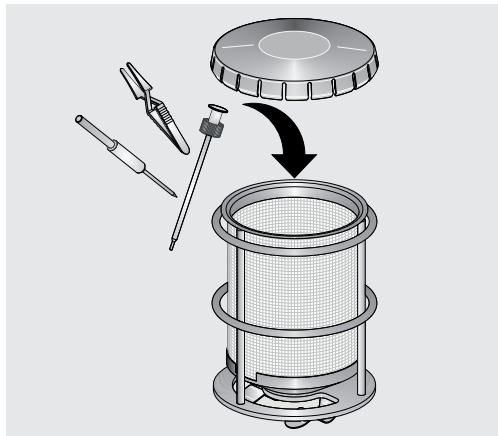
Das obere Ende der Veres-Kanüle wird von der Drahtauflage gehalten.

Kleinteile



- Kleinteile wie Dichtungen, Hähne usw. in verschließbaren Siebschalen aufbereiten, z. B. E 451.
- Die verschlossenen Siebschalen auf einen freien Platz in den Beladungsträger stellen.

Kleinstteile



- Kleinstteile, die durch die Maschen der Siebschalen oder den Spalt zwischen Siebschale und Deckel heraus gespült werden können, in einem besonders feinmaschigen Einsatz aufbereiten, z B. E 473/2. Dem Einsatz liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Messzugang für Spüldruckmessung

Die vorderste Silikonaufnahme in der Injektorleiste dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spül-
druck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

Upozornění k návodu	18
Stanovený účel	19
Dotazy a technické problémy	19
Součásti dodávky	20
Příslušenství k dokoupení.....	21
Likvidace obalového materiálu	21
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	22
Technika používání	23
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	23
Příklady použití.....	24
Pouzdra trokarů Ø 10 až 20 mm	24
Trokary bez dutin.....	25
Rukojeti	26
Mycí pouzdra	26
Pracovní vložky	27
Optické nástroje.....	27
Veressovy kanyly.....	28
Drobné díly	29
Nejdrobnější díly	29
Přístup pro měření mycího tlaku	30

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto horního koše lze strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu ve speciálních mycích a dezinfekčních přístrojích Miele. Je přitom nutné respektovat návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Vnitřní čištění a dezinfekce v přiměřeném standardu jsou možné jen u dostatečně rozložitelných nástrojů a při odpovídajícím využití trysek, mycích pouzder a adaptérů. Výsledek přípravy vnitřních částí nástrojů je případně nutno podrobit zvláštní kontrole, ne pouze vizuální.

Injektorový horní koš A 104 je koncipován pro strojovou přípravu operačního instrumentária z oborů MIC, artroskopie a urologie.

Horní koš je rozdělený do dvou oblastí:

- Na pravé straně je umístěná injektorová lišta s 11 silikonovými držáky pro trysky a mycí pouzdra k přípravě dutých nástrojů jako trokarů, kanyl a hřídelí MIC nástrojů.
- Levá strana je volná a lze ji osadit nástavci a síťovými miskami pro přípravu nástrojů bez dutin.

V přívodní trubce vody je navíc několik přípojek pro hadicové adaptéry jako např. E 448. Nepoužité přípojky musí být uzavřeny zaslepovacími šrouby E 362.

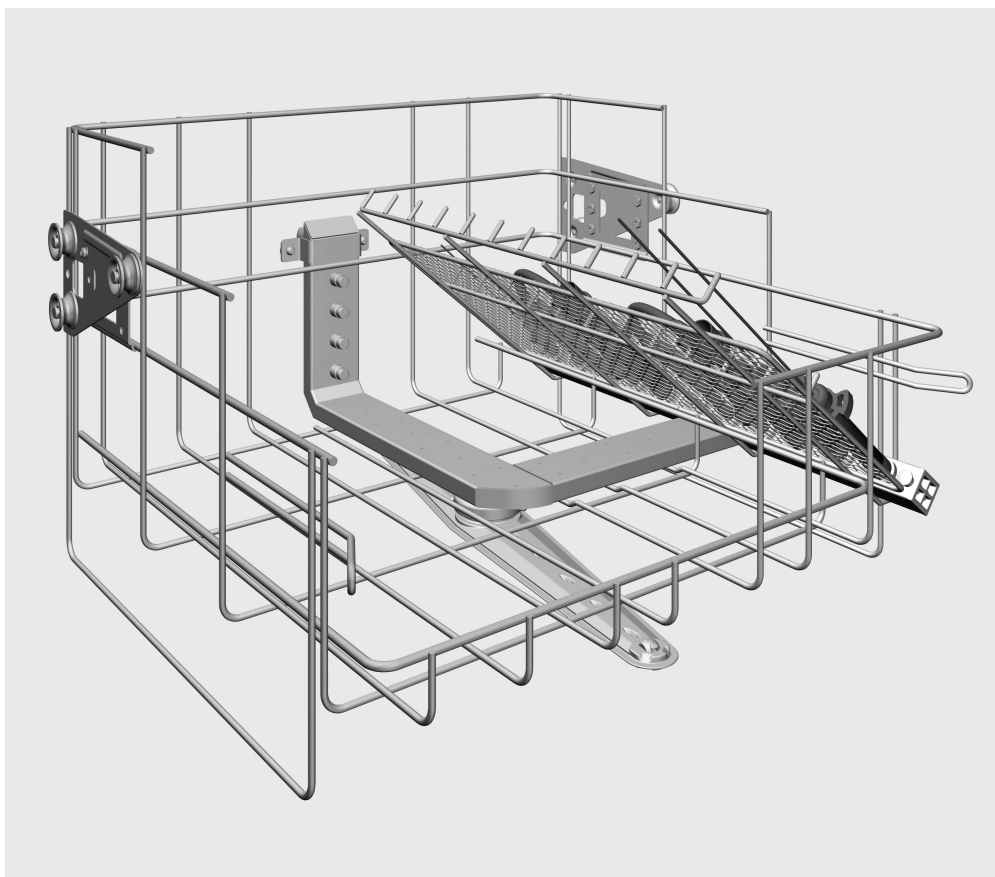
Horní koš lze nasadit do těchto mycích automatů:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obra-
cejte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k ob-
sluze svého mycího automatu nebo na adrese
www.miele-professional.com.



- injektorový horní koš A 104, výška 332 mm, šířka 528 mm, hloubka 526 mm, výška osazení: 275 mm
- s magnety ostříkovacích ramen pro kontrolu ostříkovacích ramen.

Obsah dodávky

- 4 x E 362, zaslepovací šroub
- 2 x E 442, mycí pouzdro pro nástroje s Ø 4–8 mm, délkou 121 mm, Ø 11 mm, víčko s otvorem Ø 6 mm
- 2 x E 448, silikonová hadice s adaptérem Luer-Lock ♂ pro Luer-Lock ♀, délka 300 mm
- 1 x E 452, injektorová tryska, délka 60 mm, Ø 2,5 mm
- 1 x E 453, injektorová tryska s přidržovací svorkou, délka 100 mm, Ø 4 mm
- 1 x E 454, injektorová tryska pro duté nástroje s Ø 10 až 15 mm, např. pouzdra trokarů, s pružinou pro výškové nastavení, délka 150 mm, Ø 8 mm
- 2 x tryska, Ø 2,5 mm
- 4 x tryska, délka 30 mm, Ø 4 mm
- 4 x trychtýř

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- E 441/1, nástavec pro mikronástroje, výška 60 mm, šířka 183 mm, hloubka 284 mm
- E 449, adaptér Luer-Lock ♂, bez zarážky, pro Luer-Lock ♀
- E 451, síťová miska s víkem na drobné díly, výška 55 mm, šířka 150 mm, hloubka 255 mm
- E 460, nástavec pro tuhé optické nástroje různé délky, výška 53 mm, šířka 100 mm, hloubka 430 mm
- E 464, držák pro injektorovou trysku E 454 pro duté nástroje o Ø 20 mm, s pružinou pro výškové nastavení, délka 65 mm, Ø 13 mm
- E 472, upínací pružina pro injektorové trysky Ø 4 mm
- E 473/2, síto s víkem na nejdrobnější díly, výška 85 mm, šířka 60 mm, hloubka 60 mm
- E 499, mycí zařízení pro přípravu odsávacích a mycích kanyl s různými tvary přípojek a Veressových kanyl

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než tento horní koš budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

► Horní koš je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.

Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.

► Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.

► Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

► Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitou procesní chemií musí být přizpůsobený jakosti materiálu mytých předmětů.

► Aby se duté instrumenty bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly zevnitř, musí být připojeny příslušnými držáky příp. tryskami k injektorovým lištám. Připoje se v průběhu programu nesmí uvolnit!

Po každém provedení programu se přesvědčte, že se neuvolnily připoje.

► Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

Miele neručí za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Nebezpečí poranění mytými předměty.

Při plnění a vyjímání mytých předmětů hrozí nebezpečí poranění na případných ostrých hranách, ostřích nebo špičatých koncích. Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem opačně.

⚠ Všechny MIC nástroje musí být pro přípravu rozebrány podle údajů výrobce.

Úzkohrdlé, nerozebíratelné hřídelové nástroje musí být předčištěny podle údajů výrobce.

Před nasazením dutých nástrojů musí být zajištěna průchodnost dutin nebo kanálů pro mycí lázeň.

⚠ Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečné dezinfekce.

Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z mycího zařízení, nejsou zevnitř dostatečně dezinfikovány.

Pokud se myté předměty během přípravy uvolnily z mycího zařízení, musíte je připravit ještě jednou.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

- Jsou v injektorové liště přítomny všechny silikonové držáky a jsou neporušené?
- Jsou mycí zařízení jako např. mycí pouzdra, trysky a trychtýře pevně zastrčené do silikonových držáků?

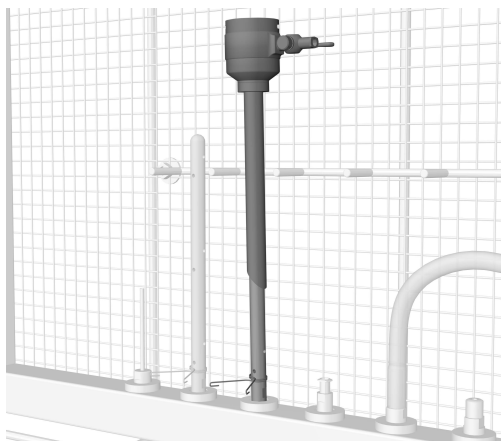
⚠ Chybějící nebo v průchodu pro kapalinu poškozené silikonové držáky musí být nahrazeny novými silikonovými držáky. Teprve pak se může vozík (koš, modul) opět používat. Za těchto podmínek standardizují silikonové držáky mycí tlak samy.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

- Je zasunutý koš správně napojený na rozvod vody mycího automatu?
- Může se volně otáčet ostřikovací rameno?
- Nejsou ucpané trysky ostřikovacích ramen?

Příklady použití

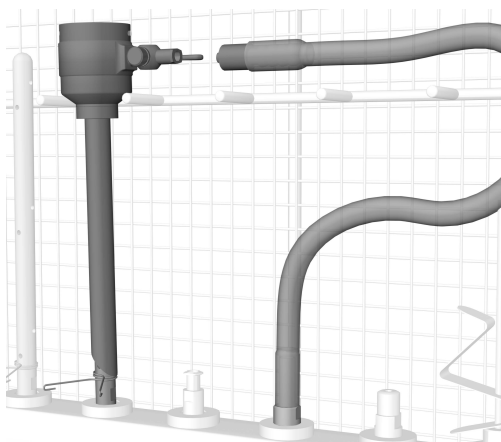
Pouzdra trokarů Ø 10 až 20 mm



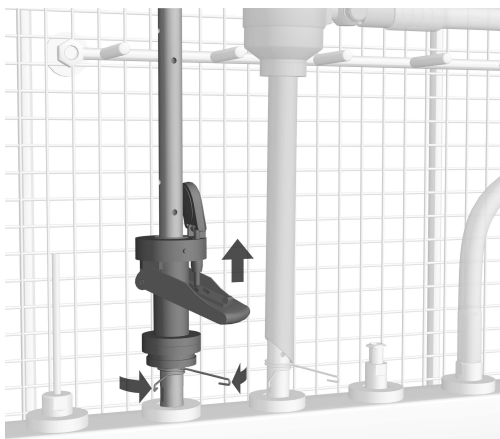
- Pouzdra trokarů rozeberte.

Drobné díly jako např. těsnění nebo odnímatelné kohoutky připravujte v uzavíratelné síťové misce.

- Pouzdra trokarů s Ø 10 až 15 mm nasadíte na trysku E 454. Pro pouzdra trokarů s Ø 15 až 20 mm používejte kombinaci trysek E 464 a E 454.
- Pouzdro trokaru s upínací pružinou umístěte tak, aby se mycí lázeň bočními otvory trysky dostala ke kritickým oblastem, jako je sedlo ventilu.

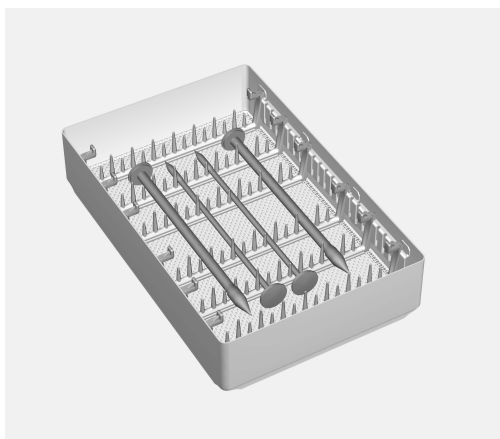


- Spojte boční přípojku pouzdra trokaru s hadicovým adaptérem E 448.
- Zašroubujte hadicový adaptér do injektorové lišty nebo do některé přípojky v přívodní trubce vody.



- Nasadíte klapkový ventil na jednu injektorovou trysku E 454 pro pouzdra trokarů nebo E 453 s přidržovací svorkou.
- Klapkový ventil s upínací pružinou nebo přidržovací svorkou umístíte tak, aby se mycí lázeň bočními otvory trysky dostala ke kritickým oblastem.

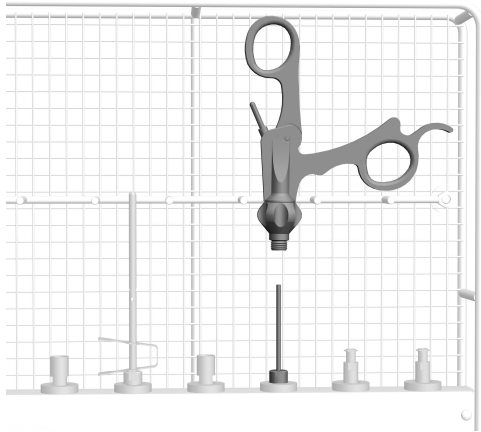
Trokary bez dutin



Trokary bez dutin nebo mikronástroje se mohou připravovat v nástavci E 441/1.

- Zatlačte trokary do přepážek.
- Postavte nástavec na volné místo vozíku nebo koše.

Rukojeti



- Nasadíte kontaminované rukojeti na trysku, např. E 452.

Mycí pouzdra

Mycí pouzdra E 442 jsou vhodná pro přípravu nástrojů s dutinami a vnějším průměrem menším než 10 mm.

Hřídele a pracovní vložky

- Hřídele MIC nástrojů zasouvejte do mycích pouzder se zátkou.
- VF kleště a elektrody zasouvejte funkčním koncem směrem dolů do mycích pouzder se zátkou.

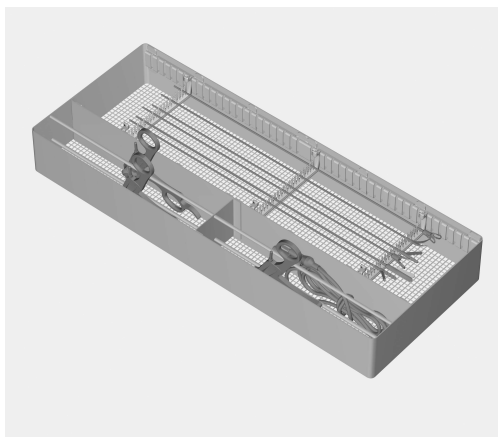
Nerozebíratelné hřídelové nástroje

- Nerozebíratelné hřídelové nástroje zasuněte do mycího pouzdra. Funkční konce musí být otevřené, za tím účelem v případě potřeby udržujte rukojeť otevřenou pomocí upínací pružiny E 472. Boční přípojky nástrojů spojte s hadicovým adaptérem E 448. Hadicový adaptér spojte se silikonovým držákem příp. šroubovacím nástavcem v injektorové liště.

Trny trokarů s dutinami

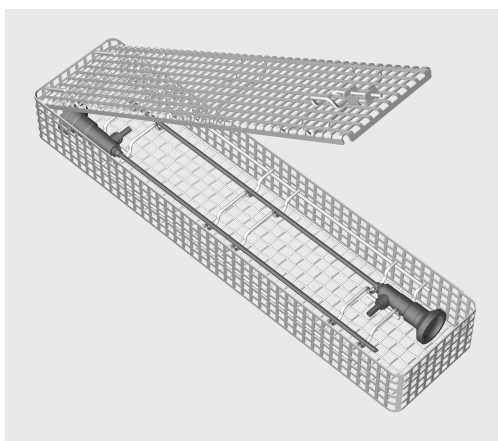
- Trny trokarů s dutinami zasouvejte do mycích pouzder.
- Pouzdra trokarů s Ø pod 10 mm zasouvejte do mycích pouzder. Boční přípojku spojte s hadicovým adaptérem E 448. Hadicový adaptér spojte se silikonovým držákem příp. šroubovacím nástavcem v injektorové liště.

Pracovní vložky



Pracovní vložky, VF kabel a málo znečištěné rukojeti se mohou připravovat v nástavci E 457. K nástavci je přiložen zvláštní návod k obsluze.

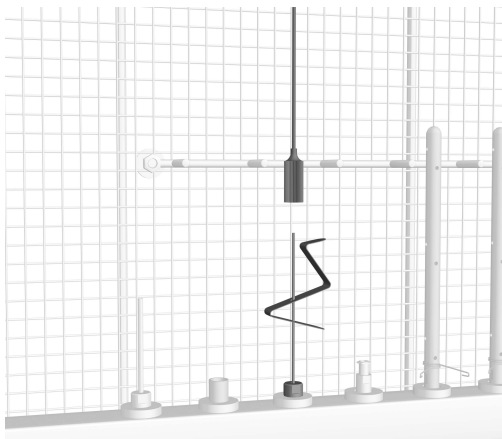
Optické nástroje



⚠ Optické nástroje se smí připravovat pouze v nástavcích výrobců optických nástrojů nebo ve speciálním nástavci E 460, aby byly zajištěné před mechanickým poškozením. Optické nástroje musí být svým výrobcem deklarovány jako vhodné pro strojovou přípravu.

- Nástavec postavte na volné místo mycího koše.

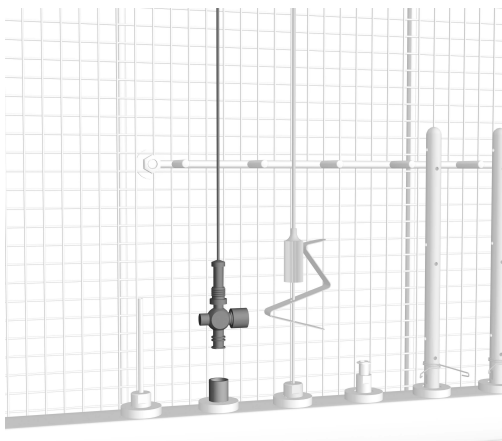
Veressovy kanyly



- Veressovy kanyly rozeberte.
- Vnější díl Veressových kanyl nasadte na trysku E 453 s upínací pružinou E 472.

Horní konec Veressovy kanyly je přidržován drátěnou opěrou.

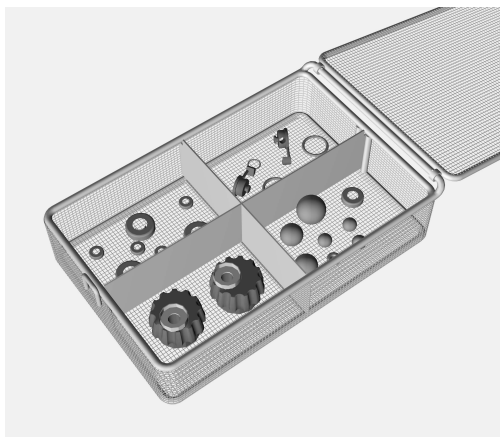
Alternativně se může používat také mycí zařízení E 499.



- Vnitřní díl Veressovy kanyly zašroubujte do Luer-Lock adaptéru ♂, kohoutek musí být otevřený.

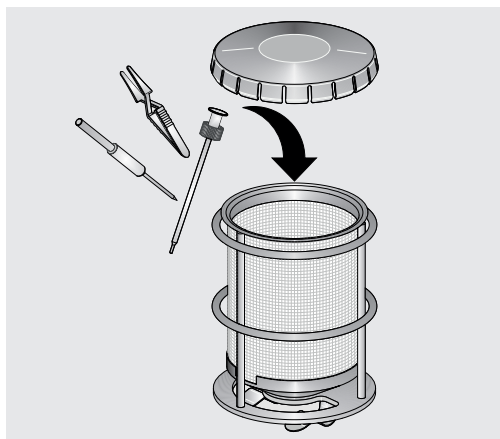
Horní konec Veressovy kanyly je přidržován drátěnou opěrou.

Drobné díly



- Drobné díly jako těsnění, kohoutky atd. připravujte v uzavíratelných síťových miskách, např. E 451.
- Uzavřené síťové misky postavte na volné místo do mycího koše.

Nejdrobnější díly



- Nejdrobnější díly, které by mohly být vypláchnuty oky síťových misek nebo štěrbinou mezi síťovou miskou a víkem, připravujte ve zvláštním nástavci s jemnými oky, např. E 473/2.

K nástavci je přiložen vlastní návod k obsluze.

Přístup pro měření mycího tlaku

Silikonový držák úplně vpředu na injektorové liště slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

Υποδείξεις οδηγιών.....	32
Σκοπός.....	33
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	33
Περιεχόμενα συσκευασίας	34
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	35
Αξιοποίηση της συσκευασίας	35
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	36
Τεχνική εφαρμογή.....	37
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	37
Παραδείγματα εφαρμογής.....	38
Θήκες τροκάρ Ø 10 έως 20 mm	38
Τροκάρ χωρίς κοιλότητες	39
Χειρολαβές	40
Κύλινδροι πλύσης	40
Ένθετα εργασίας.....	41
Φακοί.....	41
Βελόνες veress	42
Μικρά εξαρτήματα.....	43
Πολύ μικρά εξαρτήματα	43
Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης	44

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Αυτό το πάνω κάνιστρο διευκολύνει τον μηχανικό καθαρισμό επανακαθαριζόμενων ιατροτεχνολογικών προϊόντων σε ειδικές Miele συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Ο καθαρισμός και απολύμανση εσωτερικά με τα κατάλληλα πρότυπα είναι δυνατοί με επαρκώς αποσυναρμολογούμενα εργαλεία και επαρκή χρήση των ακροφυσίων, των θηκών ξεβγάλματος και των ανταπτόρων. Το αποτέλεσμα του καθαρισμού των εσωτερικών περιοχών των εργαλείων θα πρέπει κατά περίπτωση να ελεγχθεί με ειδικό τρόπο και όχι μόνο οπτικά.

Το πάνω κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 104 έχει σχεδιαστεί για το μηχανικό καθαρισμό εργαλείων χειρουργείου από τους τομείς της ελάχιστα επεμβατικής χειρουργικής (MIC), της αρθροσκόπησης και της ουρολογίας.

Το πάνω κάνιστρο χωρίζεται σε δύο τομείς:

- Στη δεξιά πλευρά υπάρχει μία δοκός με εκτοξευτήρες με 11 υποδοχές σιλικόνης για ακροφύσια και κυλίνδρους πλύσης για τον καθαρισμό κοίλων εργαλείων, όπως τροκάρ, σωληνίσκοι και στελέχη εργαλείων MIC.
- Η αριστερή πλευρά είναι ελεύθερη και μπορεί να εφοδιαστεί με θήκες και δικτυωτά συρτάρια για τον καθαρισμό εργαλείων χωρίς κοιλότητες.

Στο σωλήνα παροχής νερού υπάρχουν περισσότερες συνδέσεις για αντάπτορες σωλήνα, όπως π.χ. στο E 448. Μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις πρέπει να κλείνουν τυφλές βίδες E 362.

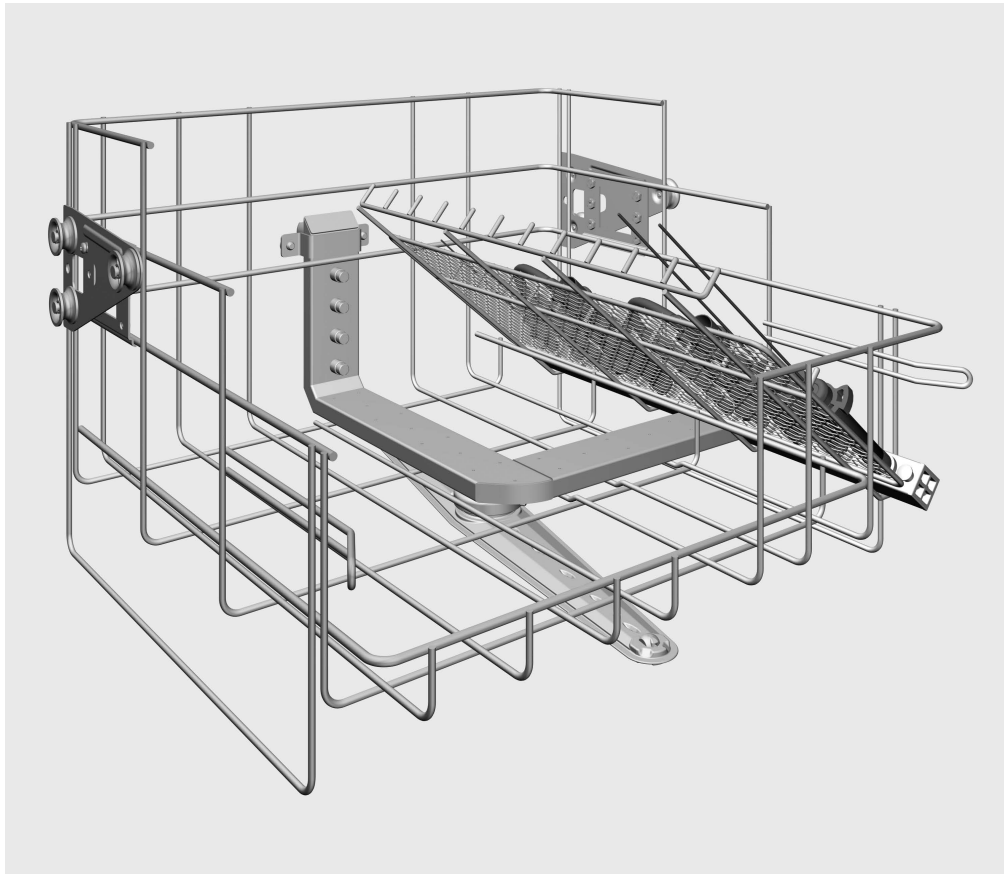
Το πάνω κάνιστρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Πάνω κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 104, ύψος 332 mm, πλάτος 528 mm, βάθος 526 mm,
Ύψος εφοδιαζόμενου εξοπλισμού: 275 mm
- με μαγνήτες βραχίονα ψεκασμού για την παρακολούθηση των βραχιόνων ψεκασμού.

Στη συσκευασία περιέχονται

- 4 x E 362, τυφλή βίδα
- 2 x E 442, θήκη πλύσης για εργαλεία με Ø 4 - 8 mm, μήκος 121 mm, Ø 11 mm, καπάκι με άνοιγμα Ø 6 mm
- 2 x E 448, σωληνάκι σιλικόνης με αρσενικό αντάπτορα luer lock ♂ για luer lock ♀, μήκος 300 mm
- 1 x E 452, ακροφύσιο εγχυτήρα, μήκος 60 mm, Ø 2,5 mm
- 1 x E 453, ακροφύσιο εκτοξευτήρα με κλιπς συγκράτησης, μήκος 100 mm, Ø 4 mm
- 1 x E 454, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για κοίλα εργαλεία με Ø 10 έως 15 mm, π.χ. κυλίνδρους τροκάρ, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 150 mm, Ø 8 mm
- 2 x ακροφύσιο ψεκασμού, Ø 2,5 mm
- 4 x ακροφύσιο ψεκασμού, μήκος 30 mm, Ø 4 mm
- 4 x χωνί

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- E 441/1, θήκη για μικροεργαλεία, ύψος 60 mm, πλάτος 183 mm, βάθος 284 mm
- E 449, αντάπτορας Luer Lock ♂, χωρίς στήριγμα, για Luer Lock ♀
- E 451, δικτυωτό συρτάρι με καπάκι για μικρά εξαρτήματα, ύψος 55 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 255 mm
- E 460, θήκη για άκαμπτους φακούς διαφορετικού μήκους, ύψος 53 mm, πλάτος 100 mm, βάθος 430 mm
- E 464, υποδοχή για ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 για κοίλα εργαλεία με Ø 20 mm, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 65 mm, Ø 13 mm
- E 472, λεπιδωτό ελατήριο για ακροφύσια εκτοξευτήρα Ø 4 mm
- E 473/2, κόσκινο με καπάκι για μικροσκοπικά μέρη, ύψος 85 mm, πλάτος 60 mm, βάθος 60 mm
- E 499, διάταξη πλύσης για τον καθαρισμό σωλινίσκων αναρρόφησης και πλύσης με διαφορετικά σχήματα σύνδεσης καθώς και βελόνες veress

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το επάνω κάνιστρο.

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠️ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

► Το πάνω κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτό δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.

► Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.

► Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

► Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.

Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.

► Το πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και τα χημικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται πρέπει να ενδείκνυνται για τα χαρακτηριστικά των υλικών των εργαλείων προς πλύση.

► Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος!

Ελέγχετε μετά από κάθε διεξαγωγή προγράμματος ότι οι συνδέσεις δεν έχουν ξεβιδωθεί.

► Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.

Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

 Κίνδυνος τραυματισμού από εργαλεία.

Κατά την τοποθέτηση και την αφαίρεση των εργαλείων, υπάρχει ενδεχομένως κίνδυνος τραυματισμού από υπάρχουσες αιχμηρές άκρες, κομμένα ή μυτερά άκρα.

Για να διατηρηθεί ο κίνδυνος τραυματισμού κατά το δυνατό μικρότερος, η τοποθέτηση στις θήκες πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση τους αντίστοιχα αντίστροφα.

 Όλα τα εργαλεία MIC πρέπει να αποσυναρμολογηθούν για τον καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Ενδοσκοπικές, μη αποσυναρμολογούμενες λαβίδες πρέπει προηγουμένως να καθαριστούν σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Πριν την τοποθέτηση κοίλων εργαλείων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού σε κοιλότητες και κανάλια.

 Κίνδυνος λοιμώξεων λόγω ανεπαρκούς απολύμανσης.

Εργαλεία, τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, δεν έχουν απολυμανθεί επαρκώς από μέσα.

Εάν τα εργαλεία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλες οι υποδοχές σιλικόνης στη δοκό εκτοξευτήρων και δεν έχουν υποστεί φθορές.
- Βεβαιωθείτε ότι οι διατάξεις πλύσης όπως π.χ. κύλινδροι πλύσης, ακροφύσια και χωνιά έχουν τοποθετηθεί σταθερά στις υποδοχές σιλικόνης.

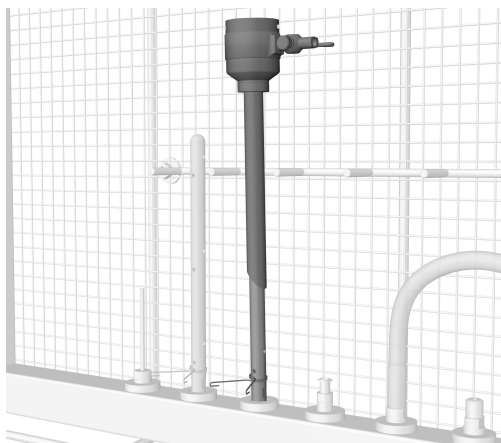
 Υποδοχές οι οποίες λείπουν ή έχουν υποστεί ζημιά στο στόμιο υγρού θα πρέπει να αντικατασταθούν από καινούργιες. Μόνο τότε επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί και πάλι το ειδικό συρόμενο κάνιστρο (κάνιστρο, μονάδα). Υπό αυτές τις συνθήκες, οι υποδοχές σιλικόνης τυποποιούν οι ίδιες την πίεση πλύσης.

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί καμία διάταξη πλύσης, όπως π.χ. ακροφύσια, αντάπτορες ή κύλινδροι πλύσης, η οποία έχει υποστεί ζημιά.

- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο κάνιστρο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;
- Μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα ο βραχίονας ψεκασμού;
- Είναι τα ακροφύσια του βραχίονα ψεκασμού ελεύθερα, χωρίς μπλοκαρίσματα;

Παραδείγματα εφαρμογής

Θήκες τροκάρ Ø
10 έως 20 mm



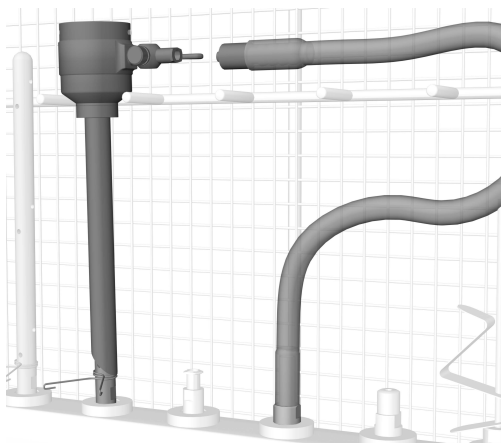
- Αποσυναρμολόγηση θηκών τροκάρ.

Καθαρίζετε τα μικρά εξαρτήματα όπως π.χ. μονώσεις ή αφαιρούμενες στρόφιγγες, σε ένα δικτυωτό συρτάρι με σύστημα κλεισίματος.

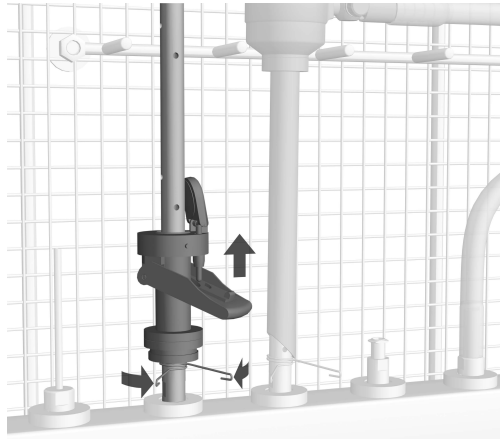
- Τοποθετείτε τις θήκες τροκάρ με Ø 10 έως 15 mm σε ένα ακροφύσιο E 454.

Για θήκες τροκάρ με Ø 15 έως 20 mm χρησιμοποιείτε το συνδυασμό ακροφυσίων E 464 και E 454.

- Τοποθετείτε τη θήκη τροκάρ με το λεπιδωτό ελατήριο κατά τρόπο ώστε οι ακτίνες νερού να φτάνουν σημαντικές περιοχές όπως τη βάση της βαλβίδας μέσω των πλαϊνών ανοιγμάτων των ακροφυσίων.

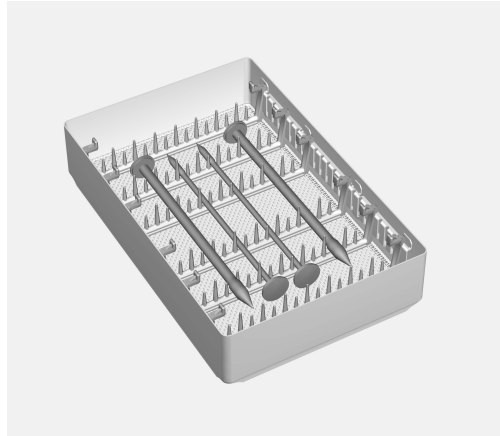


- Συνδέετε την πλευρική σύνδεση των θηκών τροκάρ με έναν αντάπτορα σωλήνα E 448.
- Τοποθετείτε τον αντάπτορα σωλήνα στη δοκό εκτοξευτήρων ή τον βιδώνετε σε μία σύνδεση στο σωλήνα παροχής νερού.



- Τοποθετείτε το κλαπέτο σε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 για θήκες τροκάρ ή E 453 με κλιπς συγκράτησης.
- Τοποθετείτε το κλαπέτο με το λεπιδωτό ελατήριο ή το κλιπς συγκράτησης κατά τρόπο ώστε οι ακτίνες νερού να φτάνουν σημαντικές περιοχές μέσω των πλαϊνών ανοιγμάτων των ακροφυσίων.

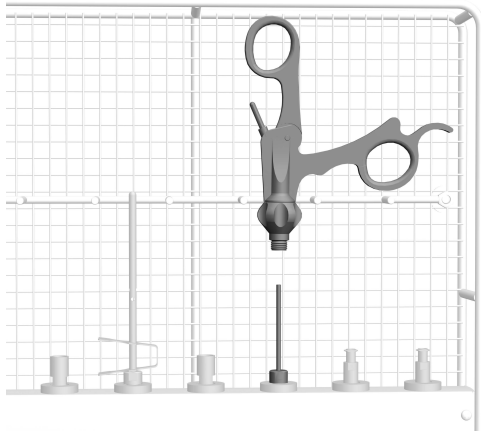
Τροκάρ χωρίς κοιλότητες



Τα τροκάρ χωρίς κοιλότητες ή μικροεργαλεία μπορούν να καθαριστούν στη θήκη E 441/1.

- Πιέζετε τα τροκάρ στους συνδέσμους.
- Τοποθετείτε τη θήκη σε κάποιο ελεύθερο μέρος ενός ειδικού συρόμενου κάνιστρου (βαγονέτου) ή κάνιστρου.

Χειρολαβές



- Τοποθετείτε τις μολυσμένες χειρολαβές σε ένα ακροφύσιο, π.χ. E 452.

Κύλινδροι πλύσης

Οι κύλινδροι πλύσης E 442 είναι κατάλληλοι για τον καθαρισμό εργαλείων με κοιλότητες και μία εξωτερική διάμετρο μικρότερη των 10 mm.

Λαβίδες και ένθετα εργασίας

- Τοποθετείτε τις λαβίδες των εργαλείων της MIC σε κυλίνδρους πλύσης με καπάκι.
- Τοποθετείτε τις λαβίδες υψηλής συχνότητας και τα ηλεκτρόδια με το άκρο λειτουργίας προς τα κάτω σε κυλίνδρους πλύσης με καπάκι.

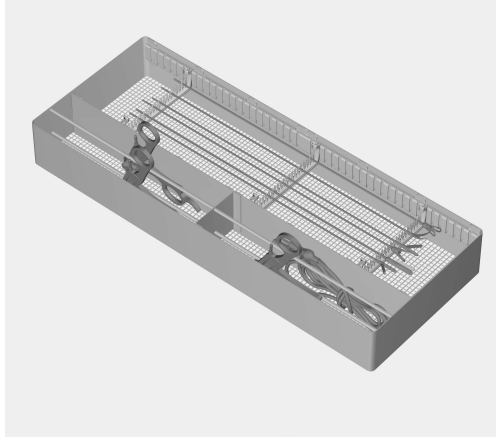
Λαβίδες μη αποσυναρμολογούμενες

- Τοποθετείτε τις μη συναρμολογούμενες λαβίδες σε έναν κύλινδρο πλύσης. Τα άκρα λειτουργίας πρέπει να είναι ανοιχτά, επιπλέον αν είναι απαραίτητο διατηρείτε ανοιχτή τη χειρολαβή με ένα λεπιδωτό ελατήριο E 472.
Συνδέετε πλευρικές συνδέσεις των εργαλείων με έναν αντάπτορα σωλήνα E 448. Συνδέετε τον αντάπτορα σωλήνα με μία υποδοχή σιλικόνης ή με μία βιδωτή βάση στη δοκό εκτοξευτήρα.

Τροκάρ με κοιλότητες

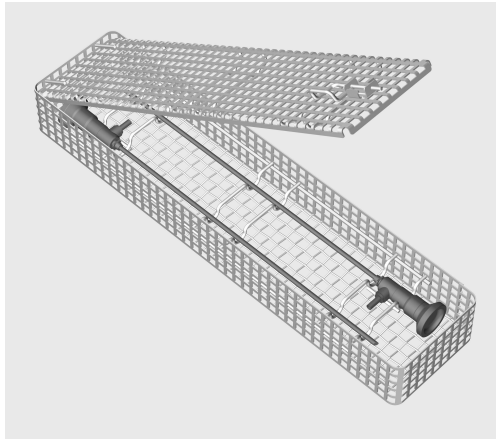
- Τοποθετείτε τα τροκάρ με κοιλότητες σε κυλίνδρους πλύσης
- Τοποθετείτε κυλίνδρους τροκάρ με $\varnothing$ μικρότερη από 10 mm σε κυλίνδρους πλύσης. Συνδέετε την πλευρική σύνδεση με έναν αντάπτορα σωλήνα E 448. Συνδέετε τον αντάπτορα σωλήνα με μία υποδοχή σιλικόνης ή με μία βιδωτή βάση στη δοκό εκτοξευτήρα.

Ένθετα εργασίας



Ένθετα εργασίας, καλώδια υψηλής συχνότητας και ελαφρώς λερωμένες χειρολαβές μπορούν να καθαριστούν στη θήκη E 457. Υπάρχουν χωριστές οδηγίες χρήσης για τη θήκη.

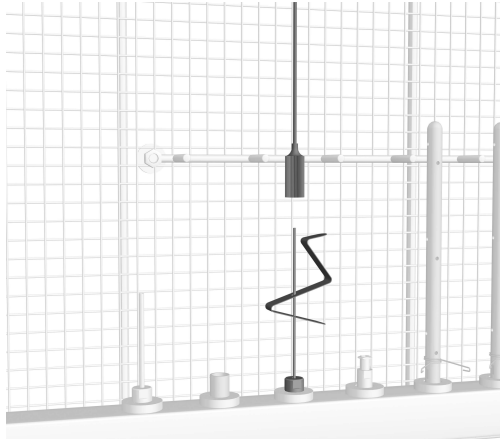
Φακοί



⚠ Για την προστασία τους από μηχανικές ζημιές, οι φακοί μπορούν να καθαρίζονται-απολυμαίνονται μόνο στα ένθετα του κατασκευαστή των οπτικών ή στα ειδικά ένθετα E 460. Οι φακοί πρέπει να δηλώνονται από τον κατασκευαστή τους ως κατάλληλοι για μηχανική επεξεργασία.

- Τοποθετήστε το ένθετο σε έναν ελεύθερο χώρο στον φορέα σκευών.

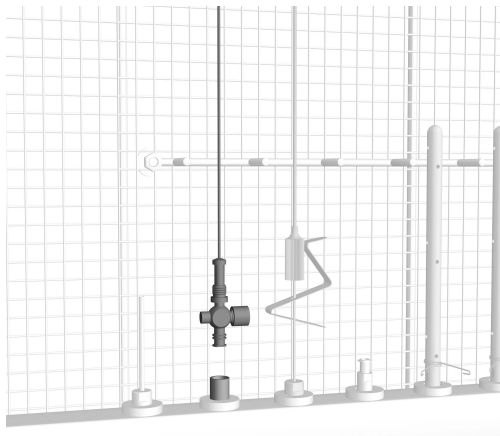
Βελόνες veress



- Αποσυναρμολογείτε τις βελόνες veress.
- Τοποθετείτε το εξωτερικό τμήμα των βελονών veress σε ένα ακροφύσιο E 453 με λεπιδωτό ελατήριο E 472.

Το άνω άκρο της βελόνας veress συγκρατείται από το συρμάτινο στήριγμα.

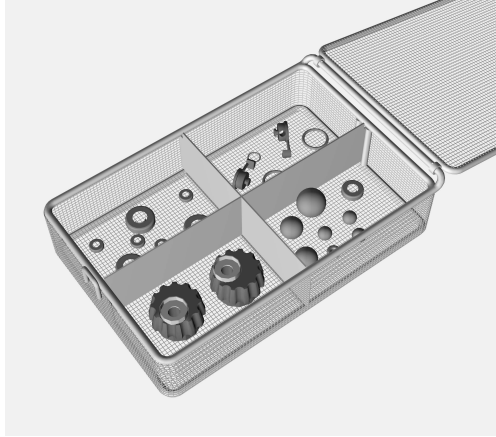
Εναλλακτικά μπορεί να χρησιμοποιηθεί και μία διάταξη πλύσης E 499.



- Βιδώνετε το εσωτερικό τμήμα των βελόνων veress σε έναν αντάπτορα Luer Lock ♂, η στρόφιγγα πρέπει να είναι ανοιχτή.

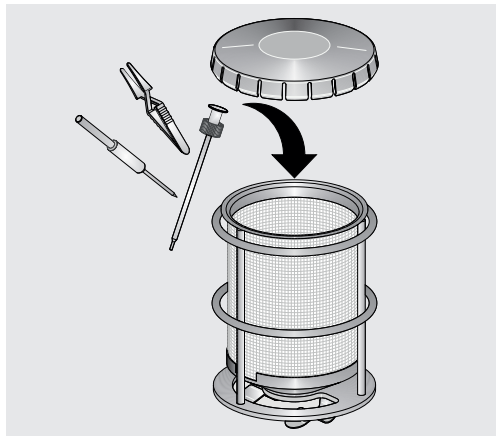
Το άνω άκρο της βελόνας veress συγκρατείται από το συρμάτινο στήριγμα.

Μικρά εξαρτήματα



- Καθαρισμός-απολύμανση μικρών εξαρτημάτων, όπως φλάντζες, βρύσες κ.λπ. σε σφραγιζόμενα δικτυωτά συρτάρια, π.χ. E 451.
- Τοποθετήστε τα σφραγισμένα δικτυωτά συρτάρια σε έναν ελεύθερο χώρο στον φορέα σκευών.

Πολύ μικρά εξαρτήματα



- Καθαρισμός-απολύμανση πολύ μικρών εξαρτημάτων που μπορούν να εκπλυθούν μέσω του πλέγματος των δικτυωτών συρταριών ή του διάκενου μεταξύ του δικτυωτού συρταριού και του καπακιού σε ένα ένθετο με ιδιαίτερα λεπτό πλέγμα, π.χ. E 473/2.

Η συγκεκριμένη προσθήκη διαθέτει ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης

Η μπροστινή υποδοχή σιλικόνης στη δοκό εκτοξευτήρων εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883 μπορεί σε αυτή την είσοδο να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

Útmutatások a leíráshoz	46
Célmeghatározás	47
Kérdések és műszaki problémák	47
Szállítási csomag	48
Utólag vásárolható tartozékok	49
A csomagolóanyag megsemmisítése	49
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	50
Alkalmazástechnika	51
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	51
Alkalmazási példák	52
Trokárhüvelyek Ø 10–20 mm	52
Trokárok lumen nélkül.....	53
Fogantyúk.....	54
Öblítő hüvelyek	54
Munkabetétek	55
Optikák	55
Veress-kanülok.....	56
Kis eszközök	57
Apró eszközök	57
Az öblítési nyomás mérési pontja	58

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

A felső kosárnak a segítségével a géppel előkészíthető orvostechnikai eszközök egy speciális Miele tisztító- és fertőtlenítő készülékben készíthetők elő. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító és fertőtlenítő készülékek használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

A megfelelő szabványok szerinti belső tisztítás és fertőtlenítés csak megfelelően szétszedhető eszközök esetén, a fúvókák, öblítőhüvelyek és adapterek adekvát használata mellett lehetséges. A műszerek belsőjének felkészítési eredményét adott esetben különleges, nem csak vizuális, ellenőrzésnek kell alávetni.

A(z) A 104 injektoros felső kosarat a minimálisan invazív műtétek, az arthroszkópia és az urológia szakterületek sebészeti műszerkészleteinek előkészítésére tervezték.

A felső kosár két részre van felosztva:

- A jobb oldalon található egy injektor sor 11 szilikontartóval a fúvókákhoz és öblítő hüvelyekhez az olyan üreges eszközök előkészítéséhez, mint pl. a minimálisan invazív sebészeti eszközök trokárjai, kanüljei és szárai.
- A bal oldal szabad és ide betéteket és szitatálakat tehet a lumen nélküli műszerek előkészítéséhez.

A vízbefolyócsőben ezen kívül több csatlakozó található a tömlő adapterhez mint pl. E 448. A nem használt csatlakozókat vakdugókkal E 362 kell lezárni.

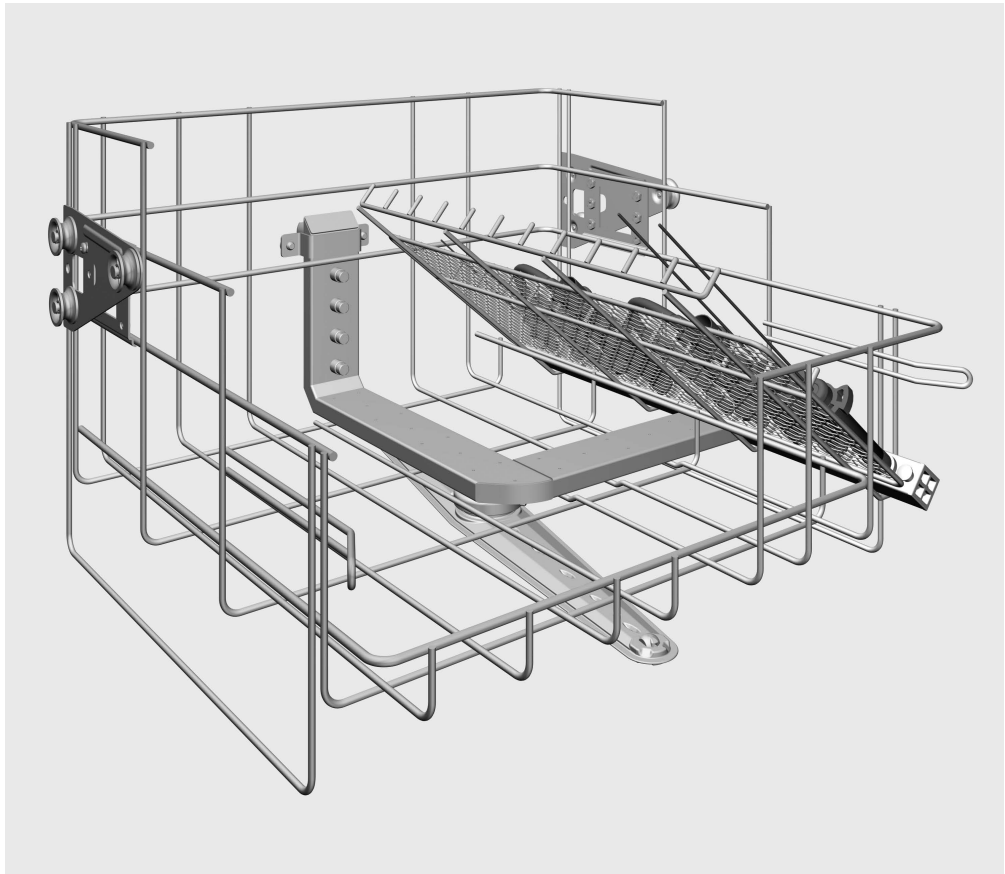
A felső kosár a következő tisztító automatákba helyezhető be:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítőautomatát tisztítóautomatának nevezzük. Az előkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha az előkészítendő orvostechnikai eszközöket nem határoztuk meg pontosabban.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.



- Injektoros felső kosár A 104, magasság 332 mm, szélesség 528 mm, mélység 526 mm, berakodási magasság: 275 mm
- szórókar mágnesekkel a szórókar felügyelet számára.

A szállítási csomag tartalmazza:

- 4 x E 362, vakdugó
- 2 x E 442, öblítő hüvely Ø 4–8 mm-es műszerekhez, hosszúság 121 mm, Ø 11 mm, sapka Ø 6 mm nyílással
- 2 x E 448, szilikoncső ♂ Luer-Lock adapterrel ♀ Luer-Lock adapterhez, hosszúság 300 mm
- 1 x E 452, injektorfúvóka, hosszúság 60 mm, Ø 2,5 mm
- 1 x E 453, injektorfúvóka rögzítőbilinccsel, hossz 100 mm, Ø 4 mm
- 1 x E 454, injektorfúvóka üreges eszközök számára, Ø 10–15 mm, pl. trokár hüvelyek számára rugós magasságállítással, hossz 150 mm, Ø 8 mm
- 2 x szórófúvóka, Ø 2,5 mm
- 4 x szórófúvóka, hosszúság 30 mm, Ø 4 mm
- 4 x tölcsér

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- E 441/1, betét mikro műszerekhez, magasság 60 mm, szélesség 183 mm, mélység 284 mm
- E 449, Luer-Lock-adapter ♂, híd nélkül, Luer-Lock-hoz ♀
- E 451szitatál fedéllel a kis alkatrészekhez, magasság 55 mm, szélesség 150 mm, mélység 255 mm
- E 460, betét különféle hosszúságú merev optikákhoz, magasság 53 mm, szélesség 100 mm, mélység 430 mm
- E 464, befogó injektor E 454 fúvóka számára üreges testű, 20 mm átmérőjű műszerek számára rugós magasságállítással, hosszúság 65 mm, Ø 13 mm
- E 472, szorítórugó Ø 4 mm injektorfúvókákhoz
- E 473/2, szita fedéllel apró tárgyak számára, magasság 85 mm, szélesség 60 mm, mélység 60 mm
- E 499, öblítőkészülék különböző csatlakozóformákkal ellátott szívó- és öblítő kanülök, valamint Veres-kanülök előkészítéséhez

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjaa a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

A felső kosár használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► A felső kosár kizárólag a használati útmutatóban felsorolt felhasználási területeken használható. Az alkatrészeket, mint például a fúvókákat, csak Miele tartozékokkal vagy a gyártó eredeti pótalkatrészeivel szabad helyettesíteni. Semmilyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett, és ezek veszélyesek is lehetnek.

A Miele nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy hibás kezelésből eredő károkért.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.

► Az első használat előtt az új kocsikat és kosarakat a tisztító automataban mosogatnivaló nélkül át kell mosni.

► Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.

Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.

► Az alkalmazni kívánt, termikus fertőtlenítéssel járó előkészítési programot és a használni kívánt folyamatvegyszert a mosogatnivaló anyagminőségéhez kell igazítani.

► Az üreges eszközök biztonságos belső tisztításához és fertőtlenítéséhez azokat megfelelő befogókkal, vagy fúvókákkal kell az injektorlécekre csatlakoztatni. A csatlakozások nem mozdulhatnak el a programlefutás alatt!

Ellenőrizze minden programlefutást követően, hogy a csatlakozások nem mozdultak-e el.

► Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

⚠ A tisztítandó eszközök sérülést okozhatnak.
A tisztítandó eszközök betöltésekor és kivételekor fennáll a sérülésveszély az éles szélek, vágóélek vagy hegyes végek miatt.
A sérülési kockázat lehetőség szerinti alacsony szinten tartásához a berakodást hátulról előre, míg a kivételt ennek megfelelően fordított sorrendben kell végezni.

⚠ Valamennyi minimálisan invazív sebészeti eszközt az előkészítéshez a gyártó információi szerint kell szétszerelni.
A nehezen átjárható, nem szétszedhető tengelyes műszereket a gyártó információi szerint kell előtisztítani.

Az üreges eszközök behelyezése előtt a csövek vagy csatornák mosogatóvíz általi átjárhatóságát biztosítani kell.

⚠ Fertőzésveszély a nem megfelelő fertőtlenítés következtében.
Azok az eszközök, amelyeket az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdultak, nincsenek megfelelően fertőtlenítve.
Ha egy eszköz az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdult, azt még egyszer elő kell készíteni.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

- Az injektor sorban a szilikontartók teljes mértékben rendelkezésre állnak és sértetlenek?
- Az öblítőberendezések, mint pl. az öblítő hüvelyek, fúvókák és tölcsek, stabilan vannak behelyezve a szilikontartókba?

⚠ A hiányzó, vagy a folyadékáteresztés szempontjából sérült szilikontartókat új szilikontartókkal kell helyettesíteni. A kocsi (a kosár, a modul) csak ezt követően használható ismét. Ilyen körülmények között a szilikontartók maguk szabványosítják az öblítési nyomást.

Ne használjon sérült öblítőberendezéseket, például fúvókákat, adaptereket vagy öblítő hüvelyeket.

- A behelyezett kosár megfelelően van csatlakoztatva a tisztítógép víz-csatlakozásához?
- A mosogatókar szabadon tud forogni?
- Nincsenek a mosogatókar fúvókák eltömődve?

Alkalmazási példák

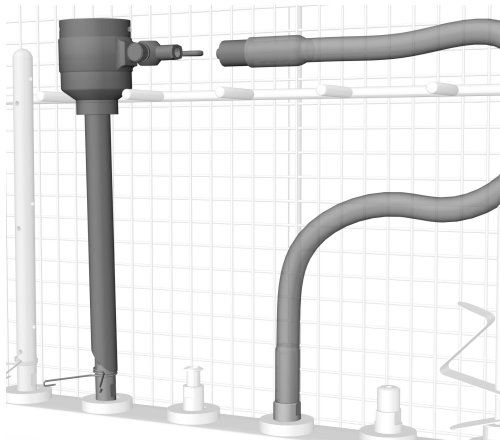
Trokárhüvelyek Ø 10–20 mm



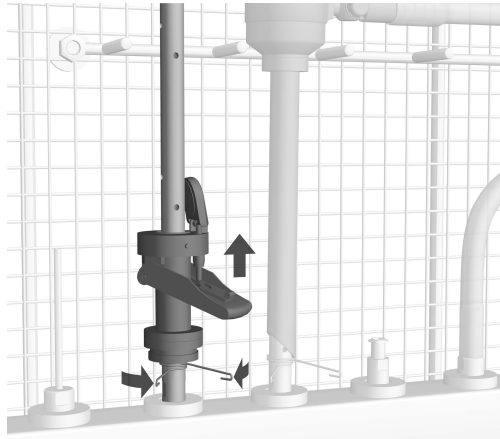
- Trokárhüvelyek szétszerelése.

A kis eszközöket, mint pl. tömítések vagy levehető csapok, egy zárható szitatálban készítse elő.

- A Ø 10–15 mm-es trokárhüvelyeket helyezze egy fűvókára E 454.
- A Ø 15–20 mm-es trokárhüvelyekhez használja a(z) E 464 és E 454 fűvókakombinációt.
- A trokárhüvelyt a szorítórugóval úgy kell elhelyezni, hogy a mosóvíz a fűvóka oldalsó nyílásán keresztül elérje az olyan kritikus területeket, mint a szelepfészek.

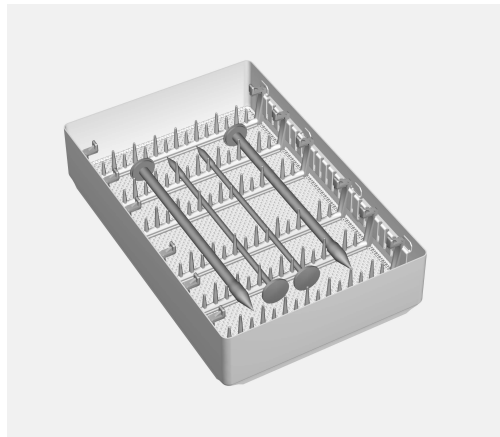


- A trokárhüvely oldalsó csatlakozóját csatlakoztassa egy tömlő adapterrel E 448.
- Helyezze a tömlő adaptert az injektor sorba vagy csavarozza egy csatlakozásra a vízbevezető csőben.



- Helyezze a visszacsapó szelepet egy a torkárhüvelyek E 454 injektorfúvókára vagy E 453 egy rögzítőkapoccsal.
- A visszacsapó szelepet a szorítórugóval vagy a rögzítőkapoccsal úgy kell elhelyezni, hogy a mosóvíz a fúvóka oldalsó nyílásán keresztül elérje a kritikus területeket.

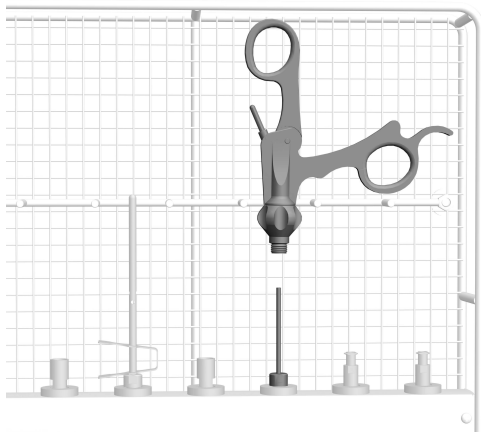
Trokárok lumen nélkül



A lumen nélküli trokárok vagy a mikroműszerek a betétben E 441/1 készíthetők elő.

- Nyomja a trokárokat a hidakba.
- Helyezze a betétet egy kocsi vagy kosár szabad területére.

Fogantyúk



- Helyezze fel a szennyezett fogantyúkat egy fúvókára, pl. E 452.

Öblítő hüvelyek

Az öblítő hüvelyek E 442 a lumennel és 10 mm alatti külső átmérővel rendelkező üreges eszközök előkészítésére alkalmasak.

Tengelyek és munkabetétek

- A minimálisan invazív sebészeti eszközök tengelyeit helyezze a zárókupakkal ellátott öblítő hüvelyekbe.
- A HF-fogókat és az elektródákat a funkcionális végükkel lefelé helyezze a zárókupakkal ellátott öblítő hüvelyekbe.

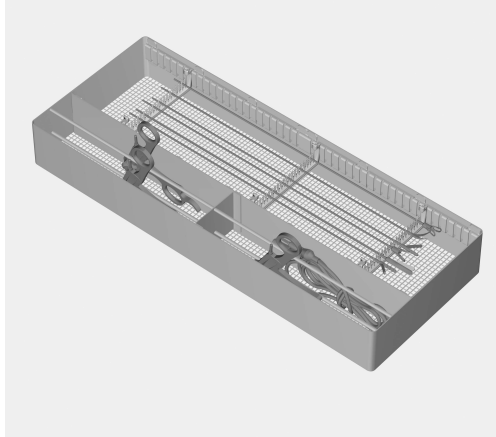
Nem szétszedhető tengelyes műszerek

- A nem szétszedhető tengelyes műszereket helyezze egy öblítő hüvelybe. A funkcionális végüknek nyitva kell lenniük, ehhez, ha szükséges a fogantyút egy szorító rugóval E 472 tartsa nyitva. A műszerek oldalsó csatlakozóit csatlakoztassa egy tömlő adapterrel E 448. A tömlő adaptert egy szilikontartóval, ill. egy csavaros rögzítéssel csatlakoztassa az injektor sorhoz.

Trokártüskék lumennel

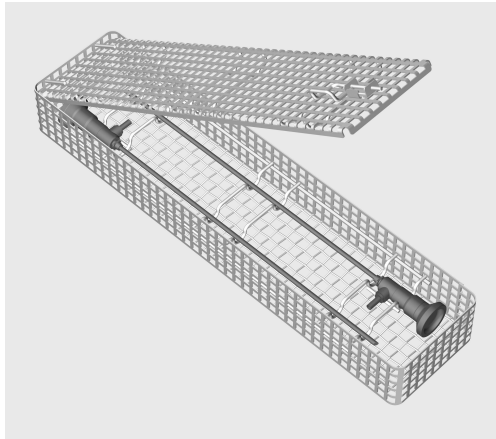
- A lumennel ellátott trokártüskéket helyezze az öblítő hüvelybe.
- A 10 mm-t el nem érő átmérőjű trokárhüvelyeket helyezze az öblítő hüvelybe. Az oldalsó csatlakozót csatlakoztassa egy tömlő adapterrel E 448. A tömlő adaptert egy szilikontartóval, ill. egy csavaros rögzítéssel csatlakoztassa az injektor sorhoz.

Munkabetétek



A munkabetétek, a HF-kábelek és az enyhén szennyezett fogantyúk a(z) E 457 betétben készíthetők elő. A betéthez saját használati útmutató van mellékelve.

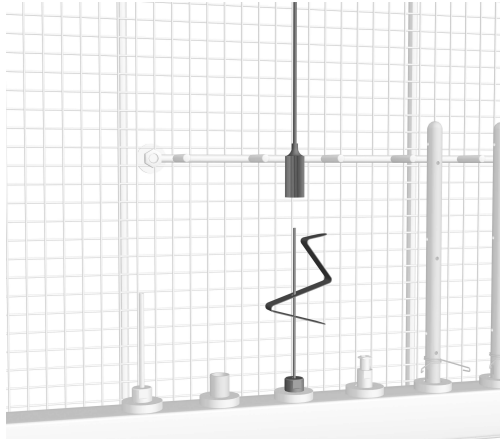
Optikák



⚠ A mechanikus sérülésektől történő megóvás érdekében az optikák csak az optikagyártó betétjeiben vagy a(z) E 460 speciális betétben készíthetők elő. Az optikáknak a gyártó által gépi előkészítésre alkalmasnak nyilvánítottaknak kell lenniük.

- Helyezze a betétet egy kocsira vagy a teherhordó szabad területére.

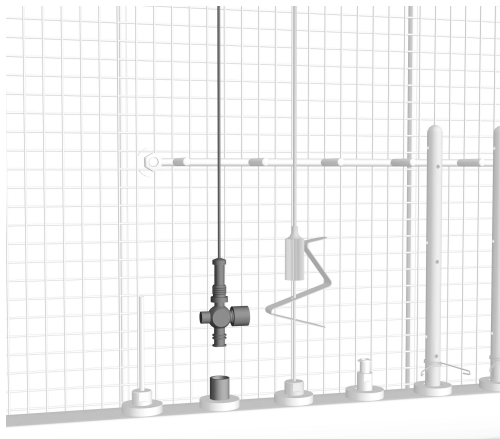
Veress-kanülok



- Szerelje szét a Veress-kanüloket.
- A Veress-kanül külső részét helyezze fel egy fúvókára E 453 szorító rugóval E 472.

A Veress-kanül felső végét egy huzalos tartó tartja.

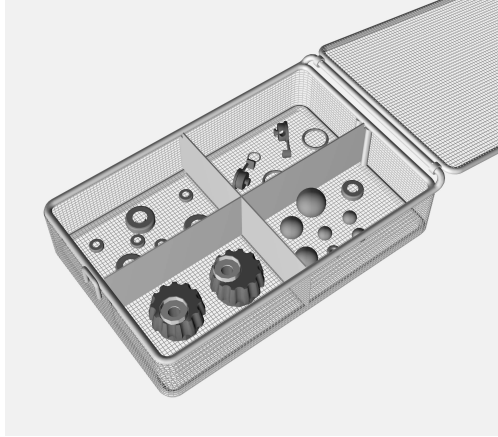
Alternatívaként egy E 499 öblítő berendezés is használható.



- A Veress-kanül belső részét csavarozza egy Luer-Lock adapterbe ♂, a csapnak nyitva kell lennie.

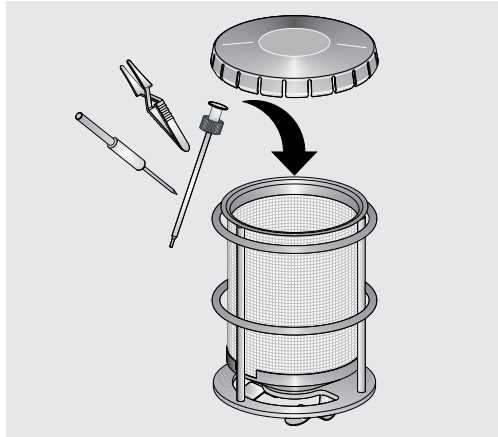
A Veress-kanül felső végét egy huzalos tartó tartja.

Kis eszközök



- A kis eszközöket, mint pl. tömítések, csapok, egy zárható szitatálban készítse elő, pl. E 451.
- A zárt szitatálakat helyezze a teherhordó egy szabad részére.

Apró eszközök



- Az olyan apró eszközöket, amelyek a szitatálak hálóján vagy a szitatál és a fedél közötti résen kiöblítésre kerülhetnek, különösen finom hálókcal ellátott betétben készítse elő, pl. E 473/2.

A betéthez saját használati útmutató van mellékelve.

Az öblítési nyomás mérési pontja

Az injektor sorban a legelől lévő szilikontartó az öblítési nyomás mérési pontjául szolgál. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítmény-ellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő öblítő készüléket egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

本説明書に関する注意事項	60
使用用途	61
ご質問および技術的な問題	61
付属品	62
オプションのアクセサリ	63
梱包材の廃棄	63
警告と安全に関する注意事項	64
アプリケーション分野	65
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	65
使用例	66
トロカールスリーブ Ø 10-20 mm.....	66
内腔のない トロカール	67
ハンドル	68
スリーブ	68
シャフト	69
光学器具	69
ベレス針	70
小型アイテム.....	71
非常に小さなアイテム	71
水圧測定用テストポイント	72

重要な警告

 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▸ メニュー

この上段バスケットにより、ミーレ洗浄機と洗浄消毒器で機械による再生処理が可能な医療機器を再生処理することができます。お使いの機器の取扱説明書、ならびに医療機器メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

適切な基準での内部洗浄および消毒は、十分に分解可能な器具と、インジェクターノズル、灌漑スリーブ、アダプタを適切に使用にすることでのみ可能です。器具内部の再生処理の結果は、目視検査以外の方法により必要に応じて確認しなければなりません。

A 104 上段インジェクターバスケットは、低侵襲手術、関節鏡検査、泌尿器科用器具の機械再生処理用に設計されています。

2つのセクションに分かれています。

- 右側にはインジェクターノズルと灌漑スリーブ用の11個のシリコンホルダーを備えたインジェクターマニホールドが装備されており、トロカール、カニユーレ、低侵襲手術器具のシャフトなどの中空器具の再生処理に使用されます。
- 左側は内腔のない器具を再生処理するためにインサートやメッシュトレイを自由に積載できます。

給水管には、(E 448 ホース用など)ホースアダプタ用の接続口も複数設けられています。使用しない接続口には必ず E 362 ブラインドストッパーを取り付けてください。

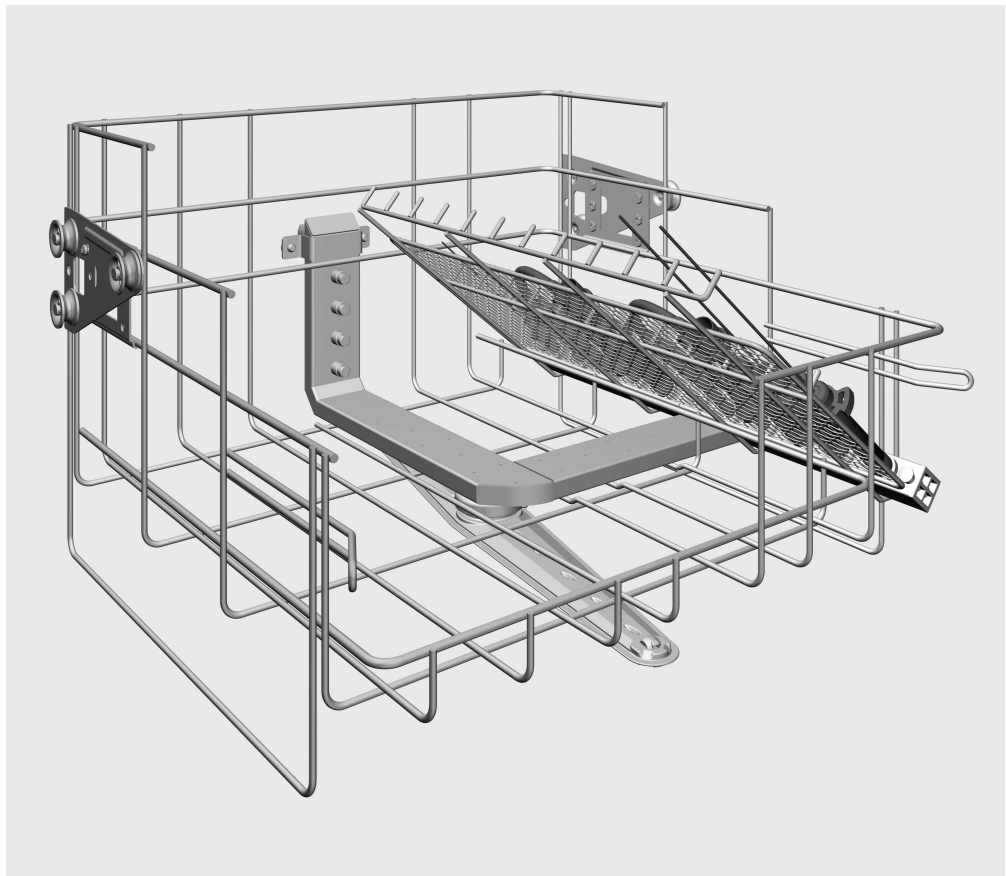
この上段バスケットは、以下の機器に使用できます。

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

この操作説明書では、洗浄消毒器を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、「アイテム」と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの機器の操作説明書の背面をご覧ください。か、www.miele-professional.com にアクセスしてください。



- 上段インジェクターバスケット A 104、高さ332 mm、幅528 mm、奥行526 mm、
垂直方向のクリアランス：275 mm
- スプレーアームモニタリング用磁気スプレーアーム付き

付属品

- 4 x E 362、ブラインドストッパー
- 2 x E 442、Ø 4-8 mm 器具用灌漑スリーブ、長さ121 mm、Ø 11 mm、キャップの開口部Ø 6 mm
- 2 x E 448、ルアーロックアダプタ付きシリコンチューブ ♂、ルアーロック用 ♀、長さ300 mm
- 1 x E 452、インジェクターノズル、長さ60 mm、Ø 2.5 mm
- 1 x E 453、インジェクターノズル、保持クランプ付き、長さ100 mm、Ø 4 mm
- 1 x E 454、Ø 10-15 mm 中空器具用インジェクターノズル、例：トロカールスリーブ、高さ調整クリップ付き、長さ150 mm、Ø 8 mm
- 2 x インジェクターノズル、Ø 2.5 mm
- 4 x インジェクターノズル、長さ30 mm、Ø 4 mm
- 4 x 漏斗

オプションのアクセサリ

下記およびその他のアクセサリは、Mieleにご注文ください。

- E 441/1 マイクロ器具用インサート、高さ60 mm、幅183 mm、奥行284 mm
- E 449 ルアーロックアダプタ ♂、突起なし、ルアーロック用 ♀
- E 451 小型アイテム用メッシュトレイ(蓋付き)、高さ55 mm、幅150 mm、奥行255 mm
- E 460 異なる長さの硬性光ファイバー用インサート、高さ53 mm、幅100 mm、奥行430 mm
- E 464、インジェクターノズル E 454 用ホルダー、Ø 20 mm中空器具用、高さ調節スプリング付き、長さ65 mm、Ø 13 mm
- E 472 インジェクターノズル用スプリングクランプ Ø 4 mm
- E 473/2、蓋付きメッシュトレイ、小型アイテム向け（高さ 85 mm、幅 60 mm、奥行き 60 mm）
- E 499、さまざまなコネクタタイプの吸引・洗浄カニューレとベレス式カニューレの再生処理用。

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

本上段バスケットを使用される前に、取扱説明書をよくお読みください。
本取扱説明書は安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

この上段バスケットは、取扱説明書に記載されている使用分野でのみ使用できます。インジェクターノズルなどの部品は、Mieleのアクセサリまたは純正部品とのみ交換してください。その他の使用、改造、変更は許可されておらず、危険を伴う可能性があります。

許可されていない使用や誤った操作による損害について、Mieleは一切の責任を負いかねます。

機器の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

新しいモバイルユニットやバスケットを初めてお使いになる前に、洗浄消毒器に設置し、洗浄アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

各メーカーが機械的な再生処理が可能としている洗浄物のみ処理し、特定の再生処理指示に従ってください。

使い捨て器具の再生処理は許可されていません。

使用する再生処理プログラムには熱消毒が含まれている必要があり、使用する洗剤は被洗浄物の材料品質に適合するものでなければなりません。

中空の器具を内側から完全に洗浄して消毒するには、インジェクターマニホールドに適切なホルダーまたはノズルを取り付ける必要があります。プログラム工程中にコネクタが緩まないようにしてください。

すべてのプログラム工程の最後に、コネクタが緩んでいないことを確認してください。

少なくとも最終すすぎ工程は、完全な脱塩水で行う必要があります。

ミーレは警告および安全注意事項に従わないことによる損害や負傷については、責任を負いかねますのでご了承ください。

バリデーションで定められた積載パターンを遵守してください。

 積載物による怪我の危険性。

端や淵の鋭く尖ったものの積載または取り出しの際に怪我の危険があります。

怪我のリスクを最小限に抑えるために、積載は後方から前方へ、取り出しは逆の順序で行ってください。

 すべての低侵襲手術器具は、メーカーの指示に従って再生処理のために分解する必要があります。

分解できない細口内腔のシャフト付き器具は、メーカーの指示に従って前処理をする必要があります。

中空の器具を挿入する前に、すべての中空部分に閉塞がないことを確認してください。それ以外の場合、水はすべての領域に適切に届きません。

 消毒不足による感染の危険性。

再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、内側が十分に消毒されません。

再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- インジェクターマニホールドのシリコンホルダーがすべて存在し、破損していないことを確認します。
- 灌漑スリーブ、インジェクターノズル、漏斗などの継手がシリコンホルダーにしっかりと押し込まれていることを確認してください。

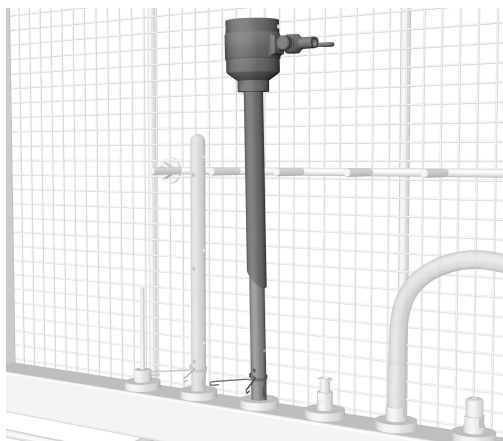
 シリコンホルダーが欠けていたり、水濡れしている場合は、新しいものと交換してください。交換後のみ、モバイルユニット(バスケットまたはモジュール)を再度使用することができます。これらの条件が満たされている場合、シリコンホルダーは自ら圧力を標準化します。

損傷したインジェクターノズル、アダプタ、灌漑スリーブなどは使用しないでください。

- バスケットが洗浄消毒器の給水に正しく接続されていることを確認します。
- スプレーアームが自由に回転するかを確認します。
- スプレーアームのノズルを点検し、噴流がブロックされないことを確認します。

使用例

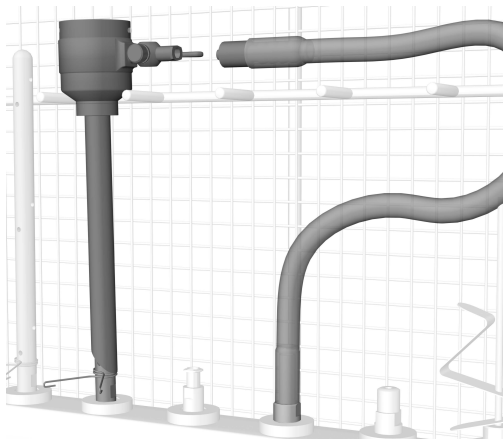
トロカールスリーブ Ø 10-20 mm



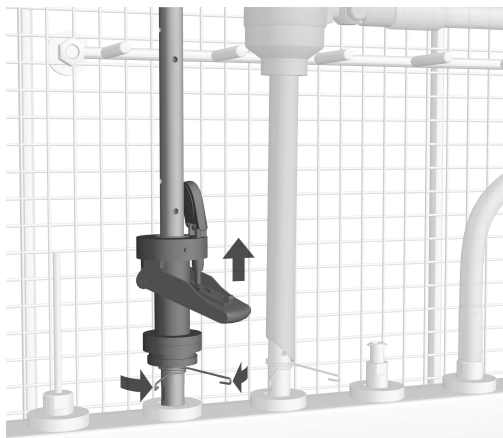
- トロカールスリーブを解体します。

シールや取り外し可能なタップなどの小型部品は、蓋付きのメッシュトレイで処理してください。

- トロカールスリーブ Ø 10-15 mmを E 454 インジェクターノズルに装着します。トロカールスリーブ Ø 15-20 mmには、E 464 アダプタと E 454 インジェクターノズルを使用します。
- スプリングクランプでトロカールスリーブを位置決めし、洗浄液が側面の開口部を通じてバルブシートなどの重要な部位に到達できるようにします。

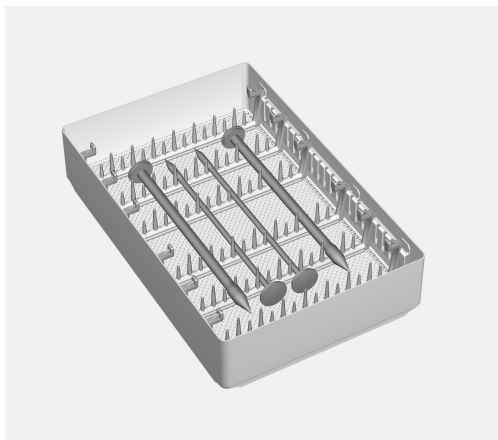


- トロカールスリーブのサイドコネクタを E 448 ホースアダプタに接続します。
- ホースアダプタをインジェクターマニホールドまたは給水管のコネクタに押し込みます。



- バルブを、E 454 トロカールスリーブ用インジェクターノズルまたは E 453 付き保持クランプの上に配置してください。
- バルブをスプリングクランプまたは保持クランプで固定し、洗浄液が側面開口部から重要な部位に到達できるようにします。

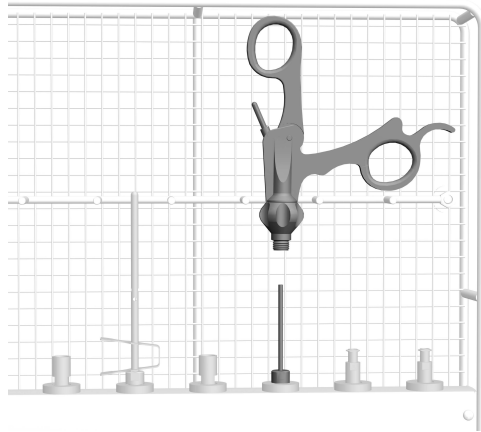
内腔のない トロカール



内腔のないトロカールやマイクロ器具は、E 441/1 インサートで再生処理できます。

- トロカールをリテーナーに押し込みます。
- インサートは、モバイルユニットやバスケットの空いている場所に置きます。

ハンドル



- 汚染されたハンドルをインジェクターノズルに取り付けます(例：E 452)。

スリーブ

E 442 灌漑スリーブは、中空器具や外径10 mm未満の器具の再生処理に適しています。

シャフトおよびツール インサート

- 低侵襲手術器具のシャフトをキャップ付きの灌漑スリーブに入れます。
- 高周波鉗子および電極を機能端を下向きにして、キャップ付きの灌漑スリーブに挿入します。

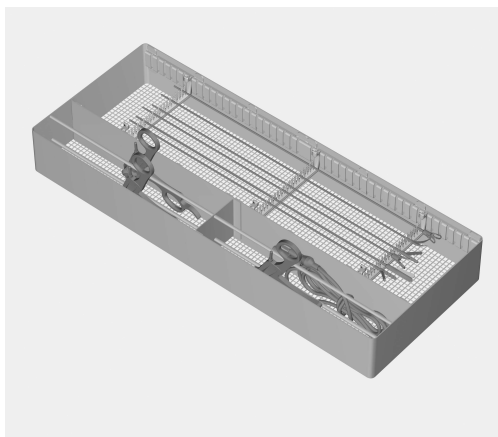
分解できないシャフト付 き器具

- 分解できない器具は灌漑スリーブに入れてください。機能端は開いている必要があります。必要に応じて、E 472 スプリングクランプを使用して開いたままにしてください。
器具用のサイドコネクタは、
E 448 ホースアダプタで取り付けます。シリコンホルダーまたはネジ式継手を使用して、ホースアダプタをインジェクターマニホールドに固定してください。

内腔付き トロカール

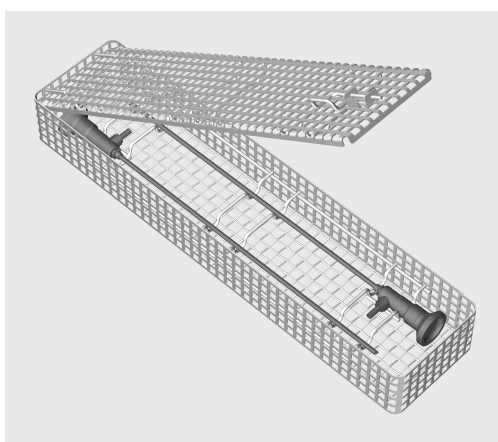
- 内腔付きトロカールを灌漑スリーブに押し込みます。
- Ø 10 mm以下のトロカールスリーブを灌漑スリーブに押し込みます。E 448 ホースアダプタを使用してサイドコネクタを取り付けます。シリコンホルダーまたはネジ式継手を使用して、ホースアダプタをインジェクターマニホールドに固定してください。

シャフト



シャフト、高周波ケーブル、および軽度の汚れが付着したハンドルは、E 457 インサート内で処理が可能です。インサートには取扱説明書が付属しています。

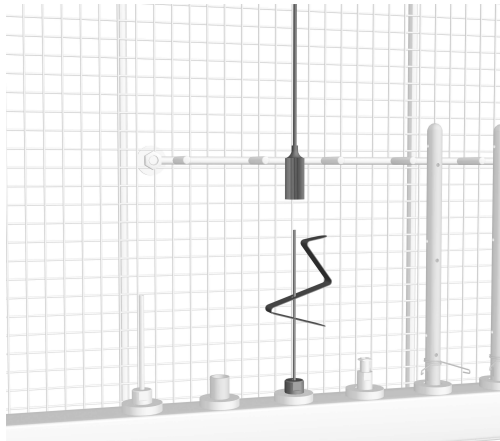
光学器具



⚠ 機械的損傷を避けるため、光学器具は、光学器具メーカー製のインサート、または専用 E 460 インサートでのみ再生処理してください。光学器具はメーカーにより機械による再処理が可能とされている必要があります。

- インサートをロードキャリアの空きスペースに設置してください。

ベレス針

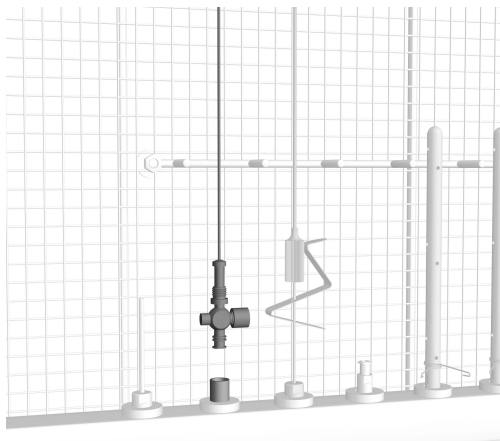


■ ベレス針の分解

- ベレス針の外側を E 472 スプリングクランプで E 453 インジェクターノズルに固定します。

ベレス針の上端はワイヤーサポートで固定されます。

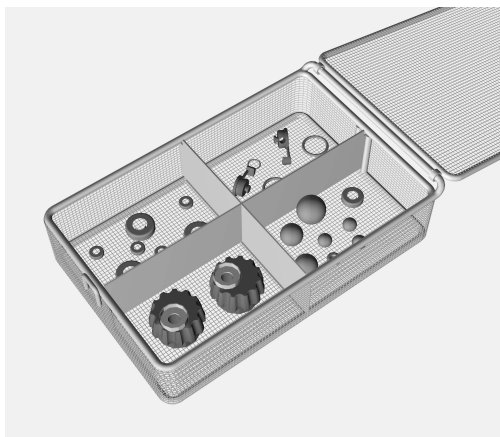
あるいは E 499 継手を使用することも可能です。



- ベレス針の内側をルアーロックアダプタ ♂にねじ込みます。タップは開いている必要があります。

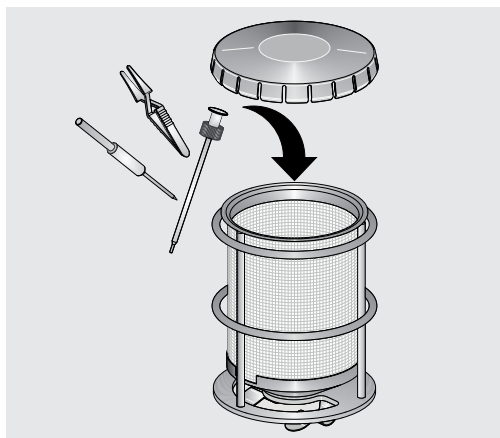
ベレス針の上端はワイヤーサポートで固定されます。

小型アイテム



- シールやタップなどの小型アイテムは、蓋付きのメッシュトレイ(E 451 など)にて再生処理してください。
- 蓋を閉めたメッシュトレイは、ロードキャリア内の空きスペースに入れてください。

非常に小さなアイテム



- メッシュやメッシュトレイと蓋の隙間から外に出る可能性のある非常に小さなアイテムは、特に細かいメッシュのインサート(E 473/2 など)で再生処理してください。インサートには専用の取扱説明書が付属しています。

水圧測定用テストポイント

インジェクターマニホールドの最前部に設置されたシリコンホルダーは、EN ISO 15883に準拠した性能確認およびバリデーションにおける水圧測定用テストポイントとしてご利用いただけます。

- 水圧測定の際は、既存の固定具をルアーロックアダプタ(E 447 など)と交換してください。

Wskazówki dotyczące instrukcji	74
Przeznaczenie	75
Pytania i problemy techniczne	75
Zawartość zestawu	76
Wypożyczenie dodatkowe	77
Utylizacja opakowania transportowego	77
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	78
Technika zastosowań	79
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	79
Przykłady zastosowań.....	80
Tuleje trokarów Ø 10 do 20 mm.....	80
Trokary bez pustki	81
Rękojeści	82
Tuleje myjące	82
Wkładki robocze	83
Optyka	83
Kaniule Veress	84
Drobne elementy	85
Bardzo drobne elementy	85
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego.....	86

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego kosza górnego można przygotowywać maszynowo wyroby medyczne wielorazowego użytku w specjalnych urządzeniach myjąco-dezynfekujących Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Czyszczenie i dezynfekcja wewnętrzne w wymaganym standardzie są możliwe tylko przy wystarczająco rozłożonych instrumentach i adekwatnym zastosowaniu dysz, tulei i adapterów. Efekty przygotowywania wewnętrznego instrumentów podlegają przy tym ew. szczególnej, nie tylko wizualnej, kontroli.

Kosz górny iniekcyjny A 104 jest opracowany do maszynowego przygotowywania instrumentów operacyjnych z dziedzin laparoskopii, artroskopii i urologii.

Kosz górny jest podzielony na dwa obszary:

- Po prawej stronie znajduje się listwa iniekcyjna z 11 uchwytami silikonowymi na dysze i tuleje myjące do przygotowywania instrumentów z pustką, jak trokary, kaniule i uchwyty dla mikroinstrumentów.
- Lewa strona jest wolna i może zostać wypełniona wkładami i tacami siatkowymi do przygotowywania instrumentów bez pustych przestrzeni.

W rurce doprowadzającej wodę znajdują się dodatkowo liczne przyłącza dla adapterów węży, jak np. E 448. Niewykorzystane przyłącza muszą być zamknięte śrubami zaślepiającymi E 362.

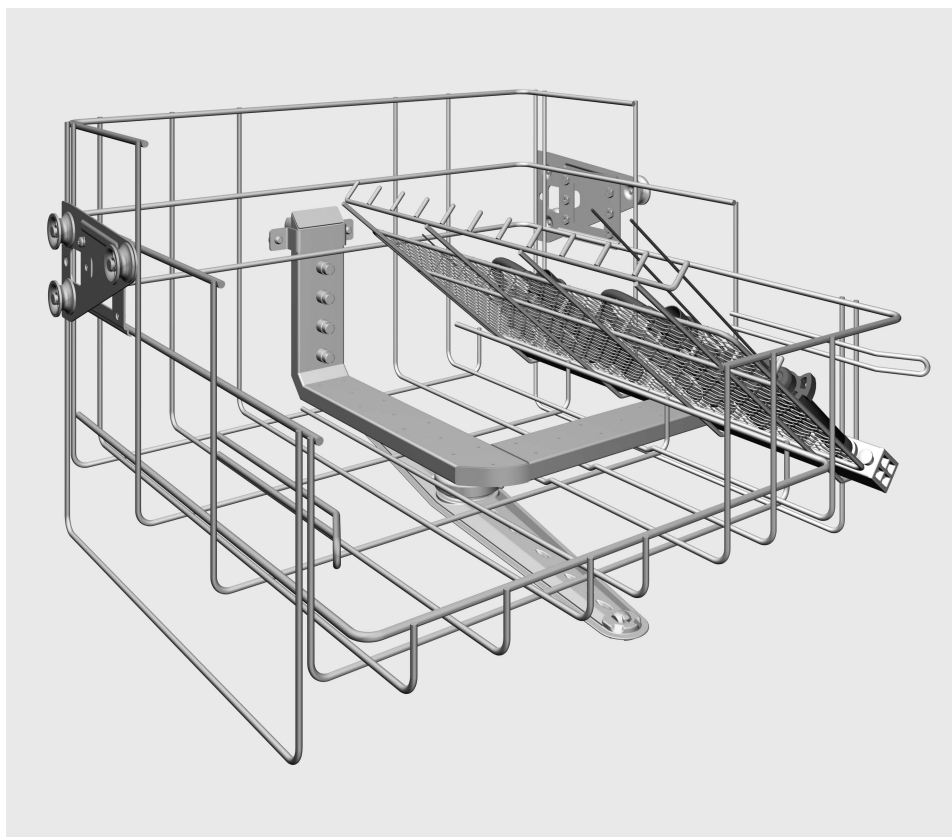
Kosz górny można stosować w następujących automatach myjących:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.



- Kosz górny iniekcyjny A 104, wysokość 332 mm, szerokość 528 mm, głębokość 526 mm, wysokość załadunku: 275 mm,
- z magnesami w ramionach spryskujących do kontroli ramion spryskujących.

Zakres dostawy

- 4 x E 362, śruba zaślepiająca
- 2 x E 442, tuleja dla narzędzi Ø 4 - 8 mm, długość 121 mm, Ø 11 mm, pokrywka z otworem Ø 6 mm
- 2 x E 448, wąż silikonowy z adapterem „luer-lock“ ♂ dla „luer-lock“ ♀, długość 300 mm
- 1 x E 452, dysza iniekcyjna, długość 60 mm, Ø 2,5 mm
- 1 x E 453, dysza iniekcyjna z klamrą, długość 100 mm, Ø 4 mm
- 1 x E 454, dysza iniekcyjna dla instrumentów z pustką z Ø 10 do 15 mm, np. tuleje trokarów, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 150 mm, Ø 8 mm
- 2 x dysza spryskująca, Ø 2,5 mm
- 4 x dysza spryskująca, długość 30 mm, Ø 4 mm
- 4 x lejek

Wypożyczenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- E 441/1, wkład dla mikronarzędzi, wysokość 60 mm, szerokość 183 mm, głębokość 284 mm
- E 449, adapter luer-lock ♂, bez wypustki, dla luer-lock ♀
- E 451, taca siatkowa z pokrywą na drobne elementy, wysokość 55 mm, szerokość 150 mm, głębokość 255 mm
- E 460, wkład dla stałej optyki o różnej długości, wysokość 53 mm, szerokość 100 mm, głębokość 430 mm
- E 464, gniazdo dla dyszy iniekccyjnej E 454 dla instrumentów z pustką Ø 20 mm, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 65 mm, Ø 13 mm
- E 472, zacisk sprężynowy dla dysz iniekcyjnych Ø 4 mm
- E 473/2, sito z pokrywą na drobiazgi, wysokość 85 mm, szerokość 60 mm, głębokość 60 mm
- E 499, oprzyrządowanie do przygotowywania kaniuli ssących i płuczących z różnymi formami podłączenia jak również kaniuli Veress

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego kosza górnego.

Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Kosz górny jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne. Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta dotyczących przygotowania. Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.
- ▶ Zastosowany program reprocessowania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Aby zapewnić czyszczenie i dezynfekcję narzędzi z pustką od środka, należy je podłączać do listew iniekcyjnych za pomocą odpowiednich uchwytów ew. dysz. Przyłącza nie mogą się odłączyć podczas przebiegu programu! Skontrolować po każdym przebiegu programu, czy przyłącza się nie odłączyły.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Niebezpieczeństwo zranień przez ładunek.

Przy załadunku i rozładunku istnieje niebezpieczeństwo zranienia się o ewentualnie występujące ostre krawędzie, ostrza lub ostre końcówki.

Aby zachować możliwie niskie ryzyko zranień, załadunek powinien się odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek odpowiednio w odwrotnej kolejności.

⚠ Wszystkie mikroinstrumenty muszą zostać rozłożone do przygotowywania zgodnie z instrukcjami producenta.

Nierozkładalne instrumenty z wąskimi prześwitami muszą zostać poddane czyszczeniu wstępnemu zgodnie z instrukcjami producenta.

Przed włożeniem narzędzi z pustymi przestrzeniami należy zapewnić drożność prześwitów lub kanałów dla kąpieli myjącej.

⚠ Zagrożenie infekcyjne przez niewystarczającą dezynfekcję.

Ładunek, który podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, nie jest wystarczająco zdezynfekowany od środka.

Jeśli ładunek podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, musi zostać poddany ponownemu przygotowywaniu.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy uchwyty silikonowe w listwach iniekcyjnych są kompletne i nieuszkodzone?
- Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje, dysze i lejki, są dobrze powkładane w uchwyty silikonowe?

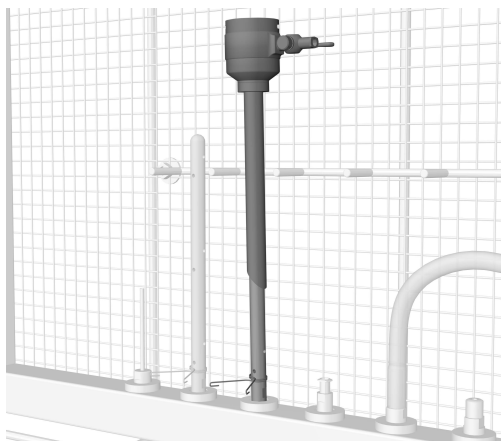
⚠ Brakujące lub niedrożne uchwyty silikonowe muszą zostać zastąpione nowymi uchwytami. Dopiero wtedy można znowu zastosować wózek (kosz, moduł). Pod tymi warunkami uchwyty silikonowe same standaryzują ciśnienie spryskiwania.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych urządzeń myjących jak dysze, adaptory lub tuleje.

- Czy wsunięty kosz jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody automatu myjącego?
- Czy ramię spryskujące może się swobodnie obracać?
- Czy dysze ramion spryskujących nie są pozatykane?

Przykłady zastosowań

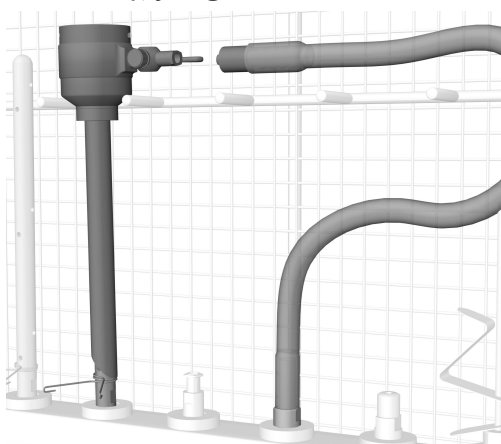
Tuleje trokarów Ø 10 do 20 mm



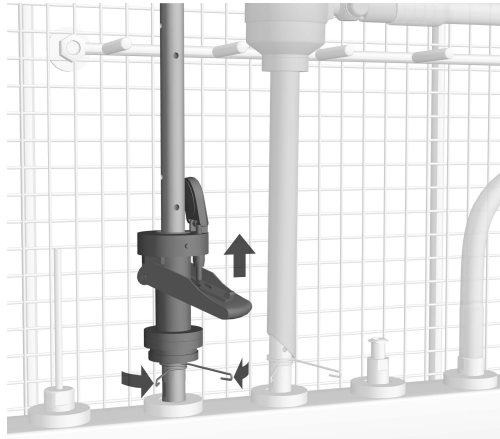
- Rozłożyć tuleje trokarów.

Drobne elementy, jak np. uszczelki lub zdejmowane kurki, przygotowywać w zamkniętej tacy siatkowej.

- Tuleje trokarów o Ø 10 do 15 mm założyć na dyszę E 454.
Dla tulei trokarów o Ø 15 do 20 mm stosować kombinację dysz E 464 i E 454.
- Tuleję trokaru ze sprężyną zaciskową umieścić w taki sposób, żeby kąpiel myjąca mogła osiągnąć przez boczne otwory dyszy krytyczne obszary, jak gniazdo zaworu.

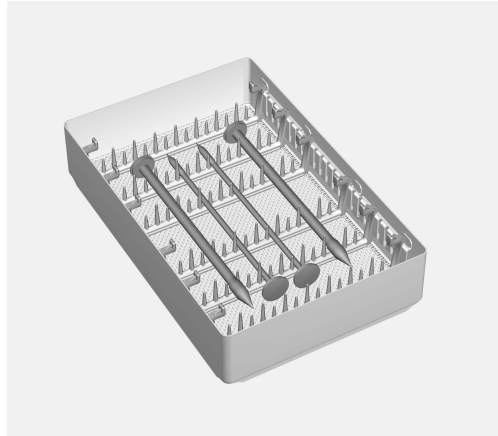


- Połączyć boczne przyłącze tulei trokaru z adapterem węży E 448.
- Włożyć adapter węży w listwę iniekcyjną lub wkręcić go w przyłącze w rurce doprowadzającej wodę.



- Założyć zawór uchylny na dyszę iniekcyjną E 454 dla tulei trokarów lub E 453 z klamrą mocującą.
- Ustawić zawór uchylny za pomocą sprężyny zaciskowej lub klamry mocującej w taki sposób, żeby kąpiel myjąca mogła osiągnąć krytyczne obszary przez boczne otwory dyszy.

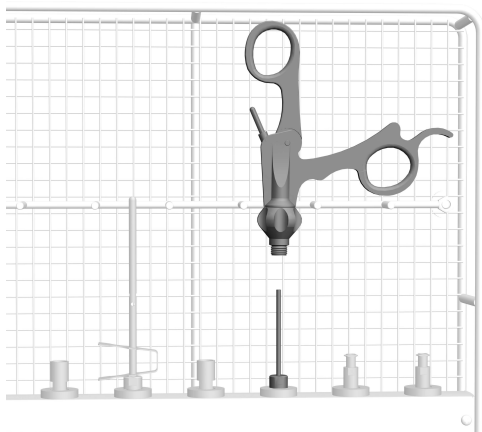
Trokary bez pustki



Trokary bez pustki lub mikroinstrumenty mogą być przygotowywane we wkładzie E 441/1.

- Wcisnąć trokary w przegródki.
- Wkład ustawić w wolnym miejscu wózka ew. kosza.

Rękojeści



- Skontaminowane rękojeści założyć na dysze, np. E 452.

Tuleje myjące

Tuleje myjące E 442 są przeznaczone do przygotowywania instrumentów z pustymi przestrzeniami i średnicą zewnętrzną mniejszą niż 10 mm.

Uchwyty i wkładki robocze

- Uchwyty instrumentów MIC wkładać w tuleje myjące z pokrywką.
- Cęgi HF i elektrody wkładać końcówką funkcyjną do dołu w tuleje myjące z pokrywką.

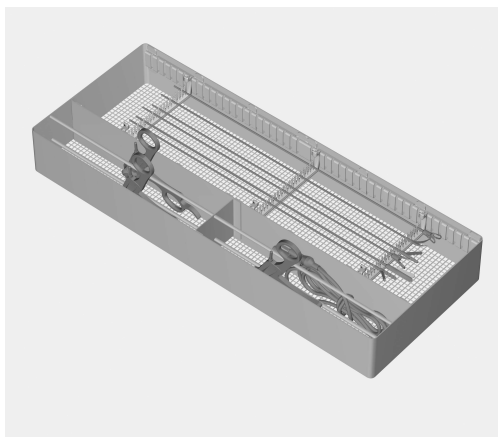
Nierozkładalne instrumenty do uchwytów

- Nierozkładalne instrumenty do uchwytów wkładać w tuleje myjące. Końcówki funkcyjne muszą być otwarte, w tym celu w razie potrzeby przytrzymać rękojeść w stanie otwartym za pomocą sprężyny zaciskowej E 472.
Boczne przyłącza instrumentu połączyć z adapterem węża E 448. Adapter węża podłączyć do listwy iniekcyjnej za pomocą uchwytu silikonowego ew. za pomocą nakręcanej nasadki.

Trzpień trokarów z pustką

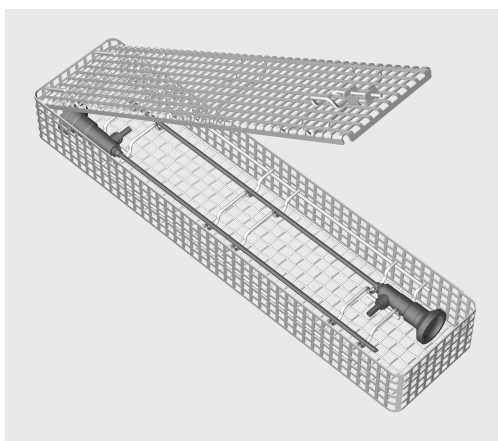
- Trzpień trokarów z pustką włożyć do tulei myjących.
- Tuleje trokarów o $\varnothing$ mniejszym niż 10 mm włożyć w tuleje myjące. Boczne przyłącze połączyć z adapterem węża E 448. Adapter węża podłączyć do listwy iniekcyjnej za pomocą uchwytu silikonowego ew. za pomocą nakręcanej nasadki.

Wkładki robocze



Wkładki robocze, kable HF i mało zabrudzone rękojeści można przygotowywać we wkładzie E 457. Do wkładu jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

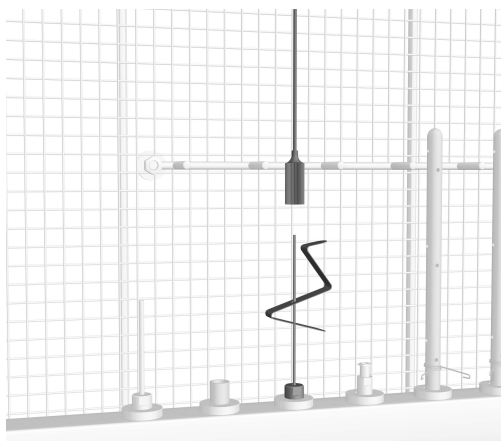
Optyka



⚠ Aby zabezpieczyć optykę przed uszkodzeniami mechanicznymi, należy ją przygotowywać wyłącznie we wkładach producenta optyki lub we wkładzie specjalnym E 460. Optyka musi być zadeklarowana przez producenta jako nadająca się do przygotowywania maszynowego.

- Ustawić wkład na wolnym miejscu nośnika ładunku.

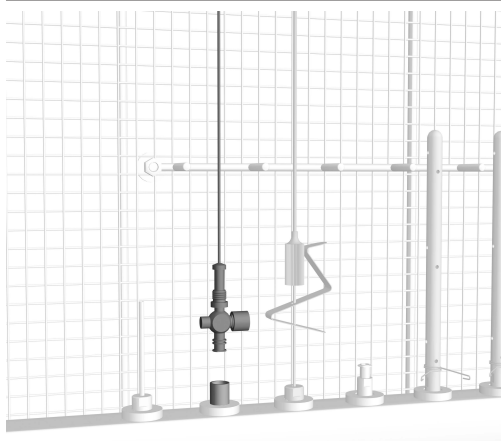
Kaniule Veress



- Rozłożyć kaniule Veress.
- Zewnętrzną część kaniuli Veress założyć na dyszę E 453 ze sprężyną zaciskową E 472.

Górna końcówka kaniuli Veress jest przytrzymywana przez nakładkę drucianą.

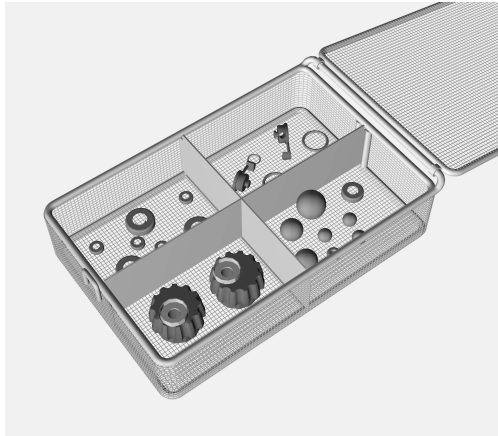
Alternatywnie można również zastosować urządzenie myjące E 499.



- Wewnętrzną część kaniuli Veress wkręcić w adapter luer-lock ♂, kurek musi być otwarty.

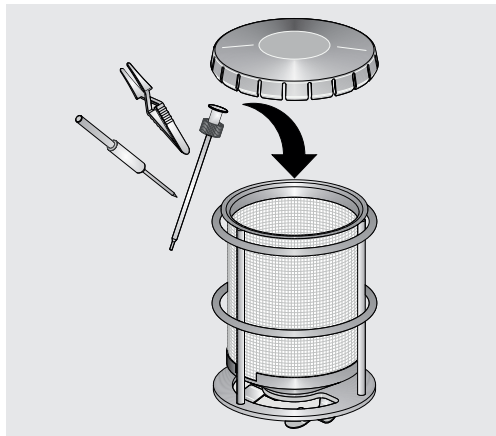
Górna końcówka kaniuli Veress jest przytrzymywana przez nakładkę drucianą.

Drobne elementy



- Drobne elementy jak uszczelki, kurki itd. przygotowywać w zamykanych tacach siatkowych, np. E 451.
- Zamkniętą tacę siatkową ustawić na wolnym miejscu w nośniku ładunku.

Bardzo drobne elementy



- Bardzo drobne elementy, które mogłyby zostać wypłukane przez oczka tacy siatkowej lub szczelinę pomiędzy tacą siatkową i pokrywą, przygotowywać we wkładach z siatki o szczególnie małych oczkach, np. E 473/2.

Do wkładu jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego

Najbardziej wysunięty do przodu uchwyt silikonowy w listwie iniekcyjnej służy jako dostęp dla pomiaru ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.

- Do pomiaru ciśnienia myjącego wymienić istniejące urządzenie myjące na adapter luer-lock, np. E 447.

Note privind instrucțiunile	88
Scop	89
Întrebări și probleme tehnice.....	89
Conținutul ambalajului	90
Accesorii opționale.....	91
Aruncarea ambalajului de transport	91
Indicații de siguranță și avertizări	92
Tehnica de utilizare	93
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați.....	93
Sugestii de utilizare	94
Manșoane de trocar Ø 10 până la 20 mm	94
Trocare fără lumen	95
Mânere	96
Manșoane de clătire.....	96
Insertii de lucru	97
Sisteme optice	97
Canule Veres	98
Piese de mici dimensiuni.....	99
Piese foarte mici	99
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare	100

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui coș superior pot fi curățate automat dispozitive medicale reutilizabile în aparate de curățare și dezinfectare Miele speciale. Respectați în acest scop instrucțiunile de utilizare ale aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Curățarea și dezinfectarea interioară la un standard adecvat sunt posibile doar în cazul instrumentelor suficient demontabile și în cazul utilizării adecvate a duzelor, manșoanelor de clătire și adaptoarelor. Dacă este cazul, rezultatul de curățare a zonelor interioare ale instrumentelor trebuie supus unei verificări speciale, nu doar vizuale.

Coșul superior cu injector A 104 este conceput pentru curățarea automată a instrumentarului de operație ce aparține disciplinelor chirurgie minim invazivă, artroscopie și urologie.

Coșul superior se împarte în două zone:

- Pe partea dreaptă se află o bară de injectare cu 11 suporturi din silicon pentru duze și manșoane de clătire, pentru curățarea instrumentelor tubulare precum trocarele, canulele și tije instrumentelor de chirurgie minim invazivă.
- Partea stângă este liberă și poate fi echipată cu inserții și tăvi de filtrare pentru curățarea instrumentelor fără lumen.

În conducta de alimentare cu apă există mai multe conexiuni pentru adaptoare de furtunuri, precum E 448. Racordurile neutilizate trebuie închise cu șuruburi oarbe E 362.

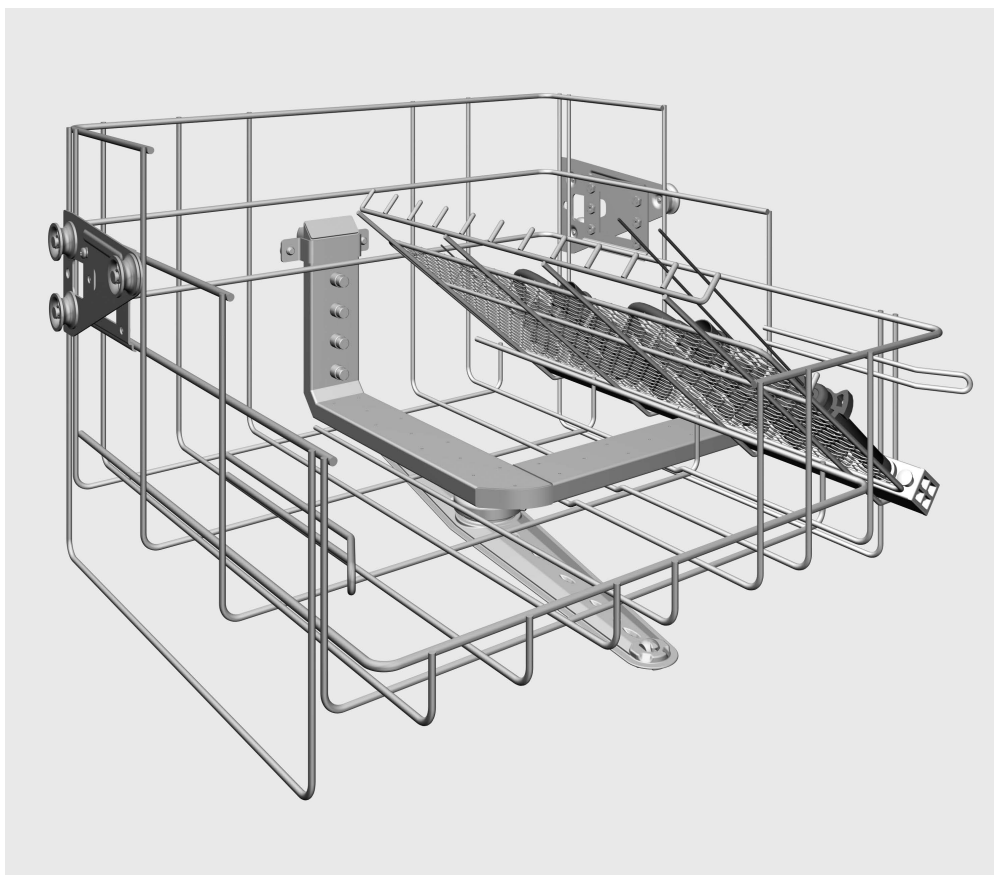
Coșul superior poate fi utilizat în următoarele automate de curățare:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de „vase” sau „instrumente”, dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Coș superior cu injector A 104, înălțime 332 mm, lățime 528 mm, adâncime 526 mm, spațiu liber pe înălțime: 275 mm
- cu magneți pe brațul de stopire, pentru monitorizarea brațului de stopire.

Ambalajul de livrare conține:

- 4 x E 362, șurub orb
- 2 x E 442, manșon de clătire pentru instrumente cu Ø 4 - 8 mm, lungime 121 mm, Ø 11 mm, capac cu deschidere Ø 6 mm
- 2 x E 448, furtun din silicon cu adaptor Luer Lock ♂ pentru Luer Lock ♀, lungime 300 mm
- 1 x E 452, duză cu injector, lungime 60 mm, Ø 2,5 mm
- 1 x E 453, duză cu injector cu clemă de fixare, lungime 100 mm, Ø 4 mm
- 1 x E 454, duză cu injector pentru instrumente tubulare cu Ø 10 până la 15 mm, de ex. manșoane de trocar cu arc pentru ajustare pe înălțime, lungime 150 mm, Ø 8 mm
- 2 x duză de pulverizare, Ø 2,5 mm
- 4 x duză de pulverizare, lungime 30 mm, Ø 4 mm
- 4 x pâlnie

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- E 441/1, inserție pentru micro-instrumente, înălțime 60 mm, lățime 183 mm, adâncime 284 mm
- E 449, adaptor Luer Lock ♂, fără punte, pentru Luer Lock ♀
- E 451, tavă de filtrare cu capac pentru piese de mici dimensiuni, înălțime 55 mm, lățime 150 mm, adâncime 255 mm
- E 460, inserție pentru sisteme optice rigide de diferite lungimi, înălțime 53 mm, lățime 100 mm, adâncime 430 mm
- E 464, suport pentru duza cu injector E 454 pentru instrumente tubulare cu Ø 20 mm, cu arc pentru ajustare pe înălțime, lungime 65 mm, Ø 13 mm
- E 472, arc de strângere pentru duzele cu injector Ø 4 mm
- E 473/2, filtru cu capac pentru piese de mici dimensiuni, înălțime 85 mm, lățime 60 mm, adâncime 60 mm
- E 499, dispozitiv de clătire pentru curățarea canulelor de aspirare și clătire cu diferite forme de conectare, precum și a canulelor Veres

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest coș superior.

Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

⚠ Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Coșul superior este autorizat exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.

Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.

► Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Înainte de prima utilizare, cărucioarele și coșurile noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.

► Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.

Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.

► Programul de curățare cu dezinfecție termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.

► Pentru a curăța corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare!

După fiecare derulare de program controlați dacă nu s-au desfăcut conexiunile.

► Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.

Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

 Pericol de rănire din cauza vaselor și a instrumentelor.
La încărcarea și scoaterea vaselor și a instrumentelor care urmează să fie spălate, există riscul de rănire în canturile ascuțite, marginile tăiate sau capetele ascuțite existente.
Pentru a reduce la minimum riscul de rănire, încărcarea se face din spate în față, iar scoaterea instrumentelor se face în ordine inversă față de încărcare.

 Toate instrumentele de chirurgie minim invazivă trebuie demonstrate pentru curățare conform indicațiilor producătorului.
Instrumentele cu tijă care nu sunt demontabile și au lumen îngust trebuie curățate în prealabil conform datelor producătorului.

Înainte de introducerea instrumentelor tubulare, asigurați-vă că lumenele sau canalele nu prezintă blocaje, iar soluția de apă cu detergent poate pătrunde peste tot.

 Pericol de infectare din cauza dezinfecției insuficiente.
Vasele și instrumentele care trebuie spălate, care s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, nu sunt dezinfectate suficient din interior.
Dacă vasele și instrumentele care trebuie spălate s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, trebuie să le curățați încă o dată.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați

- Suporturile din silicon din bara de injectare sunt complete și nedeteriorate?
- Dispozitivele de clătire precum manșoanele de clătire, duzele și pâlniile sunt fixate bine în suporturile din silicon?

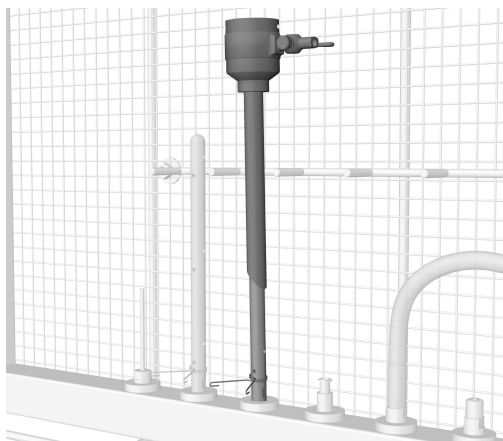
 Suporturile din silicon care lipsesc sau care sunt deteriorate ca urmare a trecerii lichidului trebuie înlocuite cu altele noi. Abia după aceea puteți folosi din nou căruciorul (coșul, modulul). În aceste condiții, presiunea de spălare este standardizată chiar de suporturile din silicon.

Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

- Coșul introdus este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?
- Brațul de stropire se poate roti liber?
- Există blocaje la nivelul duzelor brațului de stropire?

Sugestii de utilizare

Manșoane de trocar Ø 10 până la 20 mm



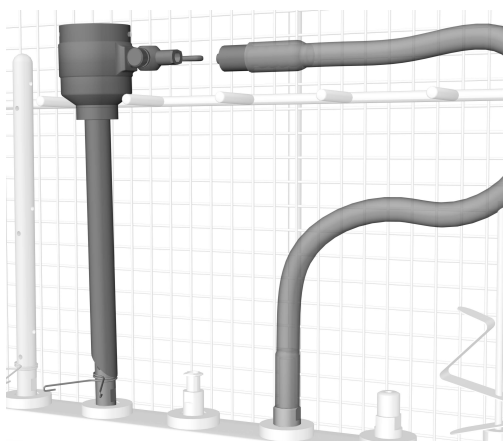
- Demontați manșoanele de trocar.

Curățați piesele mici, precum garniturile de etanșare sau robinetele detașabile într-o tavă de filtrare cu sistem de închidere.

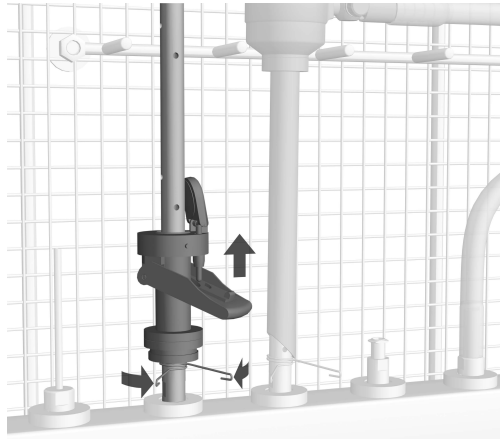
- Introduceți manșoanele de trocar cu Ø 10 până la 15 mm pe o duză E 454.

Pentru manșoanele de trocar cu Ø 15 până la 20 mm, utilizați combinația de duze E 464 și E 454.

- Poziționați manșonul de trocar cu arcul de strângere în așa fel încât soluția de apă cu detergent să poată ajunge în zonele critice precum scaunul supapei prin deschiderile laterale ale duzei.

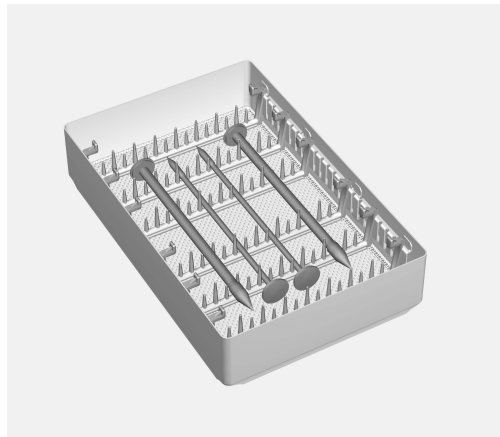


- Conectați racordul lateral al manșonului de trocar cu un adaptor pentru furtun E 448.
- Introduceți adaptorul pentru furtun în bara de injectare sau într-un racord la conducta de alimentare cu apă.



- Introduceți valva pe o duză cu injector E 454 pentru manșoane de trocar sau E 453 cu clemă de fixare.
- Poziționați valva cu arcul de strângere sau clemă de fixare astfel încât soluția de apă cu detergent să poată ajunge în zonele critice prin deschiderile laterale ale duzei.

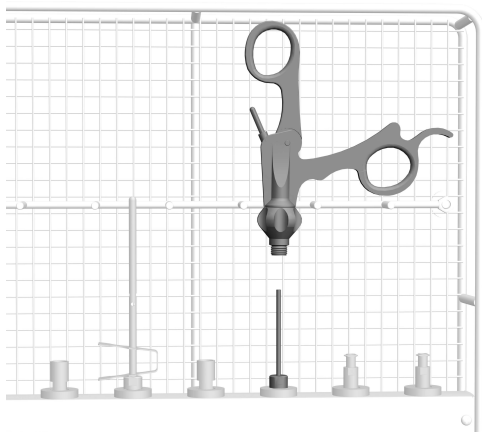
Trocare fără lumen



Trocarele fără lumen sau micro-instrumentele pot fi curățate în inserția E 441/1.

- Împingeți trocarele în punți.
- Așezați inserția pe un loc liber din cărucior, respectiv coș.

Mânere



- Fixați mânerele contaminate pe o duză, de ex. E 452.

Manșoane de clătire

Manșoanele de clătire E 442 sunt adecvate pentru curățarea instrumentelor cu lumen și cu un diametru exterior mai mic de 10 mm.

Tije și inserții de lucru

- Fixați tijele instrumentelor de chirurgie minim invazivă în manșoanele de clătire cu capac.
- Forcepsurile de înaltă frecvență și electrozii se introduc în manșoanele de clătire cu capătul funcțional în jos.

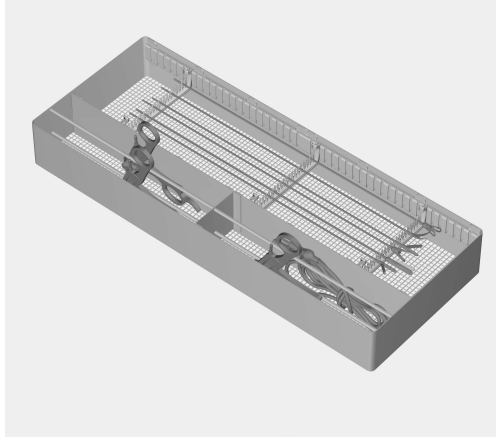
Instrumente cu tijă nedemontabile

- Introduceți instrumentele cu tijă nedemontabile într-un manșon de clătire. Capetele funcționale trebuie să fie deschise; pentru aceasta, dacă este nevoie, mențineți deschis mânerul cu ajutorul unui arc de strângere E 472. Conectați racordurile laterale ale instrumentelor cu un adaptor pentru furtun E 448. Conectați adaptorul pentru furtun cu o inserție din silicon, respectiv cu un ștuț filetat în bara de injectare.

Dornuri de trocar cu lumen

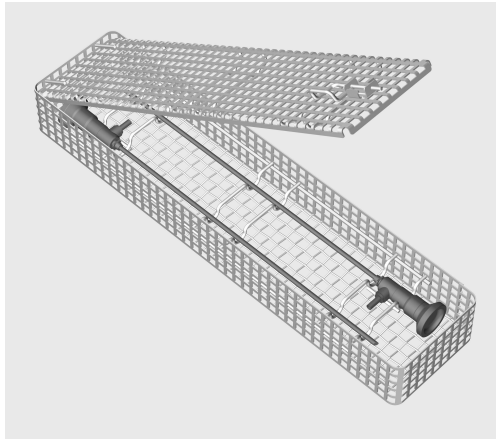
- Introduceți dornurile de trocar cu lumen în manșoanele de clătire.
- Introduceți manșoanele de trocar cu Ø sub 10 mm în manșoanele de clătire. Conectați racordul lateral cu un adaptor pentru furtun E 448. Conectați adaptorul pentru furtun cu o inserție din silicon, respectiv cu un ștuț filetat în bara de injectare.

Insertii de lucru



Insertiile de lucru, cablurile de înaltă frecvență și mânerele care nu sunt foarte murdare pot fi curățate în inserția E 457. Pentru această inserție există instrucțiuni de utilizare separate.

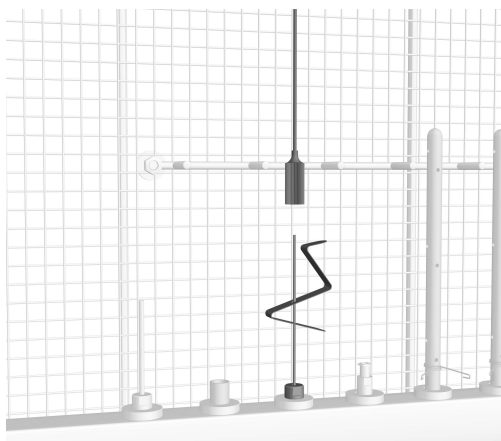
Sisteme optice



⚠ Pentru a le feri de deteriorări mecanice, sistemele optice pot fi curățate doar în inserții de la producătorii de sisteme optice sau în inserția specială E 460. Sistemele optice trebuie declarate de producător ca adecvate procesării în mașină.

- Așezați inserția pe un loc liber din unitatea de încărcare.

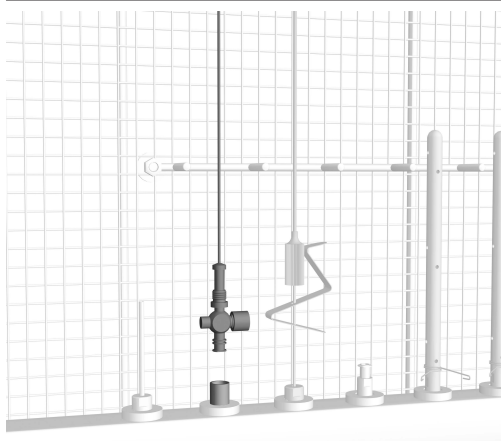
Canule Veres



- Demontați canulele Veres.
- Așezați partea exterioară a canulelor Veres pe o duză E 453 cu arc de strângere E 472.

Capătul superior al canulei Veres este susținut de suportul din sârmă.

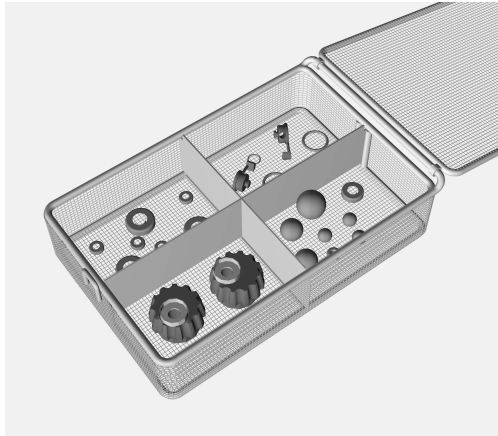
Ca alternativă se poate utiliza și un dispozitiv de clătire E 499.



- Înșurubați partea interioară a canulei Veres într-un adaptor Luer Lock ♂, robinetul trebuie să fie deschis.

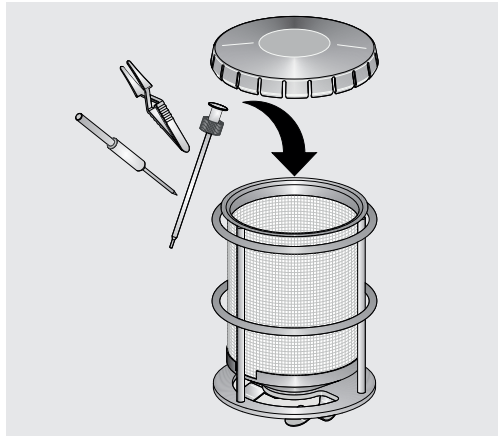
Capătul superior al canulei Veres este susținut de suportul din sârmă.

Piese de mici dimensiuni



- Piesele de mici dimensiuni precum garniturile de etanșare, robinetele etc. se curăță în tăvi de filtrare cu sistem de închidere, precum E 451.
- Așezați tăvile de filtrare închise pe un loc liber din unitățile de încărcare.

Piese foarte mici



- Piesele foarte mici care pot fi evacuate printre ochiurile tăvilor de filtrare sau prin spațiul dintre tava de filtrare și capac trebuie asigurate într-un dispozitiv cu ochiuri foarte fine, de ex. în E 473/2.

Pentru inserție există instrucțiuni de utilizare separate.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare

Suportul de silicon aflat în poziția cea mai din față în bara de injectare are și rolul de punct de măsurare a presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți dispozitivul de clătire existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

Указания по инструкции	102
Назначение прибора.....	103
Вопросы и технические проблемы	103
Комплект поставки	104
Дополнительно приобретаемые принадлежности.....	105
Утилизация транспортной упаковки	105
Указания по безопасности и предупреждения	106
Особенности используемой техники	107
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки.....	107
Примеры применения	108
Троакары Ø от 10 до 20 мм	108
Троакары без просвета	109
Ручки	110
Сопла-муфты.....	110
Рабочие вкладыши	111
Офтальмологические инструменты.....	111
Канюли Вереса	112
Мелкие детали	113
Миниатюрные детали	113
Возможность проведения замеров давления мойки	114

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадрата.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью верхней корзины можно проводить механическую обработку медицинских изделий, пригодных для многократного использования, в автоматах для мойки и дезинфекции Miele. При этом необходимо учитывать указания инструкции по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции и информацию производителей медицинских изделий.

Мойка и дезинфекция внутренних поверхностей согласно стандарту качества возможна только для разобранных на определенные части инструмента и при правильном использовании форсунок, сопел и адаптеров. Результат обработки внутренних поверхностей инструментов при необходимости подвергается особой, не только визуальной, проверке.

Верхняя инжекторная корзина А 104 разработана для машинной обработки операционного инструментария для малоинвазивной хирургии (МИХ), артроскопии и урологии.

Верхняя корзина разделена на две области:

- С правой стороны находится инжекторная планка с 11-ю силиконовыми гнездами для сопел и сопел-муфт для обработки полых инструментов, например, троакаров, канюль и стержней МИХ-инструментов.
- Левая сторона свободная и может оснащаться вставками и сетчатыми лотками для обработки инструментов без полостей.

Кроме того, в трубе подачи воды имеется несколько подключений для шланговых переходников, например, для Е 448. Неиспользуемые подключения должны быть закрыты винтовыми заглушками Е 362.

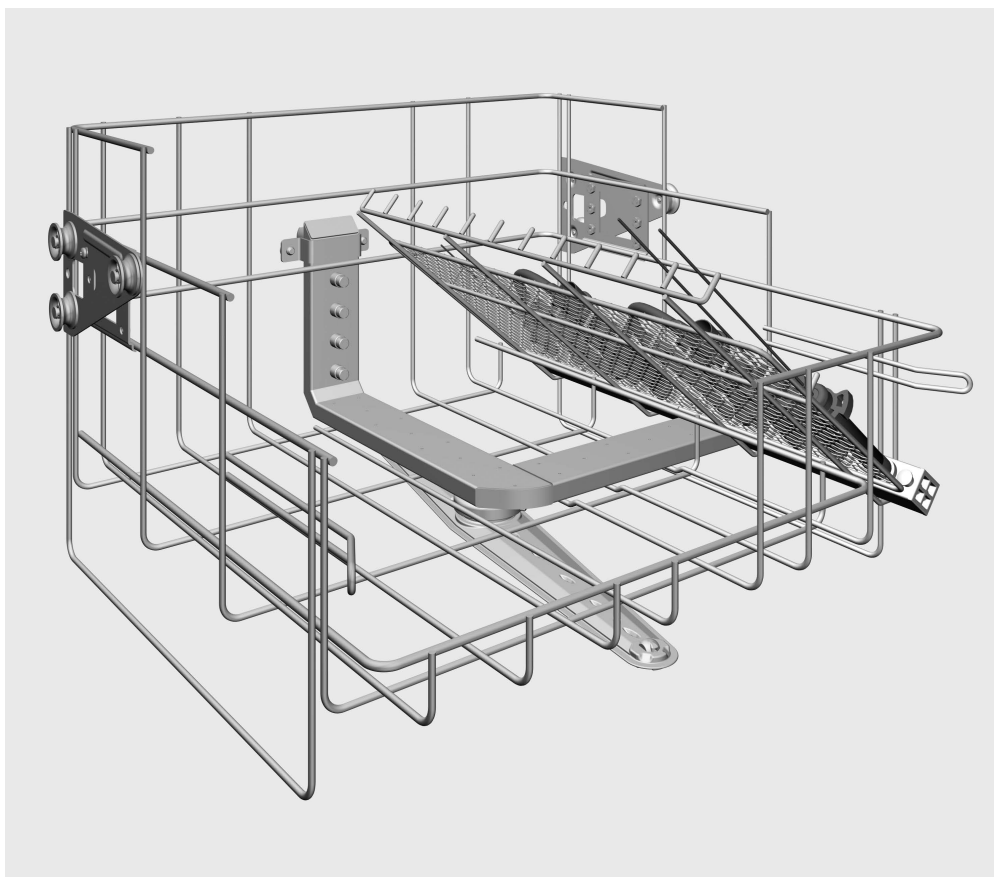
Верхняя корзина может использоваться в следующих автоматах для мойки:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обрабатываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ТОО Миле. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.



- Верхняя инжекторная корзина А 104, высота 332 мм, ширина 528 мм, глубина 526 мм, рабочая высота располагаемых предметов: 275 мм.
- с магнитами на коромысле для контроля вращения распылительного коромысла.

В комплект поставки входят

- 4 х Е 362, винтовая заглушка
- 2 х Е 442, сопла для медицинского инструмента Ø 4 - 8 мм, длина 121 мм, Ø 11 мм, колпачок с отверстием Ø 6 мм
- 2 х Е 448, силиконовый шланг с переходником Луер-Лок ♂ для разъема Луер-Лок ♀, длина 300 мм
- 1 х Е 452, инжекторная форсунка, длина 60 мм, Ø 2,5 мм
- 1 х Е 453, инжекторное сопло с фиксатором, длина 100 мм, Ø 4 мм
- 1 х Е 454, инжекторное сопло для полых инструментов с Ø от 10 до 15 мм, например, гильзы троакара с пружиной для коррекции высоты, длина 150 мм, Ø 8 мм
- 2 х форсунки, Ø 2,5 мм
- 4 х форсунки, длина 30 мм, Ø 4 мм
- 4 х воронки

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ТОО Миле например,

- Е 441/1, вставка для микроинструментов, высота 60 мм, ширина 183 мм, глубина 284 мм
- Е 449, переходник с коннектором Луер-Лок ♂, без перемычки, для коннектора Луер-Лок ♀
- Е 451, сетчатый лоток с крышкой для мелких изделий, высота 55 мм, ширина 150 мм, глубина 255 мм
- Е 460, вставка для жестких оптических инструментов различной длины, высота 53 мм, ширина 100 мм, глубина 430 мм
- Е 464, гнездо для инжекторных сопел Е 454 для полых инструментов с Ø 20 мм, с пружиной для коррекции высоты, длина 65 мм, Ø 13 мм
- Е 472, зажим для инжекторных сопел Ø 4 мм
- Е 473/2, сетчатая вставка с крышкой для мелких предметов, высота 85 мм, ширина 60 мм, глубина 60 мм
- Е 499, моечное устройство для обработки канюль для отсоса и промывания, включая канюли Вереса

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Прежде чем использовать данную верхнюю корзину, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Верхняя корзина разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали корзины, например, сопла, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование корзины в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещаются и могут оказаться опасными.

Компания Miele не может нести ответственность за повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование корзиной или использование ее не по назначению.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.

► Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.

Не допускается обработка одноразового материала.

► При необходимости используемую программу обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства привести в соответствие с качеством обрабатываемого материала.

► Чтобы обеспечить надёжную очистку и дезинфекцию полых инструментов изнутри, их необходимо подсоединять к инжекторной планке при помощи соответствующих гнезд или сопел. Разъёмы не должны отсоединяться во время выполнения программы! После каждого завершения программы проверяйте надёжность крепления разъёмов.

► Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

Miele не несёт ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведённых указаний по безопасности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

⚠ Опасность травмирования обрабатываемым материалом. При загрузке и выгрузке обрабатываемого материала существует опасность пораниться об острые кромки, наконечники или лезвия инструментов.

Чтобы свести к минимуму риск получения травм, загрузку следует осуществлять всегда от дальней стенки вперёд, а выгрузку в обратном порядке.

⚠ Все МИХ-инструменты для обработки должны быть разобраны в соответствии с указаниями производителя.

Неразборные инструменты с узким просветом ствола должны быть предварительно очищены в соответствии с указаниями изготовителя.

Перед установкой полых инструментов необходимо обеспечить проходимость полостей и каналов, чтобы в них гарантированно попадал моющий раствор.

⚠ Опасность переноса инфекции в случае недостаточной дезинфекции.

Обрабатываемый материал, который во время очистки отсоединился от промывочного устройства, изнутри продезинфицирован недостаточно.

Если обрабатываемый материал во время очистки отсоединился от промывочного устройства, его необходимо обработать повторно.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- Имеются ли в наличии и не сломаны все силиконовые гнезда в инжекторной планке?
- Плотны ли вставлены в силиконовые гнезда моечные устройства, например, сопла-муфты, сопла и воронки?

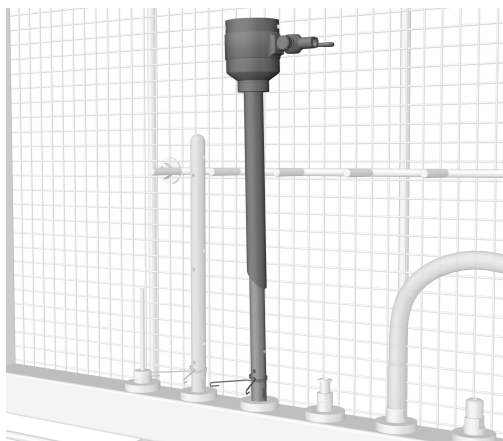
⚠ Отсутствующие гнезда или гнезда, через которые нарушено протекание жидкости, нужно заменить новыми гнездами. Только после этого можно снова пользоваться тележкой (корзиной, модулем). При таких условиях силиконовые гнезда стандартизируют давление мойки самостоятельно.

Не следует использовать поврежденные моечные устройства (сопла, переходники или сопла-муфты).

- Правильно ли подсоединена корзина к системе водоснабжения автомата для мойки?
- Может ли распылительное коромысло вращаться беспрепятственно?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?

Примеры применения

Троакары $\varnothing$ от 10 до 20 мм



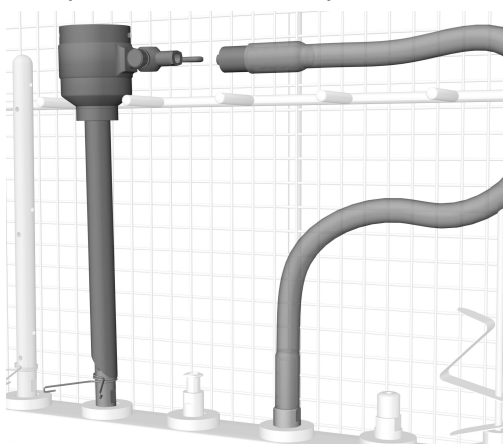
- Разобрать троакар.

Мелкие детали, например, уплотнители или съемные краны, обрабатывать в сетчатом лотке с крышкой.

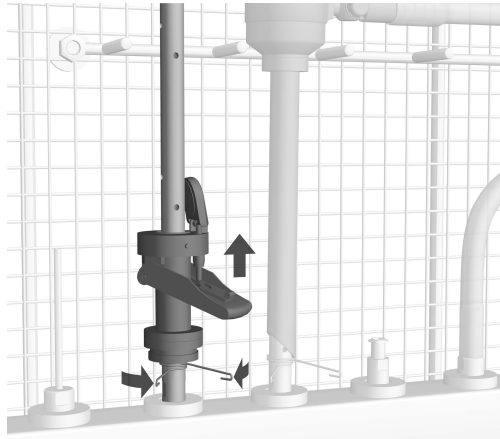
- Троакар с $\varnothing$ от 10 до 15 мм вставить в сопло Е 454.

Для троакаров с $\varnothing$ от 15 до 20 мм использовать комбинацию сопел Е 464 и Е 454.

- Трубку троакара с зажимом расположить таким образом, чтобы моющий раствор достигал критической области (седла клапана) через боковые отверстия сопла.

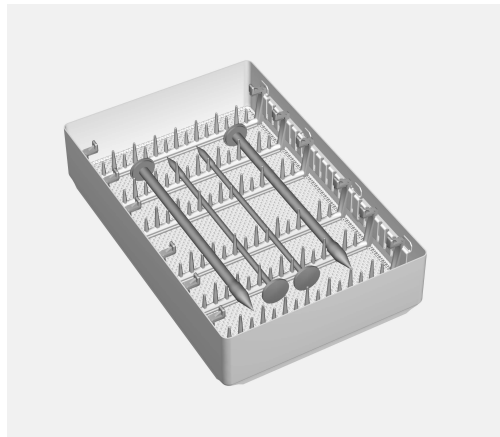


- Боковое подключение троакара соединить со шланговым переходником Е 448.
- Шланговый переходник вставить в инжекторную планку или вернуть к подключению в трубе подачи воды.



- Откидной клапан насадить на инжекторное сопло Е 454 для троакаров или инжекторное сопло Е 453 с фиксатором.
- Откидной клапан откорректировать с помощью зажима или фиксатора таким образом, чтобы моющий раствор достигал критической области через боковые отверстия сопла.

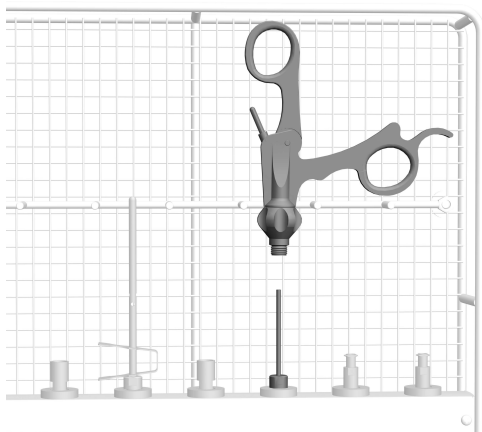
Троакары без просвета



Троакары без просвета или микроинструменты можно обрабатывать во вставке Е 441/1.

- Троакары вдавить в перегородки.
- Поставить вставку на свободное место тележки или корзины.

Ручки



- Загрязненные ручки насадить на сопла, например, E 452.

Сопла-муфты

Сопла-муфты E 442 подходят для обработки инструментов с просветом и внешним диаметром менее 10 мм.

Стержни и вкладыши

- Стержни МИХ-инструментов вставьте в сопла-муфты с колпачком.
- Зажимные цанги и электроды с функциональным наконечником вставьте направлением вниз в сопла-муфты с колпачком.

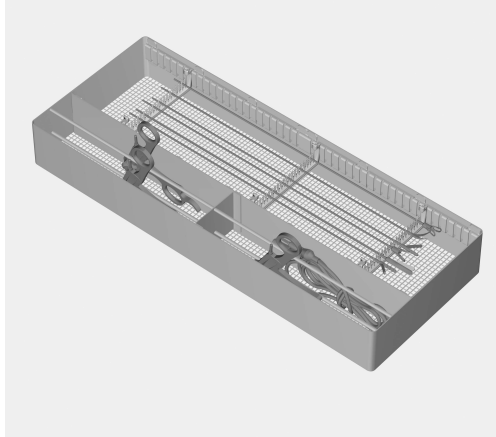
Неразборные стержневые инструменты

- Неразборные стержневые инструменты вставьте в сопло-муфту. Функциональные наконечники должны быть раскрыты, для чего при необходимости зафиксируйте ручку с помощью пружинного зажима E 472. Боковые подключения инструментов соедините со шланговым переходником E 448. Шланговый переходник соедините с силиконовым гнездом или винтовой насадкой в инжекторной планке.

Стержни троакаров с внутренним каналом

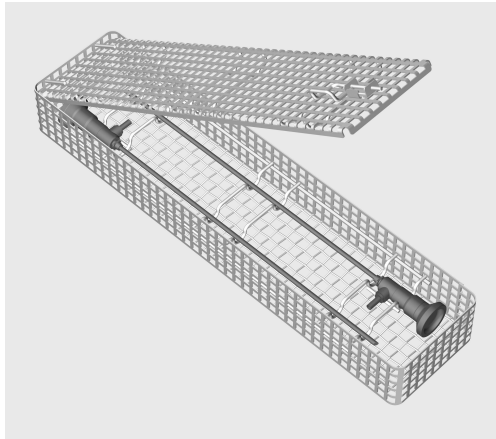
- Стержни троакаров с внутренним каналом вставьте в сопла-муфты.
- Трубки троакаров с Ø менее 10 мм вставьте в сопла-муфты. Боковое подключение соедините со шланговым переходником E 448. Шланговый переходник соедините с силиконовым гнездом или винтовой насадкой в инжекторной планке.

Рабочие вкладыши



Рабочие вкладыши, ВЧ-кабель, слегка загрязненные ручки могут обрабатываться во вставке Е 457. К вставке прилагается отдельная инструкция по эксплуатации.

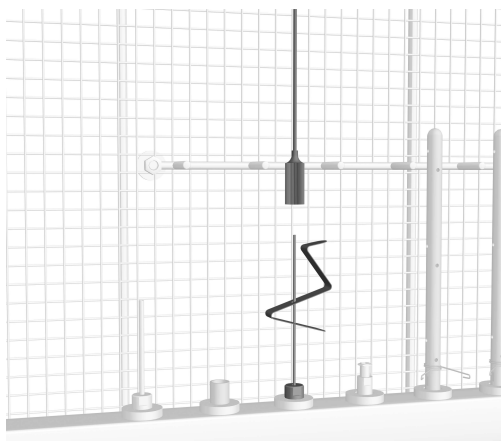
Офтальмологические инструменты



⚠ Для защиты офтальмологических инструментов от механических повреждений их разрешается обрабатывать только во вставках изготовителей таких инструментов или в специальной вставке Е 460. Офтальмологические инструменты должны быть заявлены их производителями как пригодные для машинной обработки.

- Поместить вставку на свободное место в загрузочном приспособлении.

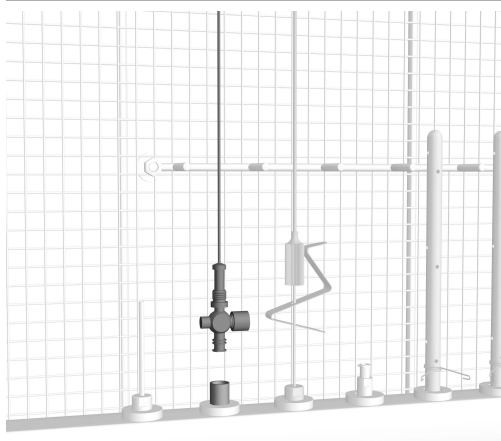
Канюли Вереса



- Разобрать канюли Вереса.
- Внешнюю часть канюли Вереса насадить на сопло Е 453 с пружинным зажимом Е 472.

Верхний конец канюли Вереса придерживается с помощью проволоочной опоры.

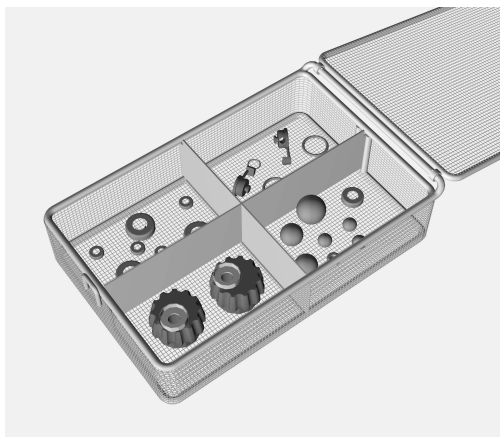
В качестве альтернативы можно использовать моечное устройство Е 499.



- Внутренняя часть канюли Вереса вворачивается в переходник с наконечником Луер-Лок, тип ♂, кран должен быть открыт.

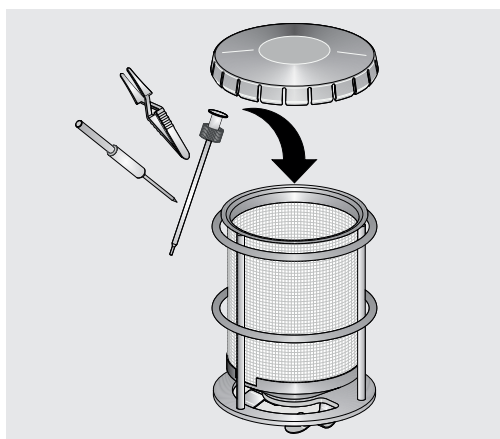
Верхний конец канюли Вереса придерживается с помощью проволоочной опоры.

Мелкие детали



- Мелкие детали, такие как уплотнения, краны и др., обрабатываются в закрытых сетчатых лотках, например Е 451.
- Поместить закрытые сетчатые лотки на свободное место в загрузочное приспособление.

Миниатюрные детали



- Миниатюрные детали, которые могут быть вымыты через ячейки сетчатых лотков или через зазор между лотком и крышкой, обрабатываются во вставке с особенно мелкими ячейками, например Е 473/2.

К вставке прилагается отдельная инструкция по эксплуатации.

Возможность проведения замеров давления мойки

Самое первое силиконовое гнездо в инжекторной планке служит входом для измерения давления мойки. В рамках проверки эффективности и работ по валидации согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените имеющееся моечное устройство переходником с коннектором Луер-Лок, например, E 447.

Upozornenia k návodu	116
Stanovený účel	117
Otázky a technické problémy.....	117
Súčasti dodávky	118
Príslušenstvo na dokúpenie	119
Likvidácia obalového materiálu	119
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	120
Technika používania.....	121
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	121
Príklady použitia.....	122
Puzdrá trokarov Ø 10 až 20 mm.....	122
Trokary bez dutín.....	123
Rukováti.....	124
Umývacie puzdrá	124
Pracovné vložky.....	125
Optické nástroje.....	125
Veressove kanyly.....	126
Drobné diely	127
Najmenšie diely.....	127
Prístup na meranie umývacieho tlaku.....	128

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto horného koša možno strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu v špeciálnom Miele umývacom a dezinfekčnom automate. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Vnútorne čistenie a dezinfekcia v primeranom štandarde sú možné len u dostatočne rozložiteľných nástrojov a pri zodpovedajúcom využití trysiek, umývacích puzdier a adaptérov. Výsledok prípravy vnútorných častí nástrojov je prípadne nutné podrobiť špeciálnej kontrole, nie iba vizuálnej.

Injektorový horný kôš A 104 je koncipovaný na strojovú prípravu operačného inštrumentária z odborov MIC, artroskopie a urológie.

Horný kôš je rozdelený do dvoch oblastí:

- Na pravej strane je umiestnená injektorová lišta s 11 silikónovými držiakmi na trysky a umývacie puzdrá na prípravu dutých nástrojov ako trokarov, kanýl a hriadelov MIC nástrojov.
- Ľavá strana je voľná a možno ju osadiť nadstavcami a sitovými miskami na prípravu nástrojov bez dutín.

V prírodnej rúrke vody je navyše niekoľko prípojkov pre hadicové adaptéry ako napr. E 448. Nepoužité prípojky musia byť uzavreté zaslepovacími skrutkami E 362.

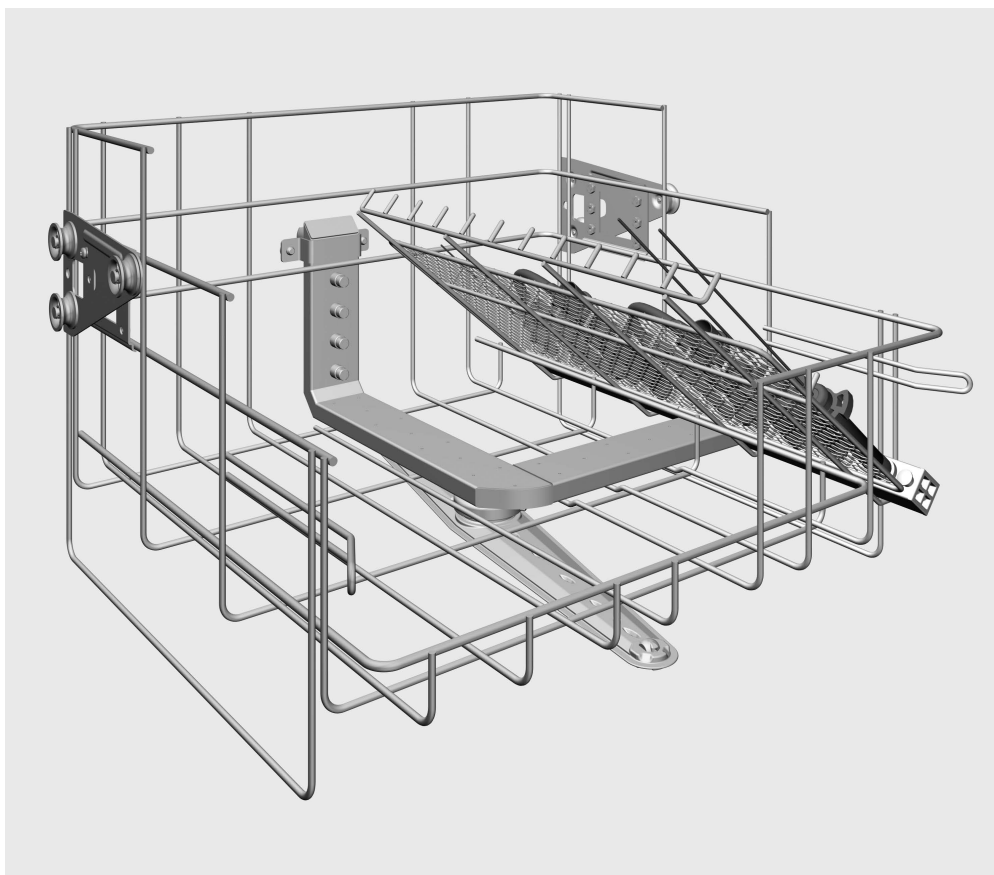
Horný kôš možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový horný kôš A 104, výška 332 mm, šírka 528 mm, hĺbka 526 mm, výška osadenia: 275 mm
- s magnetmi ostrekovacích ramien na kontrolu ostrekovacích ramien.

Obsah dodávky

- 4 x E 362, zaslepovacia skrutka
- 2 x E 442, umývacie puzdro pre nástroje Ø 4 - 8 mm, dĺžka 121 mm, Ø 11 mm, viečko s otvorom Ø 6 mm
- 2 x E 448, silikónová hadica s adaptérom Luer-Lock ♂ pre Luer-Lock ♀, dĺžka 300 mm
- 1 x E 452, injektorová tryska, dĺžka 60 mm, Ø 2,5 mm
- 1 x E 453, injektorová tryska s pridržiavacou svorkou, dĺžka 100 mm, Ø 4 mm
- 1 x E 454, injektorová tryska pre duté nástroje Ø 10 do 15 mm, napr. puzdrá trokarov, s pružinou pre výškové nastavenie, dĺžka 150 mm, Ø 8 mm
- 2 x tryska, Ø 2,5 mm
- 4 x tryska, dĺžka 30 mm, Ø 4 mm
- 4 x lievnik

Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- E 441/1, nadstavec pre mikronástroje, výška 60 mm, šírka 183 mm, hĺbka 284 mm
- E 449, Luer-Lock-adaptér ♂, bez zarážky, pre Luer-Lock ♀
- E 451, sitová miska s vekom na drobné diely, výška 55 mm, šírka 150 mm, hĺbka 255 mm
- E 460, nadstavec pre tuhé nástroje s rôznou dĺžkou, výška 53 mm, šírka 100 mm, hĺbka 430 mm
- E 464, držiak pre injektorové trysky E 454 pre duté nástroje Ø 20 mm, s pružinou pre výškové nastavenie, dĺžka 65 mm, Ø 13 mm x
- E 472, upínacia pružina pre injektorové trysky Ø 4 mm
- E 473/2, sito s vekom na najdrobnejšie diely, výška 85 mm, šírka 60 mm, hĺbka 60 mm
- E 499, umývacie zariadenie na prípravu odsávacích a umývacích kanýl s rôznymi tvarmi prípojok a Veressových kanýl

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Skôr ako budete horný kôš používať, prečítajte si pozorne návod na použitie.

Návod na použitie si starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Horný kôš je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.

Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.

Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.

► Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôbena kvalite materiálu predmetov na umývanie.

► Aby sa duté inštrumenty zvnútra bezpečne vyčistili a dezinfikovali, musia byť na injektorové lišty pripojené príslušnými držiakmi prípadne tryskami. Pripojenia sa nesmú počas priebehu programu uvoľniť! Skontrolujte po každom priebehu programu, či sa pripojenia neuvoľnili.

► Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržiujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

 **Nebezpečenstvo úrazu umývanými predmetmi.**

Pri plnení a vyberaní umývaných predmetov hrozí nebezpečenstvo poranenia na prípadných ostrých hranách, ostrí alebo špicatých koncoch.

Pre zachovanie čo najmenšieho rizika poranenia by sa malo plnenie vykonávať zozadu dopredu a vyberanie zodpovedajúcim spôsobom opačne.

 **Všetky MIC nástroje musia byť na prípravu rozobrané podľa údajov výrobcu.**

Úzkohrdlové, nerozoberateľné hriadelové nástroje musia byť predčistené podľa údajov výrobcu.

Pred nasadením dutých nástrojov musí byť zaistená priechodnosť dutín alebo kanálov pre umývací roztok.

 **Nebezpečenstvo infekcie nedostatočnou dezinfekciou.**

Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia musíte pripraviť ešte raz.

Ak sa umývané predmety počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia, musíte ich pripraviť ešte raz.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Sú v injektorovej lište prítomné všetky silikónové držiaky a sú neporušené?
- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá, trysky a lieviky pevne zastrčené do silikónových držiakov?

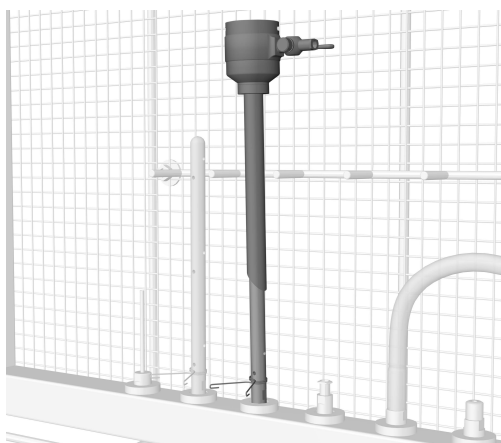
 **Chýbajúce alebo v priechode pre kvapalinu poškodené silikónové držiaky musia byť nahradené novými silikónovými držiakmi. Až potom sa môže vozík (kôš, modul) opäť používať. Za týchto podmienok štandardizujú silikónové držiaky sami umývací tlak.**

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

- Je zasunutý kôš správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?
- Môže sa voľne otáčať ostrekovacie rameno?
- Nie sú upchané trysky ostrekovacích ramien?

Príklady použitia

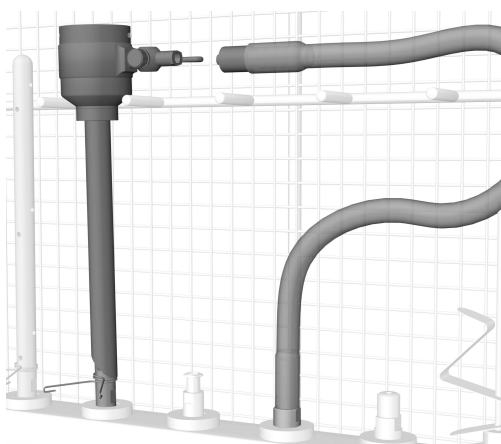
**Puzdrá trokarov Ø
10 až 20 mm**



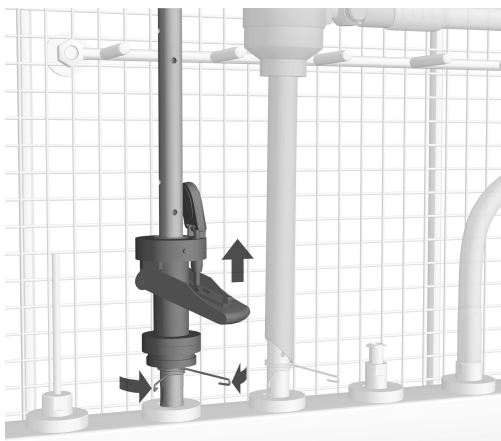
- Puzdrá trokarov rozoberte.

Drobné diely ako napr. tesnenie alebo odnímateľné kohútiky pripravujte v uzavierateľnej sitovej miske.

- Puzdrá trokarov s Ø 10 až 15 mm nasadíte na trysku E 454.
Pre puzdrá trokarov s Ø 15 až 20 mm používajte kombináciu trysiek E 464 a E 454.
- Puzdro trokarov s upínacou pružinou umiestnite tak, aby sa umývací roztok dostal bočnými otvormi trysky ku kritickým oblastiam, ako je sedlo ventilu.

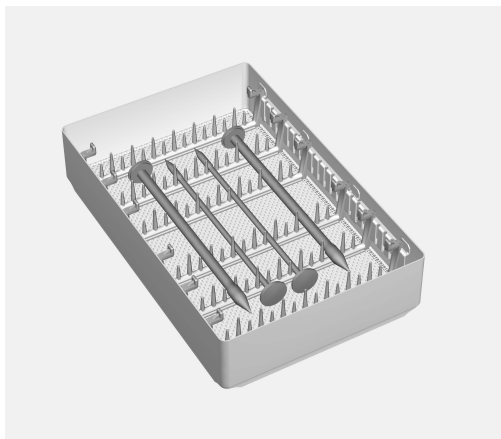


- Spojte bočnú prípojku puzdra trokara s hadicovým adaptérom E 448.
- Zaskrutkujte hadicový adaptér do injektorovej lišty alebo do niektorej prípojky v privodnej rúrke vody.



- Nasadíte klapkový ventil na jednu injektorovú trysku E 454 pre pu-zdrá trokarov alebo E 453 s pridržiavacou svorkou.
- Klapkový ventil s upínacou pružinou alebo pridržiavacou svorkou umiestnite tak, aby sa umývací roztok dostal bočnými otvormi trysky ku kritickým oblastiam.

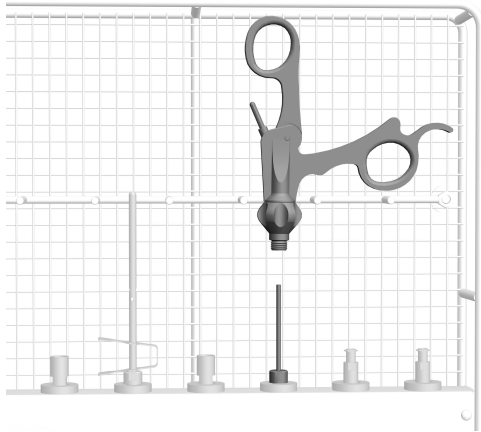
Trokary bez dutín



Trokary bez dutín alebo mikronástroje sa môžu pripravovať v nadstavci E 441/1.

- Zatlačte trokary do priehradiek.
- Postavte nadstavec na voľné miesto vozíka alebo koša.

Rukováti



- Nasadíte kontaminované rukováti na trysku, napr. E 452.

Umývacie puzdrá

Umývacie puzdrá E 442 sú vhodné na prípravu nástrojov s dutinami a vonkajším priemerom menším než 10 mm.

Hriadele a pracovné vložky

- Hriadele MIC nástrojov zasúvajte do umývacích puzdier so zátkou.
- VF kliešte a elektródy zasúvajte funkčným koncom smerom dole do umývacích puzdier so zátkou.

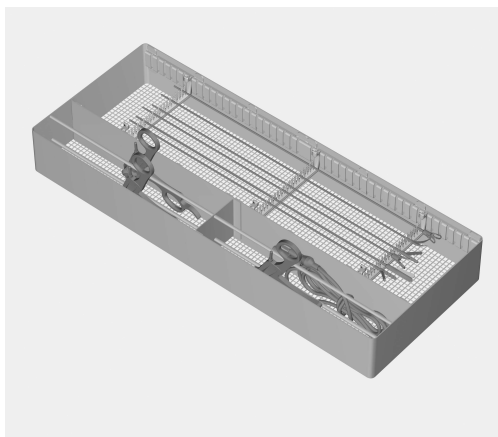
Nerozoberateľné hriadeľové nástroje

- Nerozoberateľné hriadeľové nástroje zasuňte do umývacieho puzdra. Funkčné konce musia byť otvorené, za tým účelom v prípade potreby udržiavajte rukoväť otvorenú pomocou upínacej pružiny E 472. Bočné prípojky nástrojov spojte s hadicovým adaptérom E 448. Hadicový adaptér spojte so silikónovým držiakom, príp. skrutkovacím nadstavcom v injektorovej lište.

Térne trokarov s dutinami

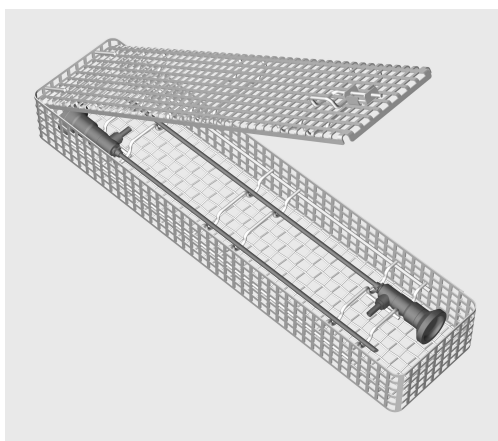
- Térne trokarov s dutinami zasúvajte do umývacích puzdier.
- Puzdrá trokarov s Ø pod 10 mm zasúvajte do umývacích puzdier. Bočnú prípojku spojte s hadicovým adaptérom E 448. Hadicový adaptér spojte so silikónovým držiakom, príp. skrutkovacím nadstavcom v injektorovej lište.

Pracovné vložky



Pracovné vložky, VF kábel a málo znečistené rukoväti sa môžu pripravovať v nadstavci E 457. K nadstavcu je priložený špeciálny návod na použitie.

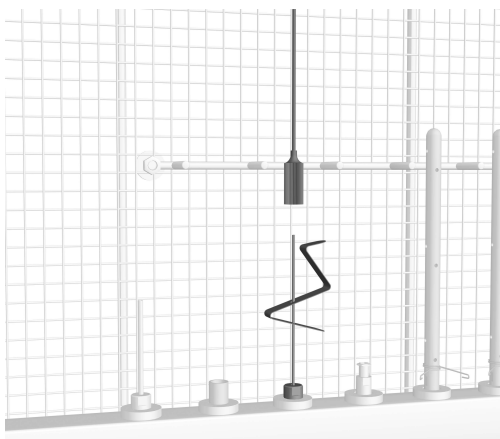
Optické nástroje



⚠ Optické nástroje sa môžu pripravovať iba v nadstavcoch výrobcov optických nástrojov alebo v špeciálnom nadstavci E 460, aby boli zaistené pred mechanickým poškodením. Optické nástroje musia mať prehlásenie výrobcu, že sa dajú strojovo pripravovať.

- Nadstavec postavte na voľné miesto v umývacom koši.

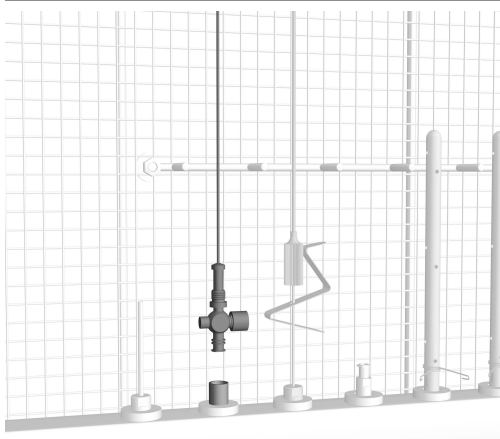
Veressove kanyly



- Veressove kanyly rozoberte.
- Vonkajší diel Veressových kanýl nasadíte na trysku E 453 s upínacou pružinou E 472.

Horný koniec Veressovej kanyly je pridržiavaný drôtenou operou.

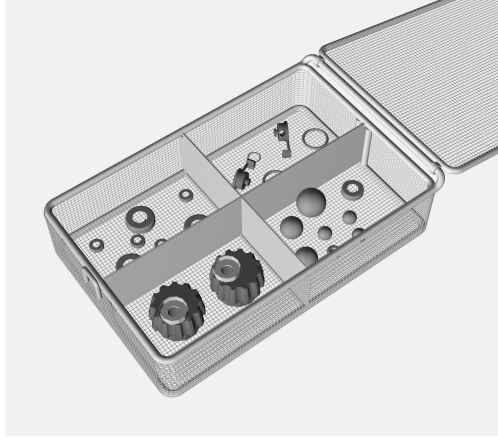
Alternatívne sa môže používať tiež umývacie zariadenie E 499.



- Vnútorňý diel Veressovej kanyly zaskrutkujte do Luer-Lock adaptéra ♂, kohútik musí byť otvorený.

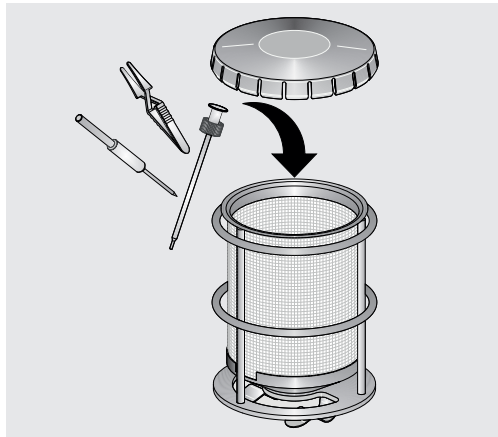
Horný koniec Veressovej kanyly je pridržiavaný drôtenou operou.

Drobné diely



- Drobné diely ako tesnenie, kohútiky atď. pripravujte v uzavierateľných sitových miskách, ako napr. E 451.
- Uzavreté sitové misky postavte na voľné miesto v umývacom koši.

Najmenšie diely



- Najmenšie diely, ktoré by mohli byť vymyté cez oká sitových misiek alebo medzerou v sitovej miske a poklope vložte do nástavca s jemnými okami, napr. E 473/2.

K nástavcu je priložený vlastný návod na obsluhu.

Prístup na meranie umývacieho tlaku

Silikónový držiak úplne vpredu na injektorovej lište slúži ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte existujúce umývacie zariadenie za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

Kılavuza ilişkin bilgiler	130
Kullanım amacı	131
Sorular ve teknik sorunlar	131
Teslimat kapsamı.....	132
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar	133
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	133
Güvenlik talimatları ve uyarılar	134
Uygulama tekniği.....	135
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:	135
Uygulama örnekleri.....	136
Trokar kılıfları, Ø 10 ila 20 mm	136
Lümensiz trokarlar	137
Saplar.....	138
Yıkama manşonları.....	138
İş parçaları.....	139
Optik aletler	139
Veres kanülleri	140
Küçük parçalar.....	141
En küçük parçalar.....	141
Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişi	142

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeveye içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Bu üst sepet yardımıyla, makine aracılığıyla yeniden kullanım için temizlenebilir tıbbi cihazlar özel Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde temizlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi cihaz üreticileri tarafından verilen bilgiler dikkate alınmalıdır.

Uygun standartta bir iç temizlik ve dezenfeksiyon ancak aletler uygun şekilde parçalarına ayrılabilir ve püskürtme uçlarının, yıkama manşonlarının ve adaptörlerin uygun kullanımıyla mümkün olur. Aletlerin iç kısımlarının temizlenme sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekirse özel bir kontrole de tabi tutulmalıdır.

Enjektör üst sepeti A 104; MIC, artroskopi ve üroloji alanlarında kullanılan cerrahi aletlerinin makinede otomatik olarak yeniden kullanıma hazırlanması için tasarlanmıştır.

Üst sepet iki bölüme ayrılmıştır:

- Sağ tarafta; trokarlar, kanüller ve minimal invaziv cerrahi aletlerinin şaftları gibi lümenli aletlerin yeniden kullanıma hazırlanması için kullanılan enjektör uçlarına ve yıkama manşonlarına yönelik 11 silikon tutucuya sahip bir enjektör çubuğu bulunur.
- Sol taraf boştur ve lümensiz aletlerin yeniden kullanıma hazırlanması için enjektör uçları ve tel örgü sepetler ile donatılabilir.

Su giriş borusu ayrıca E 448 gibi hortum adaptörleri için çeşitli bağlantılara sahiptir. Kullanılmayan bağlantılar E 362 körleme vidalarıyla kapatılmalıdır.

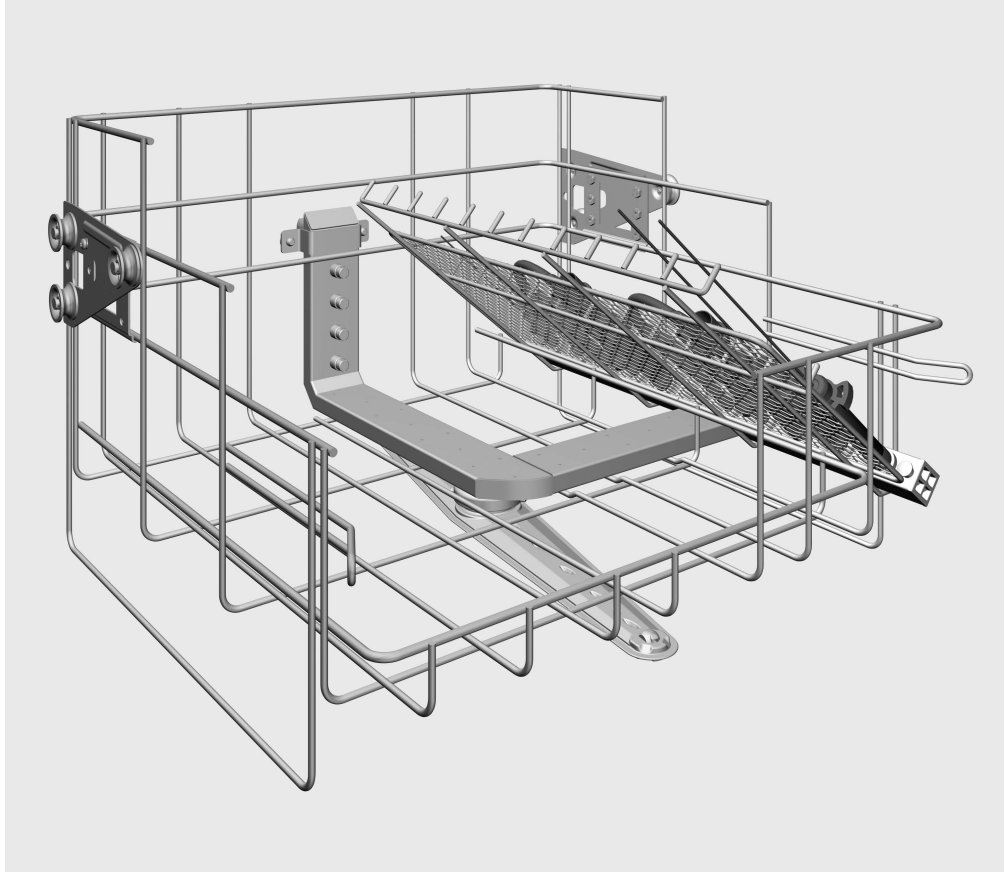
Üst sepet aşağıdaki yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde kullanılabilir:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için temizlenebilir tıbbi cihazlar, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.



- Enjektör üst sepeti A 104, yükseklik 332 mm, genişlik 528 mm, derinlik 526 mm,
Doldurma yüksekliği: 275 mm
- Püskürtme kolu takibi için püskürtme kolu mıknatısları bulunur

Teslimat kapsamı içeriği

- 4 x E 362, Körleme vidası
- 2 x E 442, 4 - 8 mm çaplı aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, çap 11 mm, 6 mm çapında deliği olan kapak
- 2 x E 448, ♂ Luer kilidi adaptörlü silikon hortum, ♀ Luer kilidi için, uzunluk 300 mm
- 1 x E 452, enjektör ucu, uzunluk 60 mm, çap 2,5 mm
- 1 x E 453, tutucu kısaçlı enjektör ucu, uzunluk 100 mm, çap 4 mm
- 1 x E 454, 10 ila 15 mm arası çapı olan lümenli aletler örn. trokar kılıfları için enjektör ucu, yükseklik ayarı için yaylı, uzunluk 150 mm, çap 8 mm
- 2 x püskürtme ucu, çap 2,5 mm
- 4 x püskürtme ucu, uzunluk 30 mm, çap 4 mm
- 4 x huni

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

Başka aksesuarlar opsiyonel olarak Miele'den temin edilebilir, örn.:

- E 441/1, mikro aletler için ek modül, yükseklik 60 mm, genişlik 183 mm, derinlik 284 mm
- E 449, ♂ Luer kilidi adaptörü, pimsiz, ♀ Luer kilidi için
- E 451, küçük parçalar için kapaklı tel örgü sepet, yükseklik 55 mm, genişlik 150 mm, derinlik 255 mm
- E 460, farklı uzunluklarda rijit optik aletler için ek modül, yükseklik 53 mm, genişlik 100 mm, derinlik 430 mm
- E 464, çapı 20 mm olan lümenli aletler için kullanılan E 454 enjektör ucuna yönelik tutucu, yükseklik ayarı için yaylı, uzunluk 65 mm, çap 13 mm
- E 472, çapı 4 mm olan enjektör uçları için yaylı klips
- E 473/2, en küçük parçalar için kapaklı süzgeç, yükseklik 85 mm, genişlik 60 mm, derinlik 60 mm
- E 499, farklı bağlantı türlerine sahip aspirasyon ve irrigasyon kanüllerinin ve Veres kanüllerinin yeniden kullanıma hazırlanması için yıkama donanımı

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Bu üst sepeti kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

► Üst sepet sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanılabilir. Enjektör uçları gibi bileşenler sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilmelidir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır ve tehlikeli olmaları mümkündür.

Miele, amacına aykırı kullanım veya hatalı işletim sonucu meydana gelen hasarların sorumluluğunu üstlenmez.

► Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.

► Yeni mobil raf üniteleri ve sepetler ilk kullanımdan önce içinde yıkanacak malzeme olmadan yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde yıkanmalıdır.

► Yalnızca üreticileri tarafından "makinede yıkanabilir" oldukları beyan edilen ürünleri yıkayınız ve bunların yeniden kullanıma hazırlanmaya yönelik özel talimatlarını dikkate alınız.

Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için işleminden geçirilmesine izin verilmez.

► Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve işlem kimyasalının yıkanan ürünlerin malzeme kalitesine uygun olması gerekir.

► Lümenli aletlerin iç kısımlarının düzgün bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmesi için, bunlar uygun tutucular veya enjektör uçları ile enjektör çubuklarına bağlanmalıdır. Programın çalışması sırasında bağlantılar çözülmemelidir!

Tamamlanan her programın ardından bağlantıların çözülmüş olup olmadığını kontrol ediniz.

► En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

Validasyon sırasında belirlenen doldurma şablonuna her zaman uyunuz.

⚠️ Yıkanacak malzeme nedeniyle yaralanma tehlikesi.
Malzemelerin doldurulması ve boşaltılması sırasında, olası keskin kenarlar, çıkıntılar veya sivri uçlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
Yaralanma riskini azaltmak için, doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi de ters yönde gerçekleştirilmelidir.

⚠️ Tüm MIC aletleri, temizlik için üreticisinin talimatlarına uygun olarak parçalarına ayrılmalıdır.
Parçalarına ayrılması mümkün olmayan dar lümenli aletler; üreticinin talimatlarına uygun olarak önceden temizlenmelidir.

Lümenli aletler yerleştirilmeden önce yıkama suyu için lümenin veya kanalların açık olduğundan emin olunmalıdır.

⚠️ Yetersiz dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi.
Yeniden kullanım için temizlik sırasında yıkama donanımından çıkan malzemenin iç kısmı yeterince dezenfekte edilmemiş olur.
Yeniden kullanıma hazırlama sırasında yıkama donanımından çıkmış malzemeler makinede tekrar işleme tabi tutulmalıdır.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:

- Enjektör çubuğundaki silikon tutucular eksiksiz olarak mevcut ve hasarsız mı?
- Yıkama manşonları, püskürtme uçları ve huniler gibi yıkama donanımları ilgili silikon tutuculara sıkıca takılmış mı?

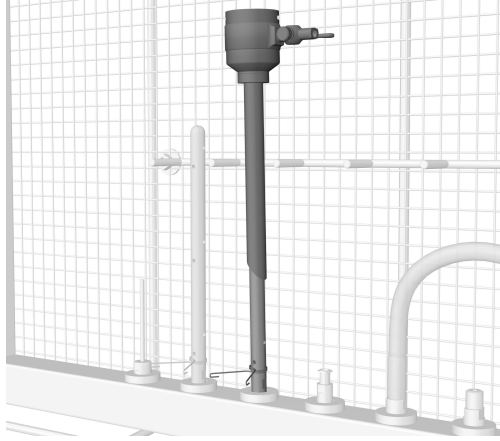
⚠️ Eksik veya nem nüfuzu sonucu hasar görmüş silikon tutucular yenileriyle değiştirilmelidir. Mobil raf ünitesi (sepet, modül) ancak bundan sonra tekrar kullanılmalıdır. Bu koşullar altında silikon tutucular yıkama basıncını kendiliğinden ayarlarlar.

Enjektör uçları, adaptörler veya yıkama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

- İçeri itilen sepet, yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin su beslemesine doğru şekilde bağlanmış mı?
- Püskürtme kolu serbestçe dönebiliyor mu?
- Püskürtme kolunun püskürtme uçları açık mı?

Uygulama örnekleri

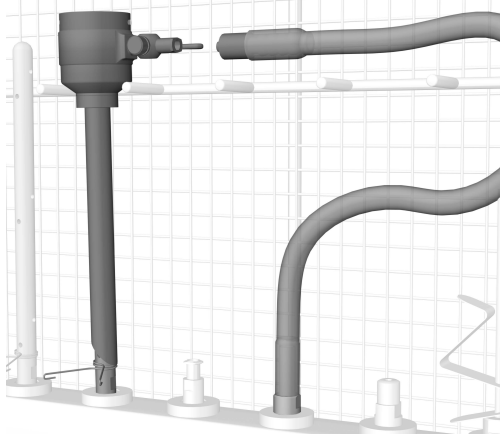
Trokar kılıfları, Ø
10 ila 20 mm



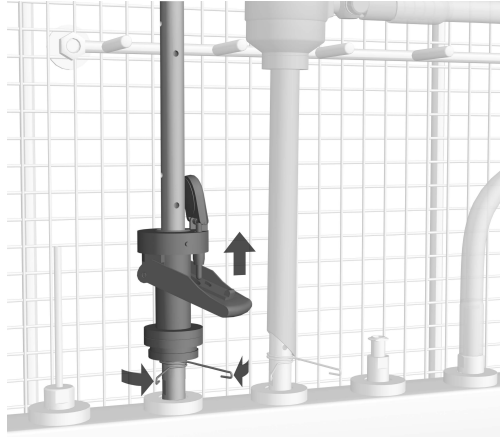
- Trokar kılıfını parçalarına ayırınız.

Contalar veya çıkarılabilir musluklar gibi küçük parçaları kapaklı bir tel örgü sepette yeniden kullanıma hazırlayınız.

- Ø 10 ila 15 mm Trokar kılıflarını bir E 454 enjektör ucuna takınız.
Ø 15 ila 20 mm trokar kılıfları için E 464 ve E 454 enjektör ucu kombinasyonunu kullanınız.
- Trokar kılıfını, yaylı klipsle, yıkama suyu enjektör ucunun yan deliklerinden valf yuvası gibi kritik alanlara ulaşacak şekilde konumlandırınız.

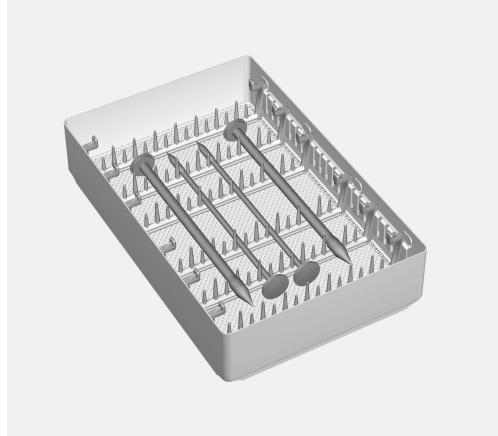


- Trokar kılıfının yan bağlantısını bir E 448 hortum adaptörüne bağlayınız.
- Hortum adaptörünü enjektör çubuğuna takınız veya su giriş borusundaki bir bağlantıya vidalayınız.



- Katlanır valfi, trokar kılıflarına yönelik E 454 enjektör ucuna veya tutucu kıskaçlı E 453 enjektör ucuna takınız.
- Katlanır valfi; yaylı klips veya tutucu kıskaç yardımıyla, yıkama suyu enjektör ucunun yan deliklerinden kritik alanlara ulaşacak şekilde konumlandırınız.

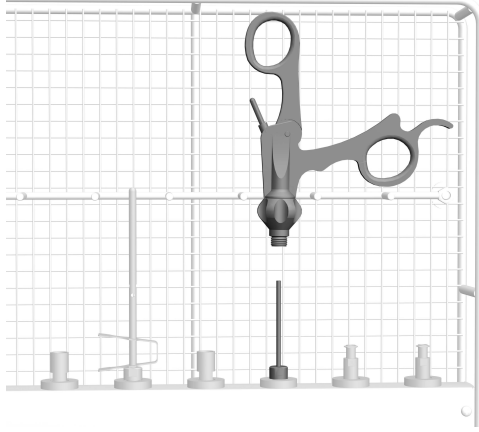
Lümensiz trokarlar



Lümensiz trokarlar veya mikro aletler E 441/1 modülünde yeniden kullanıma hazır hale getirilebilir.

- Trokarları tutucuların içine bastırınız.
- Modülü bir mobil raf ünitesindeki veya sepetteki boş bir alana yerleştiriniz.

Saplar



- Kontamine sapları bir enjektör ucuna takınız, örneğin E 452.

Yıkama manşonları E 442 yıkama manşonları, lümenli aletlerin ve dış çapı 10 mm'den az olan aletlerin yeniden kullanıma hazırlaması için uygundur.

Şaftlar ve
iş parçaları

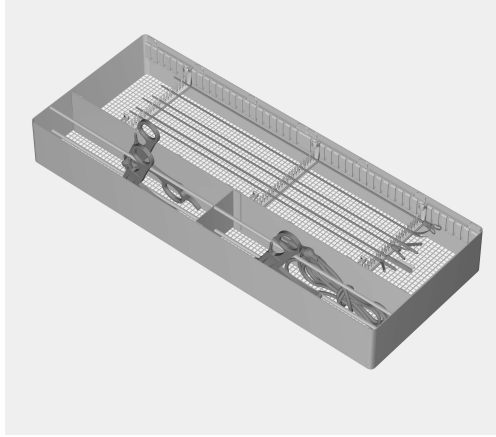
- MIC aletlerinin shaftlarını kapaklı yıkama manşonlarına yerleştiriniz.
- HF penslerini ve elektrotları, işlevsel uçları aşağı bakacak şekilde kapaklı yıkama manşonlarına takınız.

Parçalara ayrılama-
yan
shaftlı aletler

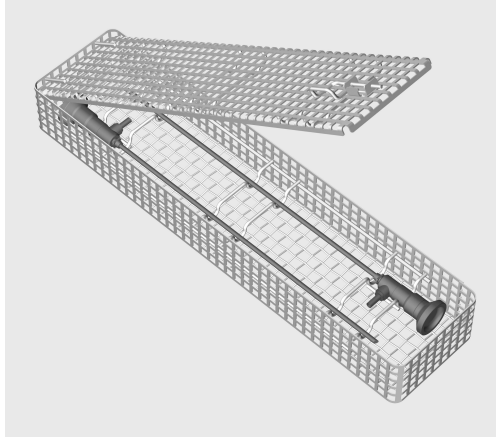
- Parçalara ayrılama-yan shaftlı aletleri bir yıkama manşonuna sokunuz. İşlevsel uçları açılmış olmalıdır; bunun için gerekirse sapı bir yaylı klips E 472 ile açık tutunuz. Aletlerin yan bağlantılarını bir E 448 hortum adaptörüne bağlayınız. Hortum adaptörünü enjektör çubuğundaki bir vidalı bağlantıya veya bir silikon tutucuya bağlayınız.

lümenli trokarlar

- Lümenli trokarları yıkama manşonlarına yerleştiriniz.
- Çapı 10 mm'den küçük trokar kılıflarını yıkama manşonlarına sokunuz. Yan bağlantıyı bir E 448 hortum adaptörüne bağlayınız. Hortum adaptörünü enjektör çubuğundaki bir vidalı bağlantıya veya bir silikon tutucuya bağlayınız.

İş parçaları

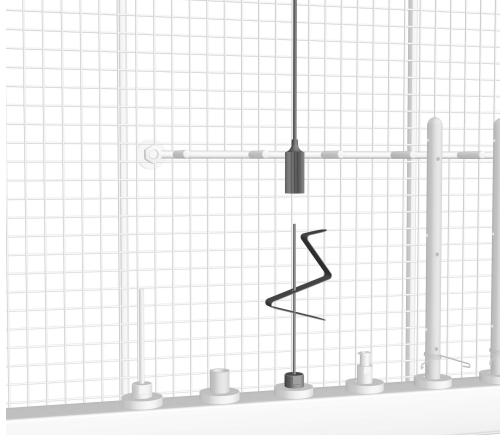
İş parçaları, HF kabloları ve az kirlenmiş saplar E 457 modülünde yeniden kullanıma hazır hale getirilebilir. Bu modül ile birlikte bir kullanım kılavuzu verilir.

Optik aletler

⚠ Optik aletler, mekanik hasarlara karşı korunmaları amacıyla sadece optik alet üreticisinin aksesuarlarında veya özel E 460 modülünde temizlenebilir. Optik aletler, üreticileri tarafından makinede otomatik olarak temizlenmeye uygun olarak beyan edilmiş olmalıdır.

- Modülü, yük taşıyıcının boş bir yerine yerleştiriniz.

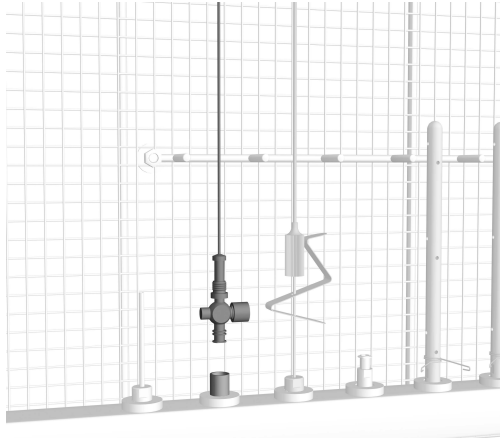
Veres kanülleri



- Veres kanüllerini parçalarına ayırınız.
- Veres kanüllerinin dış kısmını, E 472 yaylı klipsi olan bir E 453 enjektör ucuna yerleştiriniz.

Veres kanülünün üst ucu tel destek tarafından tutulur.

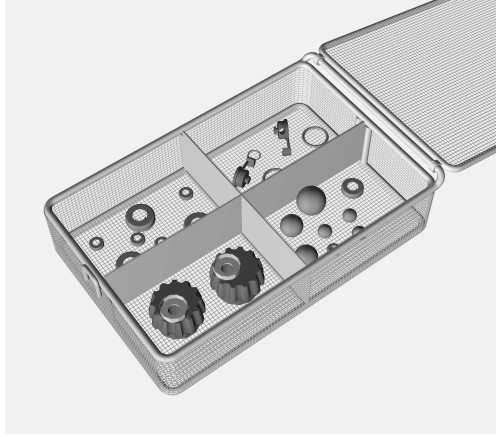
Alternatif olarak bir E 499 yıkama donanımı da kullanılabilir.



- Veres kanülünün iç kısmını bir ♂ Luer kilidi adaptörüne vidalayınız, musluk açık olmalıdır.

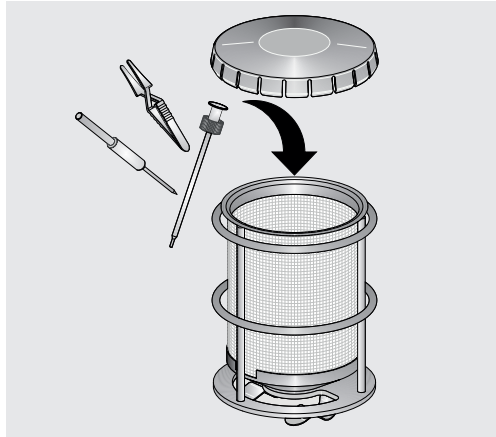
Veres kanülünün üst ucu tel destek tarafından tutulur.

Küçük parçalar



- Contalar, musluklar gibi küçük parçaları, örneđin E 451 gibi üstü kapatılabilir tel örgü sepetlerde yıkayınız.
- Üstü kapalı tel sepetleri, yük taşıyıcıda boş bir yere yerleştiriniz.

En küçük parçalar



- Yıkama sırasında sepetlerin telleri arasından veya tel sepet ile kapak arasındaki boşluktan dışarı çıkabilecek en küçük parçaları, örneđin E 473/2 gibi, çok küçük tel örgü gözüne sahip bir modülde yıkayınız.

Modül ile birlikte bir kullanım kılavuzu verilir.

Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişı

Enjektör çubuğunda en önde bulunan silikon tutucu, yıkama basıncı ölçümü için erişim noktası olarak kullanılır. EN ISO 15883 uyarınca gerçekleştirilen performans kontrolleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülür.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için mevcut yıkama donanımını bir Luer kilidi adaptörü, örn. E 447 ile değiştiriniz.

关于本说明书的解释	144
预期用途	145
查询和技术问题.....	145
提供的物品	146
可选配件.....	147
包装材料的处理	147
警告和 safety 注意事项	148
应用领域	149
在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查	149
使用示例.....	150
套管针 Ø 10 至 20 毫米	150
无腔套管针	151
手柄.....	152
冲洗套管	152
轴.....	153
光学仪器.....	153
Veress 插管	154
小件物品.....	155
超小件物品.....	155
测量水压的测试点.....	156

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

该上层篮架可用于在特别的 Miele 清洗机和清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品进行再处理。请遵循您的清洗机的操作说明及医疗产品制造商的说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

只有可以充分拆卸的仪器，并充分使用注射器喷嘴、冲洗套管和适配器，才能进行符合适当标准的内部清洁和专业级卫生处理。必要时，必须采用目视检查以外的检测方法检查仪器内部的再处理效果。

A 104 上层注射式篮架设计用于对微创手术器械、关节镜和泌尿科仪器进行机器再处理。

它分为两个部分：

- 右侧装有一个注射器歧管，歧管上有 11 个硅胶支架，用于放置注射器喷嘴和冲洗套管，以便对套管针、套管和微创手术器械轴等中空仪器进行再处理。
- 左侧空置，可配备插件和网格托盘，用于对不带腔的仪器进行再处理。

进水管上还有多个软管适配器连接件，例如，用于 E 448 软管。不使用的连接器必须安装 E 362 盲塞。

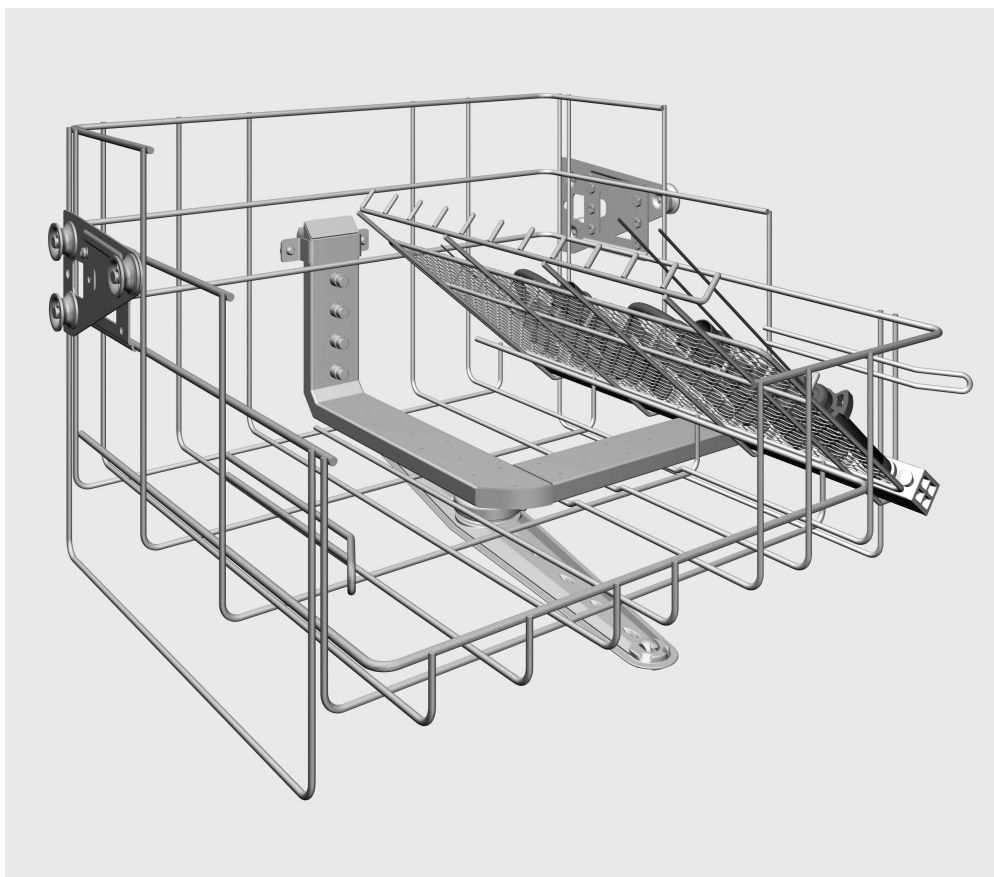
此款上层篮架可用于下列清洗机：

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“加载物”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见洗碗机或清洗机操作说明的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。



- 上层注射式篮架 A 104，高 332 毫米，宽 528 毫米，深 526 毫米，装载高度：275 毫米
- 配备用于喷淋臂监控的喷淋臂磁铁

提供的物品

- 4 x E 362 盲塞
- 2 x E 442 用于 4–8 毫米直径仪器，121 毫米长，11 毫米直径的冲洗套管，带 6 毫米孔径的盖
- 2 x E 448 硅胶管，带鲁尔锁适配器 ♂，用于鲁尔锁 ♀，长 300 毫米
- 1 x E 452 注射器喷嘴，长 60 毫米，直径 2.5 毫米
- 1 x E 453 带固定夹的注射器喷嘴，长 100 毫米，直径 4 毫米
- 1 x E 454 用于 10 至 15 毫米直径中空仪器（如套管针）的注射器喷嘴，带高度调节夹，长 150 毫米，直径 8 毫米
- 2 x 注射器喷嘴，直径 2.5 毫米
- 4 x 注射器喷嘴，长 30 毫米，直径 4 毫米
- 4 x 漏斗

可选配件

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- E 441/1 用于微型仪器的插件，高 60 毫米，宽 183 毫米，深 284 毫米
- E 449 鲁尔锁适配器 ♂，无凸脊，用于鲁尔锁 ♀
- E 451 用于小件物品的带盖网格托盘，高 55 毫米，宽 150 毫米，深 255 毫米
- E 460 用于不同长度的硬质光纤插件，高 53 毫米，宽 100 毫米，深 430 毫米
- E 464 用于注射器喷嘴的支架 E 454，用于 20 毫米直径中空仪器，带高度调节弹簧，长 65 毫米，直径 13 毫米
- E 472 注射器喷嘴的弹簧夹，直径 4 毫米
- E 473/2，适用于小件物品的带盖网格托盘，高 85 毫米，宽 60 毫米，深 60 毫米
- E 499 用于对带有各类接头类型的抽吸和清洗套管以及 Veress 套管的再处理。

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

使用本上层篮架前请仔细阅读操作说明。
将这些操作说明保存在安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 在首次使用前，必须将未装载清洗物的新移动装置和篮架放入清洗机中进行彻底清洗。
- ▶ 只能准备各制造商声明适用于机械式再处理的洗涤物，并遵守其特定的处理说明。
不允许处理一次性材料。
- ▶ 使用的再处理程序应包括热力专业级卫生处理，而使用的助剂必须适用于装载物的材料质量。
- ▶ 对带腔仪器从内部进行彻底清洁和消毒，带腔仪器必须连接到相应支架或喷射管的喷嘴。在一个程序序列期间，禁止接头松动。
每一个程序序列结束时，检查接头有无松动。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。

Miele 对因不遵守警告和安全注意事项而造成的损坏或伤害概不负责。

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

⚠ 装载具有伤人风险。

由于可能有锋利的边、沿或尖角，装载和卸载具有伤人风险。
为尽量降低受伤风险，应从后向前装载，卸载则应按相反顺序进行。

⚠ 所有微创手术器械必须按照制造商的说明拆卸，进行再处理。
无法拆卸的窄腔带轴仪器必须按照制造商的说明进行预处理。

插入带腔仪器之前，请确保所有中空部分均无堵塞。否则肥皂溶液将不能够正确进入所有区域。

⚠ 不充分消毒具有感染风险。

再处理期间与冲洗接头脱离的装载物品内部将无法得到充分消毒。
再处理期间与冲洗接头脱离的任何物品都必须重新进行再处理。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

- 检查注射器歧管中的硅胶支架是否全部可用且未损坏。
- 检查冲洗套管、注射器喷嘴和漏斗等配件是否牢固地推到硅胶支架上。

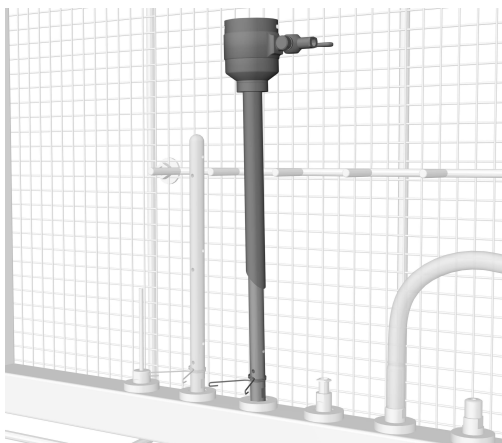
⚠ 硅胶支架缺失或进水损坏，必须更换新的硅胶支架。只有这样，才能再次使用移动装置（篮架或模块）。如果满足这些条件，那么硅胶支架就会自行对压力进行标准化设定。

不得使用已损坏的注射器喷嘴、适配器或冲洗套管等配件。

- 检查篮架是否与清洗消毒机供水系统正确连接。
- 检查喷淋臂是否可以自由旋转。
- 检查喷淋臂的喷嘴是否堵塞。

使用示例

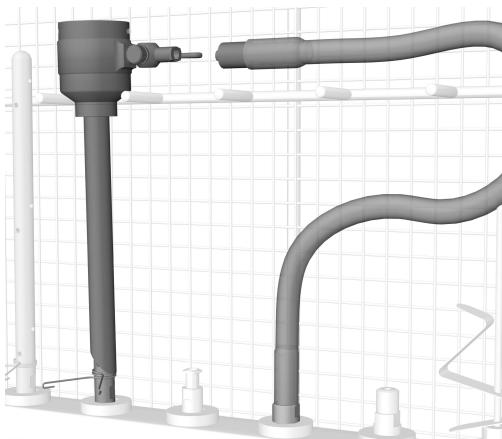
套管针 $\varnothing$ 10 至
20 毫米



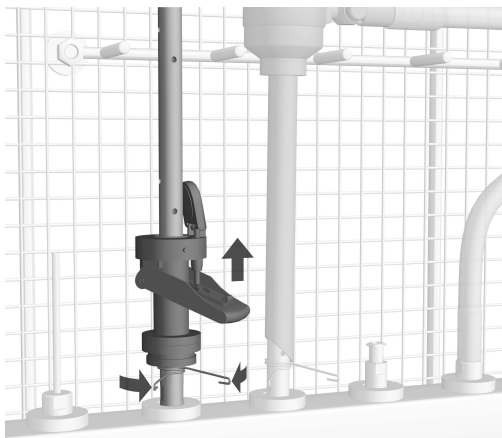
- 拆除套管针套管。

在带盖的网格托盘中处理密封件或可拆卸水龙头等小部件。

- 将套管针套管 $\varnothing$ 10 至 15 毫米，放在 E 454 注射器喷嘴上。
对于套管针套管 $\varnothing$ 15 至 20 毫米，使用 E 464 适配器和 E 454 注射器喷嘴。
- 用弹簧夹定位套管针套管，使清洁液能够经过侧孔流到关键区域，如阀门座。

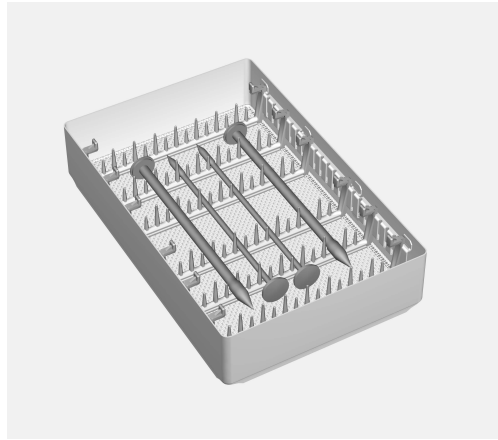


- 将套管针套管的侧面连接器连接到 E 448 软管适配器上。
- 将软管适配器推入注射器歧管或进水管中的连接器。



- 将阀门放到用于套管针套管的 E 454 注射器喷嘴上，或带固定夹的 E 453 上。
- 用弹簧夹或固定夹将阀门定位，使清洁液能够经过侧孔流到关键区域。

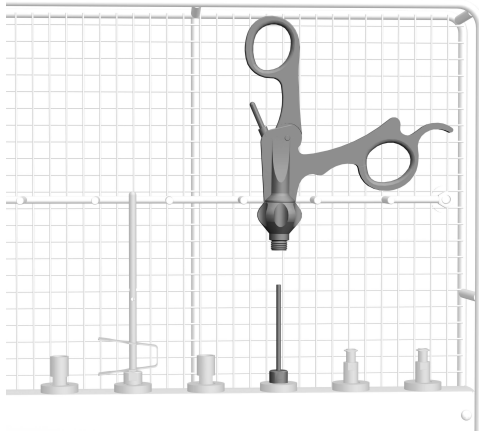
无 腔套管针



无腔套管针或微型仪器可在 E 441/1 插件中进行再处理。

- 将套管针推入固定器。
- 将插件放在其中一个移动装置或篮架的空闲位置。

手柄



- 将脏污手柄安装到注射器喷嘴上，例如 E 452。

冲洗套管

E 442 冲洗套管适用于对中空仪器和外径小于 10 毫米的仪器进行再处理。

轴和工具 插件

- 将微创手术器械的轴放入带盖冲洗套管中。
- 将高频镊子和电极放入带盖冲洗套管中，功能端朝下。

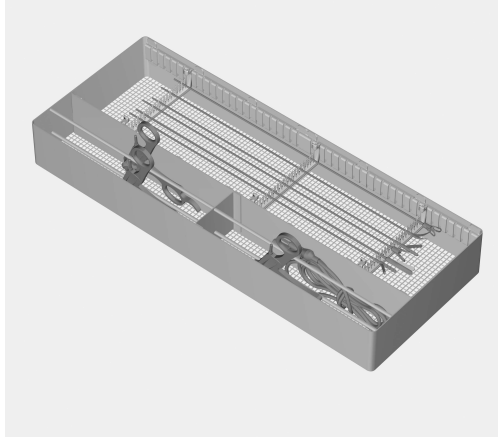
无法拆卸的带轴仪 器

- 将无法拆卸的仪器放入冲洗套管中。功能端必须打开；必要时使用 E 472 弹簧夹将其撑开。
- 用
E 448 软管适配器连接仪器的侧面连接器。使用硅胶支架或螺旋接头将软管适配器固定到注射器歧管上。

带 腔套管针

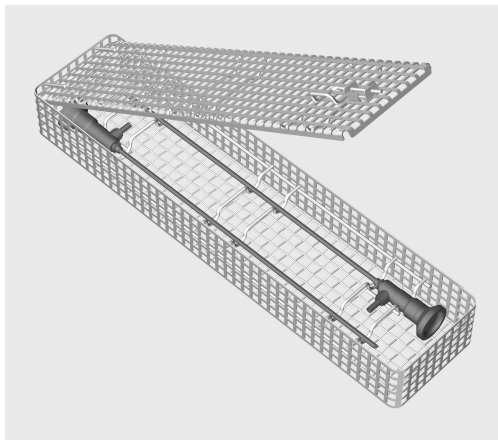
- 将带腔套管针推入冲洗套管。
- 将直径小于 10 毫米的套管针套管推入冲洗套管。使用 E 448 软管适配器连接侧面连接器。使用硅胶支架或螺旋接头将软管适配器固定到注射器歧管上。

轴



轴、高频电缆和轻微脏污的手柄可在 E 457 插件中进行处理。插件自带操作说明。

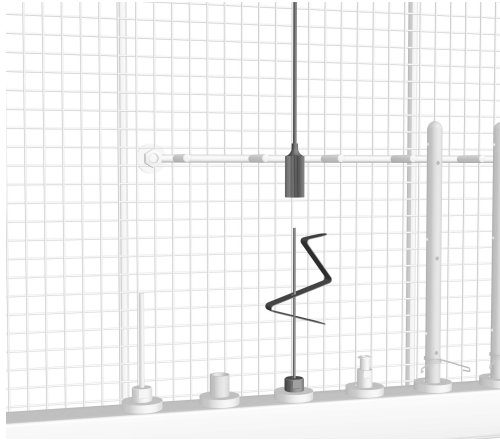
光学仪器



⚠ 为避免机械损坏，仅可在光学仪器制造商制造的插件中或在特殊的 E 460 插件中对光学仪器进行再处理。光学仪器必须由其制造商声明可通过机器进行再处理。

- 将插件放在负载载体的空闲位置。

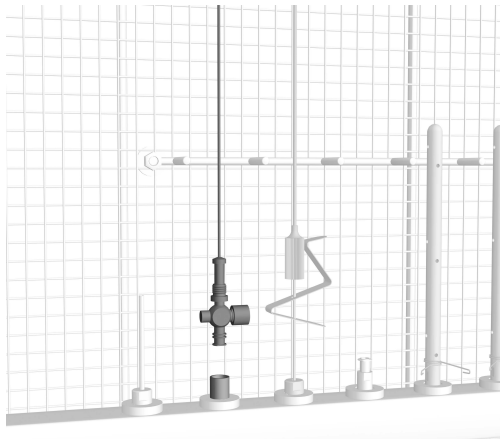
Veress 插管



- 拆卸 Veress 插管

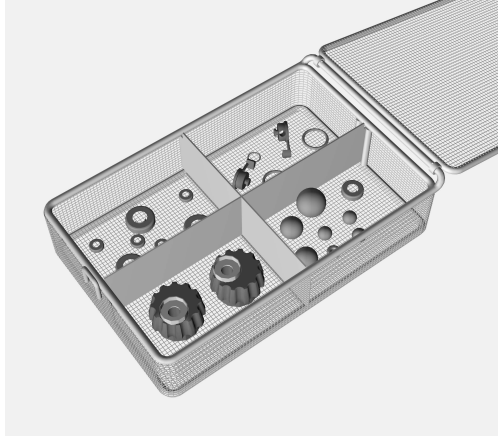
- 用 E 472 弹簧夹将 Veress 插管外部固定在 E 453 注射器喷嘴上。Veress 插管的上端用导线支架固定。

或者，可以使用 E 499 接头。



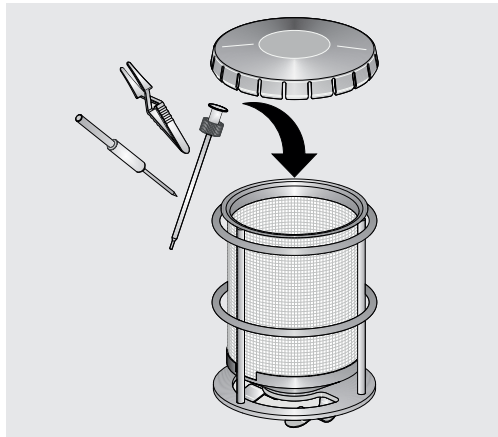
- 将 Veress 插管的内部拧入鲁尔锁适配器 ♂。水龙头必须打开。Veress 插管的上端用导线支架固定。

小件物品



- 用带盖网格托盘，如 E 451，对密封件、水龙头等小件物品进行再处理。
- 将盖好盖子的网格托盘放在负载载体的空闲位置。

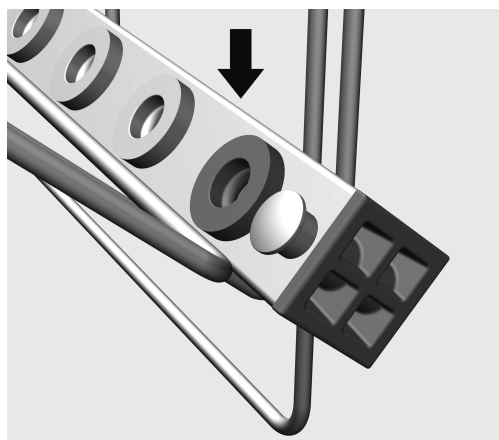
超小件物品



- 确保将可能从网眼或网格托盘与盖之间的缝隙中漏出的超小件物品放在带有细密网眼的插件中进行再处理，例如 E 473/2。

插件自带操作说明。

测量水压的测试点



注射器歧管最前端的硅胶支架可用作测量水压的测试点，用于性能检查和根据 EN ISO 15883 进行验证。

- 如需测量水压，请将现有固定装置替换为鲁尔锁适配器，如 E 447。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional